1220

Rapatriement de la constitution

Trudeau insiste pour agir avant 1981

LAC-LOUISE, Alberta (PC) — Le premier ministre Trudeau a exprimé son désir, mardi, de rapatrier la constitution avant la fin de l'année, en y incluant une charte des droits de la personne et une formule d'amendement.

A sa sortie d'une réunion de son cabinet restreint, M. Trudeau a précisé qu'il allait peut-être convoquer le Parlement plus tôt que prévu pour agir de façon unilatérale, s'il lui était impossible d'obtenir l'assentiment des premiers ministres provinciaux à la conférence fédérale-provinciale de la semaine prochaine.

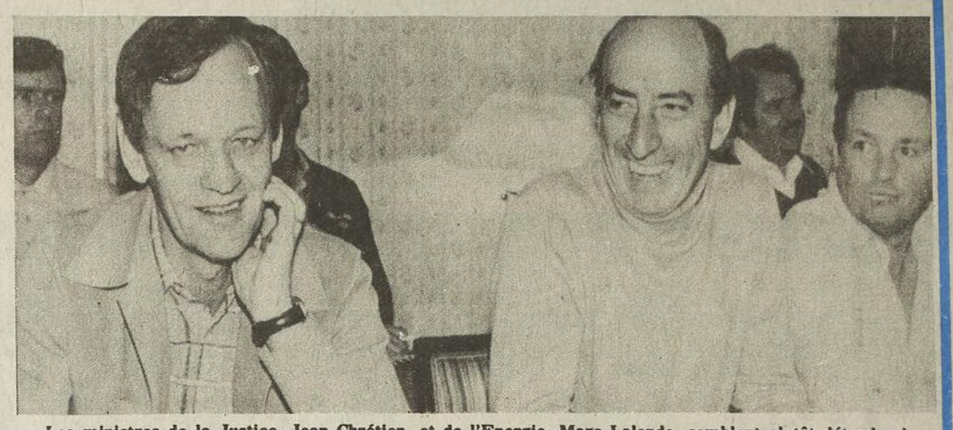
M. Trudeau a ajouté qu'il serait prêt à remettre à plus tard les négociations avec les provinces sur les questions litigieuses, comme la division des pouvoirs, pour rapatrier de Grande-Bretagne l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867.

"Pour essentiellement le rapatriement, la formule d'amendement et la charte des droits, je crois qu'il nous faut faire quelque chose avant la fin de l'année", a déclaré le premier ministre.

Référendum

M. Trudeau a expliqué qu'après le référendum québécois et la demande de changements à la constitution faite par les premiers ministres provinciaux, "il nous faut agir, même si nous ne nous entendons pas sur tous les partages de pouvoirs, où il faudra peut-être poursuivre les discussions".

Il a poursuivi: "Le besoin de rappeler plus tôt le Parlement dépend en fait des résultats de la conférence des premiers ministres provinciaux".



Les ministres de la Justice, Jean Chrétien, et de l'Energie, Marc Lalonde, semblent plutôt détendus à cette réunion du cabinet restreint qui se tient au Lac Louise, en plein territoire de Lougheed.

M. Trudeau a ajouté: "Si tout va bien et qu'il ne s'agit que de convoquer le Parlement pour ratifier dans quelques jours, il ne sera pas nécessaire de rappeler les parlementaires avant la date prévue (le 15 octobre)".

Energie

M. Trudeau a déclaré, d'autre part, qu'il n'avait pas prévu de discuter des prix de l'énergie avec le premier ministre de l'Alberta, au cours de la conférence de la semaine prochaine à Ottawa.

Si rien n'est prévu, a-t-il signalé, il reste toujours la possibilité de pourparlers à l'extérieur des questions à l'ordre du jour.

MM. Trudeau et Peter Lougheed ont rompu les négociations, en juillet dernier, et l'Alberta a par la suite augmenté les prix du pétrole de $2 à $16.75.

On a laissé entendre que l'Alberta pourrait hausser les prix une fois de plus en octobre prochain, ce à quoi s'est opposé à l'avance le gouvernement fédéral.

Par ailleurs, une réunion fédérale-provinciale d'une journée des ministres des Finances doit avoir lieu à Ottawa la semaine prochaine, possiblement le 11 septembre.

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 66 GRANBY, MERCREDI 3 SEPTEMBRE 1980

Livraison domicile $1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

BUR. DEP. LEGAL DEPT.
DES SOCIOLOGUES BIBL.
NAT. QUEBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL EMX H2X 3K6

La météo

Ensoleillé avec quelques passages nuageux, max. 23. Jeudi: beau.

PHARM-ESCOMPTES
JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

Déjà la rentrée

Si, pour les adultes, la fête du Travail représente la fin officielle des vacances, elle signifie le retour à l'école pour les jeunes. A Granby et dans la région, quelque 10,000 étudiants ont ainsi repris le chemin de l'école hier, et il semble qu'ils pourront profiter d'une année scolaire absente de perturbation.
— Page 3

Dépôt aujourd'hui des offres d'achat pour la Vilas

— Page 2

Audacieux programme de conversion...

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral songe à offrir aux citoyens canadiens des prêts sans intérêts et des subventions maximales de $3,500 pour les personnes intéressées à modifier le mode de chauffage de leur résidence, abandonnant l'huile à chauffage pour d'autres carburants.

Toutefois, les autorités du ministère de l'Energie ont indiqué, mardi, qu'il ne s'agit pas d'une politique gouvernementale mais plutôt d'une ébauche de solution contenue dans document de travail du ministère.

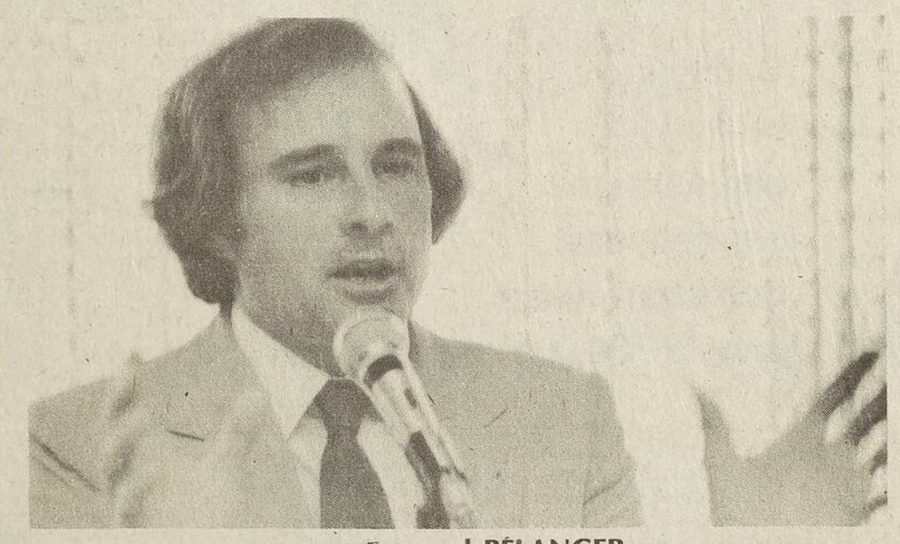
Un porte-parole a confirmé les informations reproduites dernièrement dans la presse et qui faisaient état de prêts sans intérêts jusqu'à concurrence de $3,500 et de subventions maximales de $200 pour les Canadiens désireux de passer du chauffage à l'huile au gaz naturel, à l'électricité ou au gaz propane.

ÉDITORIAL

Un investissement dont toute la région profiterait
— Page 4

La Quotidienne
874

Les ministres Guy Joron et Jacques Couture démissionnent — Page 8 et 20



Le ministre Léonard à Granby pour promouvoir la municipalité régionale

L'aménagement: un portrait des valeurs de tous les citoyens

par Fernand BÉLANGER

GRANBY — "L'aménagement, c'est le portrait des valeurs et des choix de tous les citoyens et de leurs représentants. C'est au fond un exercice de démocratie, pas un exercice d'ingénieurs".

C'est en ces termes que le ministre d'Etat à l'Aménagement, M. Jacques Léonard, s'est exprimé hier à Granby alors qu'il participait au lancement de la consultation de la zone Missisquoi sur la constitution des municipalités régionales de comté.

Dans son exposé, M. Léonard, a rappellé que le Québec n'avait eu droit auparavant qu'à des études et des analyses dans le secteur de l'aménagement mais avait aujourd'hui un loi, un peu comme une clé devant la grande porte.

Il a soutenu que le Québec a connu depuis 20 ans un véritable cauchemar en matière d'aménagement avec des éléments tels qu'une spéculation incroyable de holdings souvent étrangers qui laissaient en friche un pourcentage scandaleux de terres agricoles autour de Montréal, une polyvalente construite en plein champ et des municipalités-pieuvres qui n'en finissent plus de grandir n'importe où, n'importe comment. Il a d'ailleurs qualifié cette période "d'ère du bulldozer sans conducteur".

Le ministre a d'autre part indiqué que l'absence de concertation entre ceux qui touchent à l'aménagement, soit notamment le gouvernement, les ministères, les municipalités, les entrepreneurs et les organismes a eu des effets négatifs importants: "On doit convenir que tous ces acteurs de l'aménagement n'agissent pas et ne définissent pas toujours leurs choix en se consultant ou en se concertant. Mais les choix des uns viennent influencer ceux des autres, parfois de façon avantageuse et complémentaire, trop souvent de façon contraignante et coûteuse".

Abordant le sujet de l'empiètement des gouvernements supérieurs sur des responsabilités réservées auparavant aux municipalités et aux conseils de comté, M. Léonard a dénoncé l'attitude du gouvernement fédéral, qui "a même créé, à l'encontre de la constitution une ministère à vocation municipale, le ministère d'Etat aux Affaires urbaines".

La loi 125: pas isolée dans le paysage

M. Léonard a enchaîné en signalant que " les années 1980 vont marquer, c'est déjà visible, l'amélioration de la qualité de nos milieux et de nos cadres de vie".

Il a poursuivi en faisant remarquer: "la nécessité préalable la plus essentielle à ces grands changements va passer par une revalorisation et une démocratisation plus quotidienne de tous les leviers auxquels feront appel les citoyens à la municipalité, qu'elle soit locale ou régionale".

Il a en outre souligné que la loi 125 n'est pas isolée dans le paysage, en rappelant l'adoption de la loi 105 sur la démocratie municipale, de la loi 57 sur la réforme de la fiscalité municipale et de la loi 90 sur la protection du territoire agricole.

"La loi 125 est une loi de perspectives, un loi du futur qui déplace le pivot de la balance qui sera solidifiée, qui clarifie(déjà au moment de la seule mise en place des municipalités régionales de comté) les règles du jeu de la démocratie" de noter le ministre.

Il a par ailleurs signalé que la mise en place d'une municipalité régionale de comté est l'occasion d'affermir la confiance des citoyens dans leurs premières institutions et d'assurer que le plus grand nombre de décisions soient prises le plus près possible des citoyens.

La nouvelle configuration dans quelques mois — Page 3

ANTONIN BACHAND
& FILS LTÉE
ASSURANCE GENERALE - GENERAL INSURANCE
C.P. 512 569 Bld Boivin
Granby, Qué., J2G 2L9
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. ASS.
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. ASS. 378-7945

Dépôt des offres d'achat aujourd'hui pour Vilas

COWANSVILLE (JdB) — C'est aujourd'hui, avant 14 heures, que doivent être déposées les offres d'achat pour les actifs de la compagnie de meubles Vilas, actifs qui se composent, notamment, de machinerie, d'immeubles, de terrains, d'équipement de bureau.

A la suite de la saisie conjointe de l'usine et de l'inventaire, effectuée en juillet dernier par la Banque mercantile et la Banque de Montréal, la firme Poissant, Richard et associés, Thorne Riddell a été nommée agent de fiducie prêt et revenu, son mandat consistant à présenter l'entreprise sous un jour intéressant aux acheteurs éventuels et à mettre tout en oeuvre pour sauver l'entreprise ainsi que les emplois qu'elle comptait.

Une quinzaine d'acheteurs ou de groupes se seraient manifestés après la saisie, parmi eux, on avance les noms de Casavant, Nadeau et Nadeau de Saint-Hyacinthe; Roxton Chair de Waterloo; South Shore Furniture, R. Laflamme de Sainte-Croix de Lotbinière; Normand Ricard et Michel Simpson; les cadres et employés de l'usine Vilas de Thurso; Bob Saint-Pierre et Dale Morisson, de Cowansville; Audet, Morin, Dion et Papineau, cadres actuels de Vilas Cowansville; le groupe Radisson, de Longueuil...sans oublier un groupe de Vancouver qui, serait, quant à lui, intéressé à acquérir la compagnie aux seules fins de la liquider!

Comme l'avait déjà souligné le syndicat Vilas lors d'une conférence de presse, "ce n'est toutefois pas au nombre d'acheteurs qu'il faut mesurer les chances de garantie quant aux emplois de l'usine cowansvilloise."

Des acheteurs éventuels connus du syndicat à la mi-août, seuls deux groupes avaient manifesté leur intention de maintenir des emplois à Cowansville, soit celui des ex-cadres de l'usine, et le groupe Saint-Pierre-Morisson, des résidents de la région.

"Quant aux autres, avait à cette époque souligné le président du syndicat, il est à peu près impossible de connaître leurs intentions si l'on excepte le groupe des ex-cadres et des travailleurs de Thurso, qui privilégient leur usine outaouaise."

Le ministre d'Etat au développement économique, M. Bernard Landry a, lors d'une rencontre avec les travailleurs syndiqués de Vilas, laissé entendre qu'il comptait appuyer les projets visant à l'achat des trois usines Vilas, soit Thurso, Saint-Léonard et Cowansville, et que, par contre, il verrait, d'un très mauvais oeil, la fermeture d'une usine.

Comme la rentrée des offres d'achat se termine aujourd'hui, on devrait d'ici une semaine environ en savoir plus long sur l'essentiel du dossier, c'est-à-dire ce qu'il va advenir des 210 emplois générés jusqu'en juillet dernier, par la compagnie de meubles Vilas, à Cowansville.

Une caisse pop de plus...

C'est maintenant chose faite, le secteur Bromont a sa caisse populaire, à l'instar de l'autre secteur de la ville, celui d'Adamsville. Ce projet dont on parle depuis plusieurs années s'est enfin concrétisé, la Caisse populaire a pignon sur rue, à Bromont, sur la rue Shefford. Ses locaux sont ceux qu'occupait précédemment l'agence bromontoise de la Banque nationale, qui a fermé ses portes au début de juillet.

Investiture de Brome-Missisquoi

Deux candidats en lutte pour le PQ

COWANSVILLE (JdB) — Les jeux sont maintenant faits dans Brome-Missisquoi, seulement deux candidats solliciteront l'investiture du Parti québécois lors de la convention que cette formation politique tiendra le lundi 8 septembre à 20 heures, à l'Auberge des Carrefours, à Cowansville.

Il s'agit de deux figures bien connues des milieux péquistes du comté, soit M. Gérard Comptois, 54 ans, agent de bient-être social, de Cowansville, candidat PQ lors des élections de 1976 et M. Wilfrid Laroche, 49 ans, cultivateur, homme d'affaires et maire de Sainte-Sabine.

La période de mise en candidature a pris fin dans Brome-Missisquoi le dimanche 24 août dernier sans qu'aucun autre candidat ne dépose un bulletin de présentation auprès de l'association péquiste du comté.

La convention sera animée par le comédien Michel Morin, qui agira à titre de maître de cérémonie, elle sera, par eilleurs, rehaussée par la présence de M. Bernard Landry, ministre d'Etat au développement économique, M. Jean-Pierre Charbonneau, député de Verchères et M. Jean-François Bertrans, député de Vanier.

Le Parti québécois de Brome-Missisquoi compte 950 membres en règle et de 400 à 500 personnes sont attendues, lundi soir prochain, à Cowansville. D'autant qu'il s'agit d'une des premières conventions que le Parti québécois tiendra dans le comté, par les années passées, les candidats ont surtout été choisis par simple acclamation.

Pour avoir le droit de vote lors de cette convention, il faut être membre du Parti québécois et l'avoir été 90 jours avnt la date de la convention, être inscrit comme tel au national.

Lock-out levé

Hiram Saint-Jean, qui possède une usine de transformation alimentaire à Saint-Hyacinthe, a levé le lock-out de 92 jours imposé à ses salariés. Le retour au travail des employés en question aura lieu le 8 septembre prochain.

Cet employeur et la section locale 723 des travailleurs unis de l'alimentation, affilié à la FTQ, avaient depuis le 31 mai franchi l'expiration de leur précédent contrat de travail. Le ministère du Travail et de la main-d'oeuvre du Québec a reçu une demande de conciliation le 20 mai après deux rencontres en direct de la part des parties.

Monsieur Claude Defoy, du service de conciliation du ministère été affecté à ce dossier. Il a tenu quatre séances de conciliation avant le lock-out qui a débuté le 6 juin. Il a, par la suite, rencontré les parties les 11, 18, 19 et 23 juin ainsi que les 17 et 18 aout. L'employeur et les salariés ont trouvé un terrain d'entente pour la levée du lock-out et le retour au travail des salariés, le 8 septembre.

VOUS ET NOUS
ENSEMBLE... POUR LA VIE

ASSURANCE-VIE
✓ Avec ou sans participation
✓ Sécurité familiale
✓ Éducative
✓ Commerciale
✓ Hypothécaire

RENTES
✓ Viagères
✓ Épargne-retraite
✓ Écono-rente
✓ À versements invariables

ASSURANCE COLLECTIVE
✓ Vie
✓ Indemnité hebdomadaire
✓ Assurance-maladie
✓ Dentaire
✓ Rente mensuelle d'invalidité

PLANIFICATION SUCCESSORALE — CONVENTION ENTRE ASSOCIÉS

L'ÉCONOMIE MUTUELLE-VIE

SIÈGE SOCIAL: 385 est, rue Sherbrooke, Montréal, Qué. H2X 3N9, Tél.: 842-8221
BUREAU RÉGIONAL: 48, rue Principale, Suite 2, Granby, Qué. J2G 2T4, Tél.: (514) 372-2750

N-984

GARAGE GERARD ROY ENR.
mécanique générale

spécialités:
- air climatisé
- mise au point
- traitement à l'huile

GRATUIT: 1 graissage avec un traitement à l'huile
27 rue Aristide, Granby
Gérard Roy, prop. 378-8124 5830

SPÉCIAUX cette SEMAINE

B.B.Q. 3 à 4 lb Cat. "A" lb	.89
POULETS A ROTIR 5 à 7 lb Cat. "A" lb	1.09
POULETS A ROTIR 6 à 7 lb Cat. "U" lb	.99
POITRINES DE POULETS lb	1.49
CUISSES DE POULETS lb	1.09
AILES DE POULETS lb	.49
FOIE DE POULETS lb	.69
DINDES 10 à 12 lb Cat. "A" lb	.99
SIMILI-POULET lb	1.19
SAUCISSE en sac, tranchée lb	1.09

004527

Marché du Boeuf de l'Ouest
NOUVELLE ADRESSE:
69, rue GILL, GRANBY, 372-4676

SUPER-SPECIAUX
Pré-saison sur tous nos modèles de poêles à bois
VALIDE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE
EGALEMENT EN MAGASIN TOUS LES MATERIAUX DE PLOMBERIE ET CHAUFFAGE DONT VOUS POURRIEZ AVOIR BESOIN

Findlay, l'ami sans reproche

Le poêle à bois Conestogo de Findlay . . . Sûr comme le chariot Conestogo d'antan. Moderne comme le progrès lui-même. Avec un corps en acier soudé épais qui assure l'étanchéité à l'air, une doublure de briques réfractaires, des portes en fonte calfeutrées avec bourrelets d'étanchéité Thermocord. La chicane incorporée au corps de chauffe assure une combustion complète de bois qui peut ainsi brûler 12 heures durant.

Et puis il y a tous ces petits details pratiques, comme le cendrier de façade, les portes à grande ouverture qui permettent d'enfourner des bûches de 50 cm (20"), le dessus à deux plans en acier de 5/16e de po, commode pour la cuisson ou le réchauffage à température variable.

Et la décoration ingénieuse, Le chariot Conestogo est moulé en relief sur les portes en fonte à poignées de bois, Les roues du chariot servent de boutons de réglage de l'admission d'air et permettent d'obtenir le degré de chaleur désiré et de conserver le feu toute la nuit. Les pieds en acier sont sobrement décoratifs. Et lorsque les portes sont ouvertes sur les bûches qui crépitent joyeusement, alors on sait que son poêle à bois Conestogo, un Canadien 100% pur, est un ami sans reproche.

Findlay Comfort Systems Ltd., 60, Otonabee Dr., Kitchener (Ontario), Canada N2C 1L6

VENTE ET INSTALLATION DE CHEMINEE
pièces et accessoires

Findlay Conestogo
Findlay COMFORT SYSTEMS

D. CHAGNON & FILS INC.
660 Rte Nat. 112 C.P. 780 TÉL.: 469-2496 469-4696
SAINT-CÉSAIRE, P.Q. JOL 1TO

Heures d'affaires; lundi au jeudi 8h a.m. à 5h30 p.m.
vendredi 8h a.m. à 9h p.m. samedi 8h a.m. à 12h p.m.

4617

Certains veulent une carrière prometteuse. Certains veulent jusqu'à $30,000* par année.

A La Métropolitaine, les deux sont réalisables. On vous offre d'y poursuivre une carrière où, en rendant service aux gens, vous utilisez vos talents pour produire des dollars.

Vous fonctionnez dans une indépendance quasi totale, vous êtes maître de votre temps, de vos décisions. Mais vous faites néanmoins partie d'une des grandes compagnies du Canada, ici même dans cette ville.

Peu importe que ce soit le premier emploi que vous exerciez, ou que vous travailliez depuis des années. Vous êtes rémunéré tout en bénéficiant de notre excellent programme de formation offert aux représentants.

Renseignez-vous sur une carrière qui vous donnera autant de contentement qu'à ceux que vous aidez. Appelez

DANIEL CLERMONT
378-8496

La Métropolitaine
Où l'avenir, c'est tout de suite

4619

EN SEPTEMBRE C'EST PAS PAREIL!
CHEZ Harvey-Racine
C'est le retour des nouveautés pour votre foyer
Le plus grand magasin de meubles à Granby
533, Dufferin - Granby 372-5896
(6712)

(Photo Alain Dion)

Le lancement de la consultation sur les municipalités régionales de comté s'est fait hier à Granby en présence d'une centaine de représentants des municipalités et des organismes socio-économiques. Dans l'ordre habituel: M. Rock Pinsonneault, qui agira à titre de secrétaire du comité de connsultation; M. Rosaire Raymond, maire de Cowansville; M. Roger Nicolet, maire d'Austin et M. Pierre Bonin, président du comité de consultation.

Des mois avant de connaître l'aspect géographique de la municipalité régionale de comté

Par Fernand BÉLANGER

GRANBY — Ce n'est pas avant le mois de décembre que l'on saura à quoi s'en tenir au sujet du territoire des futures municipalités régionales de comté qui seront appelées à appliquer la loi 125 sur l'aménagement et l'urbanisme.

C'est en effet à ce moment, selon le projet d'échéancier dévoilé hier en présence des représentants et des organismes socio-économiques, lors du lancement de la période de consultation, que les municipalités locales devront adopter une résolution afin de manifester leur préférence au sujet du découpage du territoire.

Le président de la zone de consultation Missisquoi, M. Pierre Bonin, a également indiqué que trois étapes seront suivies lors de cette consultation, soit l'information, le découpage des territoires provisoires et la rédaction des lettres patentes.

Mentionnons ici qu'outre M. Bonin, le comité dont les membres ont été nommés par le gouvernement comprend M. Roger Nicolet, maire d'Austin et M. Rosaire Raymond, maire de Cowansville. Par ailleurs, M. Rock Pinsonneault, agira à titre de secrétaire et a été nommé par le Groupe de consultation, organisme gouvernemental chargé de la coordination de l'opération.

Précisons également que la zone de consultation Missisquoi comprend les comtés municipaux de Brome, Shefford, Missisquoi, Iberville, St-Jean et Stanstead, soit 12 commissions scolaires, 100 municipalités et environ 200,000 habitants.

Informer d'abord

Ainsi, dans un premier temps, du 4 au 30 septembre, l'information sera dispensée aux conseils de comté auxquels se joindront les représentants des cités et villes. Par la suite, du 1er au 31 octobre, des rencontres auront lieu entre les membres du comité de consultation et les municipalités, individuellement ou par petits groupes.

Puis du 1er au 15 novembre, des réunions auront lieu avec les commissions scolaires régionales et locales alors que du 15 au 30 novembre, la même opération sera répétée avec les organismes socio-économiques de la région de consultation.

Le découpage

Ensuite, du 1er au 5 décembre, les municipalités indiqueront leur choix quant au découpage du territoire alors que du 5 au 19 décembre, le comité fera la synthèse des résolutions et avis reçus.

A ce sujet, le débat qui s'est fait dans les ateliers a permis de définir que le comté municipal de Shefford comptera de nouvelles limites et selon le secrétaire d'atelier, M. Camille Rouillard, maire de Valcourt, cette opération devrait se faire sans trop de heurts.

On sait que depuis plusieurs années, la ville de Valcourt, avec plusieurs municipalités dans son sillage, désire être rattachée à la région administrative no 5 (Sherbrooke) alors qu'elle fait actuellement partie de la région 6-C(Longueuil).

M. Couillard n'a du reste pas caché ses intentions en s'informant de la possibilité, qui existe au demeurant, pour une municipalité ou un groupe de municipalités de présenter un mémoire à un comité d'une autre zone de consultation.

Les lettres patentes

M. Bonin a d'autre part indiqué que la consultation portera aussi sur des aspects tels que le mode de représentation des municipalités locales au sein de la MRC (municipalité régionale de comté), le nom de la future MRC et son chef-lieu.

Par ailleurs, le conseil des maires, un organisme d'une durée temporaire, devra procéder à la rédaction du projet de lettres patentes lequel contiendra notamment des éléments tels que le territoire, le nom, le mode de représentation et la date de la tenue de la première séance de la municipalité régionale de comté.

Deux mentalités à unir

Pour leur part, MM. Nicolet et Raymond ont insisté sur la nécessité pour les municipalités, tant rurales qu'urbaines, de travailler ensemble et avec un esprit ouvert, compte-tenu des deux mentalités différentes en présence, afin de mener à bien le travail de consultation.

M. Nicolet a particulièrement noté que pour une rare fois, les municipalités locales pouvaient avoir leur mot à dire dans l'application d'une législation d'envergure alors qu'auparavant des lois touchant que le zonage agricole, l'évaluation foncière et le rôle d'évaluation "nouvelle génération" avaient été subies par les dirigeants municipaux.

Signalons enfin que les bureaux du comité de consultation seront situés dans le nouvel édifice administratif situé sur la rue Principale à Granby.

Pour près de 10,000 étudiants

Une rentrée des plus calmes

GRANBY(GT) — Près de 10,000 étudiants, tant de niveau élémentaire que secondaire, reprenaient le chemin de l'école hier. Plus précisément 4,900 à la Commission scolaire de Granby et 4,950 à la Régionale Meilleur, où la rentrée est échelonnée sur trois ou quatre jours, dépendant de l'ampleur de l'école.

M. Jacques Dubois, directeur général à la CSRM, a expliqué à ce sujet qu'on voulait ainsi favoriser un premier contact qui soit le plus humain possible entre étudiants et professeurs.

A la Régionale comme à la Locale, la rentrée s'est faite sans anicroche, s'il faut en croire les commentaires des autorités.

Négociations

Si la rentrée s'est bien déroulée, il est à prévoir que l'année scolaire pourra débuter en toute quiétude pour les jeunes, malgré que les ententes locales n'aient encore fait l'objet d'aucune entente jusqu'ici.

A la Commission scolaire de Granby, M. Michel Bédard, directeur du personnel, responsable du dossier, souligne que les demandes syndicales ont été déposées au début d'août. "Nous préparons actuellement une réponse à ces demandes, qui devrait être prête pour le 16 septembre, dit-il, et des négociations intensives doivent avoir lieu à compter du 6 octobre."

A la Régionale Meilleur, les négociations avaient débuter avant la fin de l'année scolaire. Après une suspension pour les vacances, elles ont repris en août, et il semble que l'issue soit des plus encourageantes. "L'esprit est très bon, souligne à ce sujet M. Jacques Dubois, directeur général à la Régionale, et tout augure pour une conclusion dans un avenir plus ou moins rapproché."

Plusieurs des 17 points de l'entente locale auraient déjà fait l'objet d'une entente de principe, et une première rédaction du texte d'entente a été faite.

Précisons que ces ententes locales, qui doivent faire suite à l'entente provinciale, touchent des points qui affectent plus directement la vie de tous les jours des enseignants: l'affichage, les affectations, les mutations, la distribution des tâches, l'utilisation des locaux, etc.

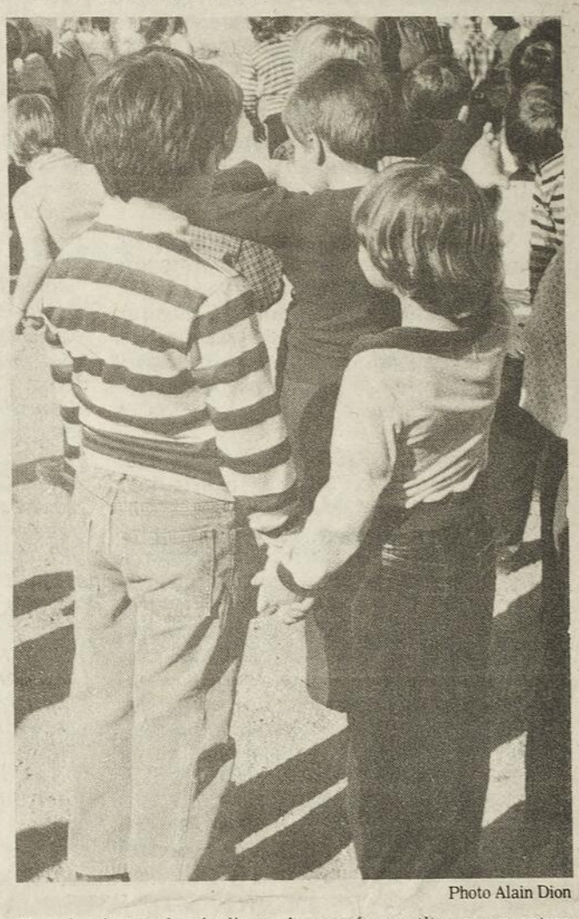


Photo Alain Dion

Pour la plupart des étudiants, la rentrée constitue une aventure, mais pour les plus jeunes, il peut s'agir d'une expérience nouvelle comportant une certaine appréhension. Quoi de plus normal, alors que de se tenir par la main, afin de se sentir ensemble pour faire face à l'inconnu.

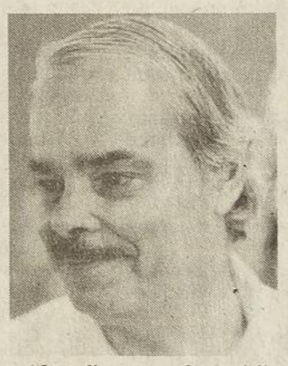
Le restaurant Jean ferme après plus de 20 ans au service du public

Par Gérard TREMBLAY

GRANBY — Ce n'est pas sans regret que M. Jean Desnoyers mettait la clef dans la porte de son établissement pour la dernière fois, en fin de semaine. "Nos clients, ce sont nos amis" souligne à ce sujet le propriétaire du Restaurant Jean, situé au 47 rue Principale.

Il faut dire que depuis 21 ans maintenant qu'il dirigeait le restaurant, M. Desnoyers avait eu le temps de s'attacher. Et il aimait le public. L'important, selon lui, c'est justement d'aimer le public, "et de le servir le mieux possible" précise-t-il. Ce n'est d'ailleurs pas sans un attrait particulier qu'on abandonne un emploi dans le textile pour devenir restaurateur. Et pourtant c'est ce que M. Desnoyers faisait, en 1959.

S'il doit ainsi fermer boutique, c'est qu'il y est forcé. D'ici la fin du mois, l'édifice qui abrite son restaurant sera démoli par la ville de Granby, comme d'autres immeubles du secteur qui sont tombés sous le pic des démolisseurs depuis quelques années.



"Les clients sont des amis" soutient M. Jean Desnoyers.

"On ne cadre plus..."

S'il se soumet à l'inévitable, M. Cournoyer déplore cependant de devoir cesser ses opérations. "On a, dit-il, un bloc de $10 millions juste à côté, et on ne cadre plus. C'est de valeur. J'étais ici depuis 21 ans, et ça allait bien. Sans compter, ajoute-t-il, qu'ici, c'était fait à ma mesure, et juste de la bonne grandeur."

C'est d'ailleurs pour toutes ces raisons que le propriétaire du Restaurant Jean désespère de pouvoir poursuivre ses activités dans un autre environnement. "J'aurais bien aimé pouvoir me replacer ailleurs, explique-t-il, mais le prix des locaux est tellement élevé..."

Car pour lui, même si l'inflation frappe partout, il est toujours pénible d'avoir à augmenter ses prix. "C'est ingrat, dit-il, pour le client, pour la serveuse et pour le propriétaire." Mais s'il se souvient d'un temps où la liqueur se vendait dix cents et le hot dog 15 cents, alors que les filles de table travaillaient 60 heures par semaine, ce n'est plus pareil aujourd'hui. "Aujourd'hui, déplore-t-il, il fauf une piastre pour manger."

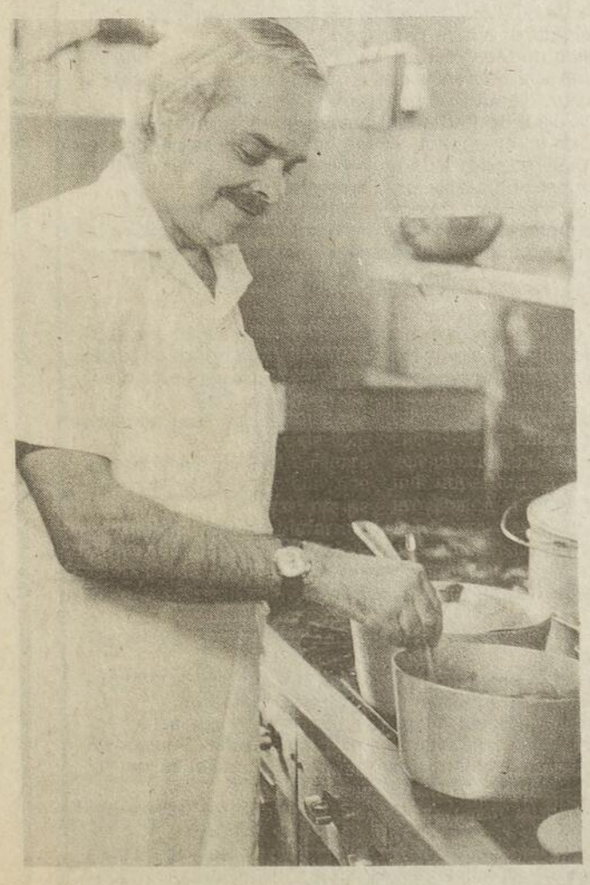
Toujours apprendre

S'il aimait le public, M. Desnoyers a particulièrement aimé son occupation de restaurateur, lui qui faisait lui-même sa cuisine. "On en apprend tout le temps, lance-t-il. C'est comme dans la construction, avec les nouveaux matériaux, les nouveaux procédés, les nouvelles modes."

Et l'atmosphère familiale qu'il avait su créer lui manquera, lui dont les clients qui venaient acheter des bonbons au cours des premières années reviennent aujourd'hui... avec leurs enfants.

Photos Serges Ruel

L'édifice Bessette, qui abritait le Restaurant Jean, tombera sous le pic des démolisseurs d'ici la fin du mois. Tous les autres locataires avaient déjà quitté l'immeuble, propriété de la ville de Granby, et M. Desnoyers doit se résigner lui aussi.



Quand on prépare sa soupe depuis plus de 20 ans, ça fait quelque chose de savoir qu'on le fait pour la dernière fois.

ROBERT REDFORD
JANE FONDA
LE CAVALIER ELECTRIQUE
VALERIE PERRINE
WILLIE NELSON
POUR TOUS
Château à 7.15
Cavalier à 9.05
2e FILM CHÂTEAU DE RÊVE
Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466
004501

Le sourire matinal
A l'individu accusé de bigamie et qu'il vient d'acquitter, le juge dit:
"Vous pouvez regagnez votre domicile".
Lequel des deux de rétorquer l'autre.
PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

Une presentation de
KEBEC SPEC — GUY LATRAVERSE
LES RETROUVAILLES DE CLEMENCE
MERCREDI LE 1er OCTOBRE
8.30 p.m.
Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466
Billets en vente
$6. - $7. - $8. - $9.
004524
PHARM-ESCOMPTES JEAN COUTU
168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22 h. exc. sam. et dim. 21h.

LILI MICHAUD
Chansonnier guitariste
Mercredi au samedi
3 au 6 Sept.

C'EST LÀ QUE ÇA FÊTE
Le Café Tavern
GRANBY
4621

GAGNÉ & GUAY
Avocats & Procureurs
Paul Gagné, LL.L
Alain Guay, LL.L
Membrie de l'Aide Juridique
331 Principale,
GRANBY
372-2377
5032

L'éditorial

Un investissement dont toute la région profiterait

Il y a de très fortes chances que la compagnie General Electric établisse dans la région de Granby l'usine de $60 millions qu'elle doit construire pour fabriquer les lames et ailettes du moteur des avions de chasse F-18 que la firme McDonnell Douglas fournira au ministère canadien de la Défense nationale.

Des représentants de la compagnie ont récemment visité Granby, Bromont et Cowansville en vue de la décision à prendre, laquelle ne saurait tarder beaucoup encore en raison des délais de livraison. Des dirigeants de General Electric admettent d'ailleurs qu'ils négocient sérieusement avec Granby et Cowansville sans écarter Bromont.

Localement, on se rend bien compte que chacune des trois villes rêve de décrocher cet investissement. Aussi, tient-on à faire savoir que si des représentants ont visité Granby, ils ont également vu Cowansville. Et si, à Bromont, on se montre assez discret, il ne fait aucun doute que le projet ne laisse pas l'administration municipale indifférente.

Mais où que ce soit, c'est tout de même avec prudence qu'on discute de l'affaire, qu'on manipule le dossier. Et cela se comprend fort bien puisque personne n'a envie de ruiner ses chances d'obtenir un aussi important projet, en fait le plus gros que la région ait jamais eu à la portée de la main.

Une usine de $60 millions, cela veut dire beaucoup en taxes foncières pour une municipalité, des centaines d'emplois rémunérateurs dans un secteur de pointe, un apport considérable à l'activité commerciale de l'endroit, etc.

C'est précisément le genre de projet que recherche Granby depuis que cette ville a entrepris, avec plus de succès que bien d'autres, de renouveler et diversifier ses structures industrielles. Mais pareil investissement serait de nature à redresser la situation financière de Bromont, alors qu'à Cowansville il aurait pour effet de diversifier une activité industrielle reposant beaucoup trop sur les secteurs mous.

Les trois villes offrent indéniablement des avantages, Granby avec son activité commerciale, ses multiples services gouvernementaux, sociaux et culturels, Bromont, où d'autres industries de pointe sont déjà installées, avec son aéroport, et Cowansville avec ses services éducatifs de langue anglaise, chacune ayant évidemment des terrains industriels à offrir.

C'est une course serrée que chacune des trois villes espère bien gagner, étant consciente que le choix devrait normalement favoriser l'une d'elle, la compagnie General Electric tenant à s'installer dans les Cantons de l'Est, dans notre région plus particulièrement, pour être à proximité de l'usine qu'elle opère déjà à Rutland dans le Vermont.

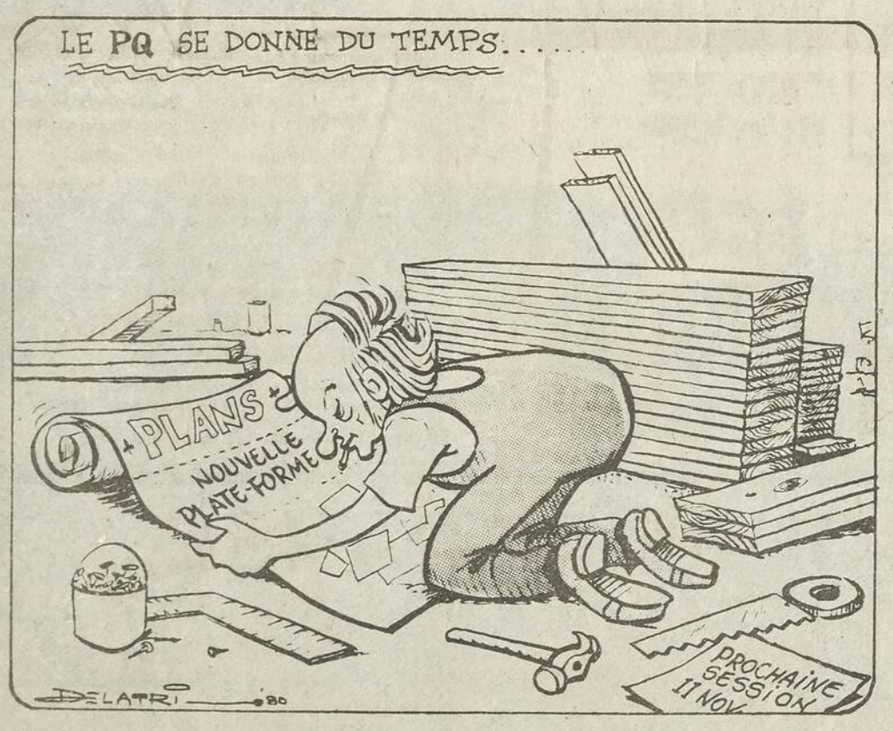
Peu importe le choix, le projet, s'il se concrétise dans l'une ou l'autre de ces trois villes, profitera à l'ensemble de la région. Il reste cependant que c'est celle qui l'obtiendra qui en bénéficiera le plus, en ce sens qu'elle touchera en taxes foncières une somme suffisamment élevée pour faciliter l'équilibre de son budget.

Que l'usine soit à Bromont et Cowansville, une bonne partie de la main-d'oeuvre viendra certainement de Granby et ce sont les commerces de Granby qui en bénéficieront le plus. Si elle est à Granby, les deux autres villes en profiteront, mais beaucoup moins.

Granby a de bonnes chances d'obtenir l'investissement étant donné les services de toutes sortes qu'elle est en mesure d'offrir à une entreprise comme General Electric, laquelle aura besoin de beaucoup de personnel et, semble-t-il, de main-d'oeuvre spécialisée. Mais ne minimisons pas pour autant les chances de Cowansville et Bromont.

Ce qu'il faut d'abord et avant tout espérer, c'est que la compagnie s'établisse bien dans notre région, qu'elle ne nous échappe pas à l'avantage de Sherbrooke ou d'une ville de sa région.

Valère Audy



Sel et poivre...

Le député Jean Alfred aura sans doute été l'un des premiers péquistes à réaliser son rêve, celui d'être INDEPENDANT...

— O —

Camille Samson qui fait le "sot" chez les libéraux... est-ce mieux ou pire que Rodrigue Biron qui fait le "sot" chez les péquistes...

— O —

Les Expos de Montréal n'ont aucun complexe devant les Dodgers de Los Angeles: ils les ont même battus une fois cette année...

— O —

Les vacances des enfants sont terminées... celles des parents viennent de recommencer!

— O —

Le référendum du 20 mai n'a pas réussi à diviser le Canada, comme certains le craignaient, mais à unir les provinces entre elles comme jamais auparavant...

Le Québec réclamait la souveraineté politique avec l'association économique; voilà que l'Alberta semble réclamer la souveraineté économique avec l'association politique...

— O —

En Pologne, les travailleurs ont fait la grève pour obtenir le droit de... grève!!!

— O —

Portés aux nues la semaine dernière, les Alouettes sont redevenus la risée des amateurs de sports... Chassez le naturel, il revient au galop...

— O —

Quand on parle de l'homme de $6 millions, on ne parle pas de sa valeur, mais de son salaire...

— O —

Le président américain Jimmy Carter a lancé sa campagne électorale en promettant une réforme économique... ce qui a dû faire bien plaisir aux otages de Téhéran!

Alain Guilbert

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**
Sec.-trés. et dir. du personnel: **Claudette GOSSELIN**
Chef éditorialiste: **Valère AUDY**
Directeur de la rédaction: **Alain DIONNE**
Directeur du tirage: **Jean-Nil LAPLANTE**
Directeur de la publicité: **Gilles GAGNON**

ABC
Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisé à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0679.

La maladie de Parkinson

Les cas se multiplieront avec le vieillissement de la population

par Janice HAMILTON

MONTREAL (PC) — A mesure que la population moyenne nord-américaine vieillit, on verra des cas de plus en plus nombreux de maladies s'attaquant aux personnes âgées, y compris la maladie de Parkinson, dit le Dr André Barbeau.

Le Dr Barbeau, connu surtout pour avoir découvert le L-DOPA, administré pour le traitement de cette maladie du système nerveux central, cherche présentement à découvrir les causes de cette maladie.

Dans le monde, une personne sur 1,000 sera éventuellement atteinte de la maladie de Parkinson. Cela fait environ 25,000 cas au Canada, et environ 300,000 aux Etats-Unis.

"Mais c'est là un chiffre minimal", a déclaré le neurologue au cours d'une interview dans son bureau de l'Institut de recherche clinique de Montréal. Les gens âgés de 40 ans ont une chance sur 200 d'en être atteints; à 50 ans les chances sont d'une sur 100, et à 75, une sur 25.

"C'est un problème sérieux, bien qu'il n'attire pas autant l'attention que les maladies cardiaques et les attaques d'apoplexie", dit-il. Une fondation vient d'être créée pour recueillir de l'argent en vue de recherches sur la maladie de Parkinson.

Perte de productivité

Le Dr Barbeau estime que cette maladie coûte au gouvernement $5,000 par année par patient, en termes de perte de productivité et de traitements. Les trois symptômes principaux sont le tremblement des membres quand la victime est au repos, la rigidité ou la raideur des mouvements, et l'akinésie ou difficulté de commencer un mouvement ou de changer de direction une fois que le mouvement est commencé.

Au cours des 10 prochaines années, le Dr Barbeau se propose d'étudier le métabolisme des patients atteints de Parkinson, et d'essayer systématiquement de mettre le doigt sur la cause du mal.

Il fut un temps où les chercheurs soupçonnaient l'existence d'un virus, mais rien ne prouve le bien-fondé de cette supposition, dit-il. L'autre hypothèse, ce serait que le Parkinson fait partie des phénomènes qui accompagnent le vieillissement de certaines cellules. "Mais nous ne savons pas ce qui cause le vieillissement des cellules, et nous continuons de faire des recherches de ce côté."

Le Dr Barbeau croit que peut-être certains facteurs, qui permettent à la cellule de vivre et de croître, disparaissent, de sorte que certaines cellules du cerveau meurent.

Le neurologue dit que les tremblements et la rigidité des mouvements peuvent être diminués par intervention chirurgicale, mais que l'akinésie, le symptôme qui fait des Parkinsoniens des invalides, était intraitable avant la découverte du L'DOPA.

Une longue patience

Pourtant le Dr Barbeau, qui était à l'époque de cette découverte un chercheur inconnu à l'Université de Montréal, dit qu'il a fallu sept ans pour convaincre les autres de l'efficacité de cette drogue.

Le Dr André Barbeau, neurologue de l'Institut de recherche clinique de Montréal, considère la maladie de Parkinson comme un sérieux problème bien qu'elle n'attire pas autant l'attention que les maladies cardiaques. Aussi, tient-il à poursuivre ses recherches pour en découvrir la cause.

Originaire de Montréal — sa famille, comme celle de nombreux autres Canadiens français, est au Québec depuis 350 ans, fait-il remarquer avec fierté — **il dit que c'est par hasard qu'il a commencé** à s'intéresser à la maladie de Parkinson. Quand la dopamine, un agent chimique qui transmet les messages au système nerveux, a été découverte, le Dr Barbeau a établi une méthode de détection dans l'urine. Il a alors constaté que cet agent était très peu présent dans l'urine d'un grand nombre de victimes du Parkinson.

"Le seul mérite que j'ai eu, c'est d'avoir été éveillé, c'est tout, dit le médecin avec un petit rire. A partir de là, évidemment, il s'agissait de penser à donner un précurseur."

Un autre chercheur, travaillant indépendamment à Vienne, avait également remarqué que la dopamine était peu présente dans le cerveau de ces mêmes patients. Le Dr Barbeau, par ailleurs, savait qu'il ne pouvait pas se contenter d'administrer de la dopamine pure à ses patients, parce qu'il ne pouvait pas la faire passer directement du système sanguin au cerveau, mais il pouvait donner un précurseur, ou une substance que l'organisme pourrait transformer en dopamine.

De fortes doses

Le L'DOPA est un amino-acide qui, administré à fortes doses, atteint en fait le cerveau sous forme de opamine.

Mais au début des années 60, le L-DOPA coûtait $6,000 le kilo, ce qui fait qu'il était difficile d'en faire le test à des doses suffisantes. Finalement en 1967 un chercheur de Brookhaven, N.Y., réussit à tester des doses plus élevées et à obtenir des résultats spectaculaires. La drogue fut finalement mise sur le marché en 1969 et 1970.

La drogue avait des effets secondaires désagréables que les biochimistes, en Suisse, réussirent à circonvenir. On continue d'étudier les autres problèmes reliés à la maladie de Parkinson, comme les mouvements saccadés et anormaux.

Des chercheurs de divers pays: Etats-Unis, Autriche, Suisse, Italie, France, Uruguay et Japon, travaillent à la lutte contre cette maladie. Le Dr Barbeau dit qu'il est probable que la partie la plus importante du programme établi par la fondation sera une confrérie internationale qui amènera ici des experts venus de toutes les parties du monde.

Toute révélation en réduisant l'efficacité

Discrétion sur les opérations de la brigade anti-gangs de la CUM

par Pierre BEAUREGARD

MONTREAL (PC) — Officier-commandant de la brigade anti-gangs de la police de Montréal, le capitaine-détective Julien Giguère se demande par où commencer...

En toute franchise, il préférerait ne pas commencer du tout:

"Il est extrêmement difficile d'aborder ce sujet autrement que par un tas de généralités. Nous sommes placés devant une situation impossible..."

Non pas que le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal soit hostile à la presse, mais bien parce que cette question de la lutte incessante à ce qu'il est convenu d'appeler le crime organisé est, par définition, ultra-secrète.

L'entretien a lieu dans une pièce aux murs nus, meublée d'une table et de quelques chaises.

Le capitaine Giguère est flanqué de deux membres de son état-major, deux hommes qui refuseront de décliner leur identité à la fin de l'entretien.

Plus âgé et grisonnant, le premier est probablement un bon père de famille. Plus jeune et costaud, son compagnon est sans doute un sportif.

Chose certaine, les deux collaborateurs de M. Giguère sont, comme leur patron, des policiers de carrière qui comptent 15 ans ou plus d'expérience et ont touché à tous les domaines imaginables de l'activité policière.

"Les audiences publiques de la Commission d'enquête sur le crime organisé, commente enfin le capitaine, ont permis de cataloguer publiquement comme criminels un bon nombre d'individus qui, autrement, seraient encore aujourd'hui désignés comme de respectables hommes d'affaires...

"Elles ont également eu pour effet de prévenir et donc de prémunir le public contre l'activité de certains individus ou groupes d'individus.

"Et malgré les faiblesses évidentes de nos lois à ce chapitre, elles ont permis la mise en accusation de plusieurs personnes devant les tribunaux, ce qui en soi est excellent, même si la moitié de ces causes ont été renvoyées".

Prévenir et prémunir

Et le "père-de-famille" d'enchaîner: "Si la CECO a prévenu le public de l'activité des grands criminels, elle aura également donné au monde interlope une bien meilleure idée des méthodes utilisées par la police pour le réprimer.

"Avant les audiences publiques, la pègre se doutait bien que nous pratiquions l'écoute électronique, mais elle n'avait jamais eu l'idée de l'envergure réelle de ces opérations.

"Une des conséquence concrètes des audiences de 1974, 75 et 76 aura été une modification dramatique des habitudes des criminels au chapitre des communications téléphoniques".

Les policiers se sont rendus compte que les malfaiteurs professionnels n'utilisaient plus le téléphone que pour se fixer des rendez-vous ou tenir des propos anodins.

Qui avait pourtant prétendu que, comme les autres hommes d'affaires modernes, les criminels n'auraient pas le choix et devraient continuer à discuter "affaires" au téléphone pour sauver du temps?

Non, les caids le moindrement sérieux ont compris que leur liberté valait bien quelques heures perdues à prendre des précautions supplémentaires.

Le capitaine-détective Giguère évoque, lui, un autre changement observé chez les criminels de l'après-CECO: "Déjà habitués à agir indirectement, à manipuler à distance, par personnes interposées, les leaders interlopes utilisent aujourd'hui encore plus d'intermédiaires pour s'isoler de l'activité criminelle qu'ils dirigent..."

Une mise au point

C'est pour faire une mise au point que le "sportif" prend à son tour la parole:

"Si nous abordons cet aspect, ce n'est pas pour dénigrer la CECO ou porter un jugement de valeurs sur de telles enquêtes... Nous voulons plutôt illustrer les conséquences de la divulgation, même partielle, du travail des enquêteurs ou de leurs méthodes".

Autrement dit, il serait préférable d'en reparler dans une trentaine d'années, quand les révélations ne pourront plus nuire à personne ou compromettre des enquêtes capitales.

M. Giguère consent une nouvelle bribe: "Raffinant leurs opérations, les criminels ont souvent changé de champ d'activité. Aujourd'hui, on ne parle pratiquement plus de territoires comme avant, mais bien de domaines d'activité.

"Le commerce de prédilection du crime organisé est actuellement celui de la drogue, puisqu'il est de loin le plus lucratif".

Le racket de la protection existe-t-il toujours? Le capitaine répond par une question: "Quand avez-vous entendu parlé du dernier saccage d'un cabaret ou d'un restaurant?

"Non, les professionnels ont délaissé la violence inutile pour aller là où il était possible de faire beaucoup plus d'argent sans attirer autant l'attention."

La police de Montréal est particulièrement fière d'une réussite dont elle peut faire état à la suite des audiences de la Commission d'enquête sur le crime organisé:

"Le 26 juillet, le Parlement a adopté en première lecture le projet de loi amendant l'article 305.1 du Code pénal pour faire de l'usure (prêts à un taux supérieur à 60 pour cent) un acte criminel punissable par l'emprisonnement.

"C'est le capitaine-détective Henri Marchessault, un ancien commandant de l'anti-gang qui a piloté le mémoire de la ville de Montréal devant la commission parlementaire de la Justice".

La police aussi

Toute cette discrétion frisant l'impatience s'explique facilement: la police a elle-même raffiné ses méthodes et préfère ne pas donner une nouvelle occasion aux criminels de se recycler.

"Un seul indice, sur une seule enquête, peut tout remettre en question".

On rappelle un reportage publié en 1970 sur l'hélicoptère de la police et les allusions à l'utilisation de ce moyen privilégié au cours des filatures.

"A partir de la publication de cet article, les malfaiteurs ont commencé à scruter le ciel avant de monter à bord d'une voiture, rappelle le chef de l'anti-gang.

L'utilité de l'appareil a considérablement diminué par la suite.

Donc, officiellement, le SPCUM ne peut que révéler les faits suivants:

— la section anti-gang comprend 25 membres opérationnels et un nombre indéterminé d'autres membres;

— cette brigade est "élastique", en ce sens que ses effectifs peuvent augmenter ou diminuer au gré des situations;

— la section agit sur des "contrats" spécifiques qui lui sont confiés par les autorités policières;

— son objectif avoué est de démanteler les gangs par tous les moyens que la loi met à sa disposition.

La police n'est pas en mesure de dire combien de bandes organisées ont effectivement été démantelées depuis la fondation de la section.

La région

Le mari décédé, l'épouse sous traitement

Suicide à l'insecticide

FARNHAM — La Sûreté du Québec a démenti, hier, une rumeur selon laquelle un meurtre suivi d'une tentative de suicide étaient survenus lundi dans une résidence du rang Rive-sud, à Rainville, une petite municipalité située près de Farhnam.

Selon un préposé au service des communications de la Sûreté du Québec à Montréal, il y a eu effectivement mort d'homme, mais d'après l'enquête menée par la police, cette mort serait consécutive à un suicide. Il a également mentionné la possibilité d'un pacte de suicide survenu entre lui et sa femme, également âgée dans la quarantaine.

La victime, un homme âgé dans la quarantaine dont la police préfère taire le nom, se serait donné la mort en absorbant une forte quantité d'insecticide. Son épouse aurait fait de même, mais elle était encore en vie lorsqu'on l'a retrouvée.

Peu après leur découverte, le corps de l'homme était transporté à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, à Cowansville, où on devait constater son décès. Son épouse était pour sa part conduite dans un hôpital montréalais. Elle est encore sous traitement.

Pour ce qui est des circonstances qui ont entouré l'affaire, elles demeurent inconnues. Etant donné la nature même du drame, la police a choisi la voie de la discrétion.

Incendie criminel à Cowansville

Le coroner entendra Perreault

COWANSVILLE (GV) — Détenu sous mandat du coroner en rapport avec l'incendie qui faisait une victime, dans la nuit du 25 au 26 août, à Cowansville, Gilles Perreault, 36 ans, de Sutton, sera appelé, en tant que témoin important, à répondre aux questions du Docteur Paul-E. Roy qui présidera lundi une enquête du coroner.

Cette enquête publique fera suite à l'enquête policière menée au lendemain de cet incendie qui coûtait la vie à M. Léonidas Moreau, 55 ans, mort asphyxié alors qu'il dormait paisiblement dans son logis situé au 160 rue Caroline.

Gilles Perreault est soupçonné d'avoir mis le feu dans le hangar attenant à la maison qu'habitait la victime. On se rappellera que les flammes s'étaient par la suite propagées très rapidement. Les occupants du rez-de-chaussée de la maison de deux étages avaient réussi à évacuer les lieux à temps, mais, malgré le travail inlassable des sapeurs de Cowansville, M. Moreau n'avait pu être sauvé.

L'enquête visant à déterminer les circonstances ayant entouré le décès du quinquagénaire aura lieu au Palais de justice de Cowansville, à compter de 9 heures 30.

Récompense de $1,000 suite à un vol de bijoux

STE-CECILE DE MILTON — Une récompense de $1,000 a été offerte, hier, par un résident de Ste-Cécile de Milton à toute personne détenant des informations pouvant éventuellement conduire à l'arrestation des auteurs d'un vol de près de $15,000 de bijoux perpétré vendredi et à la récupération de ces objets de valeur.

C'est ce qu'a indiqué, hier, le responsable de l'enquête policière, l'agent André Périard, de la Sûreté du Québec de Granby, au nom de la victime de cet important vol, M. Guy Lehoux, domicilié sur le 11 ème rang.

Le cambriolage a été réalisé au cours de l'après-midi, alors que personne ne se trouvait à la résidence de M. Lehox. En plus des bijoux, les auteurs du vol ont subtilisé certains autres effets, dont un téléviseur et un système de son.

L'enquêteur demande aux personnes qui auraient pu apercevoir des personnes suspectes aux alentours de la résidence du plaignant ou qui seraient au courant des allées et venues des auteurs du vol d'entrer en communication avec lui au 378-4646.

Elégance '80

GRANBY(GV)--L'événement de l'année à Granby dans le domaine de la mode se déroulera ce soir, au Castel de l'Estrie, alors que sera présenté Elégance 80, un défilé de mode grandiose organisé par une dizaine de boutiques du centre-ville en collaboration avec La Voix de L'Est et CHEF.

Pas moins de 20 mannequins professionnels de Montréal et de Granby présenteront les dernières nouveautés de la mode automne-hiver 80-81. On y présentera non seulement les vêtements dernier cri pour la prochaine saison, mais aussi les chaussures et les coiffures qui seront en vogue cet automne et l'hiver prochain.

Ce événement, qui débutera à 20.00 heures, sera animé par Carmen Pariseault, commentatrice de mode bien connue à l'émission Bon Dimanche.

Coup d'oeil

Cliniques de puériculture

GRANBY — Des cliniques de puériculture et de vaccination pour enfants auront lieu aux dates et aux endroits suivants: le jeudi, 4 septembre, à la sacristie de l'église de Valcourt, de 13 heures 30 à 16 heures; le vendredi, 5 septembre, à l'hôtel de ville de St-Paul d'Abbotsford, de 9 heures 30 à 11 heures 30.

NETTOYAGE À LA VAPEUR* de vos tapis

(à un prix faites-le vous-même)

LOUEZ NOTRE RINSENVAC—le nouvel appareil compact pour le nettoyage des tapis, qui aspire la saleté, la crasse et les résidus incrustés. Ce système remarquable fait tout le travail, comme les nettoyeurs professionnels qui vous font payer jusqu'à cent dollars. Vous pouvez acheter les fournitures de nettoyage à un prix étonnament bas. Nos instructions, simples et faciles, vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

*"Vapeur" est un terme générique utilisé pour décrire le nettoyage par extraction à l'eau chaude

RINSENVAC

Vos tapis seront plus propres et le resteront plus longtemps.

Tarif de location, seulement $12.00 par jour

sur semaine

Réservez votre RINSENVAC dès aujourd'hui.

tétreault

Quincaillerie - Location Outils

Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture

132, PRINCIPALE-GRANBY -372-2261

RONA

Secrétaire d'expérience

Une étude de notaires est à la recherche d'une secrétaire d'expérience pour la rédaction de contrats et suivre les dossiers.

Exigences: sténo dactylo

Salaire: $200 et plus selon compétence.

Faire parvenir votre curriculum vitae à:

Savard, Samson, Thibodeau, Talbot

NOTAIRES

185 Frontenac Sherbrooke, JIH 1K1

004564

GAGNON & LEMAY

VENEZ VISITER NOS NOUVEAUX MODELES

RUE BOURASSA ET BELCOURT (près des Galeries)

QUELQUE SOIT LE MODELE QUE VOUS DESIREZ NOUS L'AVONS. TERRAINS DISPONIBLES. AUSSI NOUS CONSTRUISONS SUR VOTRE TERRAIN.

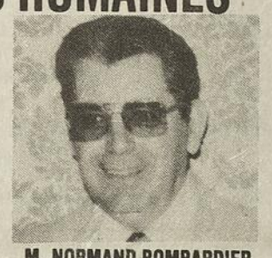
4618

GAGNON & LEMAY

construction résidentielle, commerciale, industrielle.

130 BELCOURT (514) 378-6628

RELATIONS HUMAINES



Qui s'accepte tel qu'il est?
Qui est bien dans sa peau
Qui est toujours à l'aise avec des étrangers?
Si vous désirez!

— Améliorer ces lacunes
— Faire la paix avec vous même
— Surmonter votre timidité, votre gêne
— Voir la vie d'une façon différente.

M. NORMAND BOMBARDIER
Animateur
VENDREDI
5 SEPTEMBRE
20 heures

Alors vous êtes invités à assister à une soirée EXPLICATIVE GRATUITE qui ne vous engage en rien sur des moyens faciles que nous avons à vous offrir pour remédier à cet état de chose.

ECOLE STE-MARIE
90 rue LAVAL GRANBY
CULTURE D'ACCEPTATION PERSONNELLE ET SOCIALE DU QUEBEC Enr.
100, rue Sauvageau, Cap de la Madeleine
Détenant un permis du Ministère de l'éducation 260-534

Si impossible de venir le 5 venez le 12 sept.

4620

BOUCHERIE DERAGON

(Les Provisions de L'Estrie - 372-8245)

Chemin ROXTON (Passé le Pavillon) 372-4027

OUVERT LE LUNDI

JAMBON EPAULE
Fumé à l'érable
99¢ LB

STEAK HACHE
Maigre frais
$2.09 LB

POULET FRAIS
3 à 4 lb
88¢

FOIE DE JEUNE
BOEUF
88¢ LB

PATTE DE PORC
45¢ LB

PORC HACHE
$1.38 LB

POULET PRESSE
(Simili)
$1.09 LB

RONDELLES DE POISSON
Panées
69¢ LB

ORANGE
Grosseur 138
99¢ DZ

CONCOMBRES
Frais
9¢ Chacun

SPECIAL POUR CONGELATEUR

DEVANT DE BOEUF de l'ouest, Canada apr. LB $1.29

004622

COURS DE DANSE

CHA-CHA
RUMBA
MAMBO
ROCK
DISCO

VALSE
TANGO
FOX-TROT
MERENGUE
SAMBA

LISE & ROBERT

— Professeurs diplomés F.L.D.Q.
— Membres de la Corporation des Professeurs diplômés de danse sociale du Québec.

DEBUTANT, le 7 septembre
SOUS-SOL EGLISE ST-BENOIT
170 rue ST-ANTOINE NORD, GRANBY

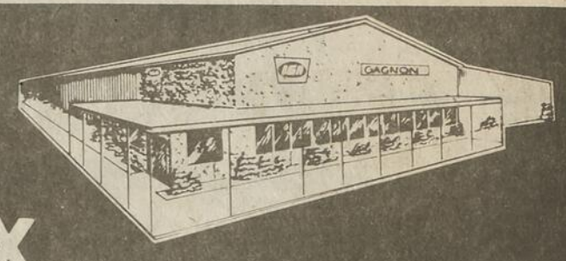
POUR INSCRIPTION ET INFORMATIONS
TEL. 378-2946 Lucille ou sur les lieux
dimanche 7 septembre à compter de 12 heures

BIENVENUE A TOUS

006821

IGA **GAGNON**

MENE LA MARCHE DES BAS PRIX...



65 Evangéline, Granby
Face aux Galeries de Granby

LIVRAISON A DOMICILE
BIERE - VIN - CIDRE

320, Boul. Leclerc, Granby
Centre d'achats Frontenac

La grande collection de cartes-recettes McCall's

GRATIS!

FICHIER POUR LES CARTES-RECETTES
à l'achat de la série no. 1

Chaque série contient 24 cartes-recettes en couleur plastifiées.

SEULEMENT
$1.00 LA SERIE

24 SÉRIES DIFFERENTES
24 CATEGORIES DELICIEUSES

1. Les grands classiques
2. Les restaurants célèbres
3. Menus du dimanche
4. Les réceptions du samedi soir
5. La cuisine italienne
6. La cuisine mexicaine
7. Cuisine de l'Atlantique
8. La cuisine française
9. Les petits budgets
10. Les recettes de grand-mère
11. Jours de fêtes
12. Comptons les calories
13. Les recettes de chez nous
14. Les plats préférés des enfants
15. Plats rapides
16. Plats à préparer la veille
17. Chefs-d'oeuvre de l'été
18. La cuisine créole
19. Pour les bonnes fourchettes
20. Recettes au vin
21. Cuisine aux herbes
22. Pot-pourri de renommée mondiale
23. Cuisine du Pacifique
24. Plats en cocotte

ESSAYER LES FORMIDABLES RECETTES McCALLS

Plus de 600 mets à vous mettre l'eau à la bouche. Une des plus grandes collections de cartes-recettes jamais rassemblées.

Toutes les cartes sont plastifiées et faciles à nettoyer.

EN PLUS! Obtenez gratuitement un jeu de 24 séparateurs de cartes-recettes et un index pratique de 32 pages à l'achat de la série no. 2.

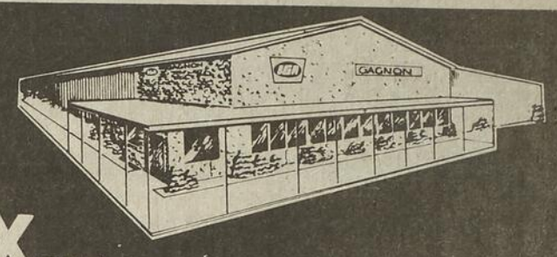
COLLECTIONNEZ UNE SERIE PAR SEMAINE

CETTE OFFRE N'EST DISPONIBLE QUE CHEZ LES MARCHANDS IGA PARTICIPANTS SEULEMENT.

(6896)

IGA GAGNON

MENE LA MARCHE DES BAS PRIX...



65 Evangéline, Granby
Face aux Galeries de Granby

LIVRAISON A DOMICILE
BIERE - VIN - CIDRE

320, Boul. Leclerc, Granby
Centre d'achats Frontenac

SPECIAL AUX MEMBRES DE CLUB D'AGE D'OR

LIVRAISON GRATUITE à toute personne possédant une carte d'un Club d'Age d'Or, ou personne retraitée, dans les limites de Granby.

Prix en vigueur du mardi 2 septembre jusqu'à la fermeture samedi le 6 septembre 1980.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités, et de corriger sur place les erreurs d'impression. Pas de vente aux marchands.

BREUVAGES ASSORTIS
OKADAKA
cont. 6/200g.
.69

CAFE
MOUTURE A TOUTES FINS
CHASE & SANBORN
sac 454 g.
2.98

MELANGE A GATEAU
super moelleux, saveurs variées
BETTY CROCKER
bte 510 g.
.79

FEVES AU LARD à la sauce tomate bien mijotées
LIBBY'S bte 19 oz. **.49**

JUS DE POMME
ROUGEMONT
bte 10 oz. **4/1.00**

PAPIER-MOUCHOIRS blancs ou roses
WHITE SWAN bte 200 **.68**

PAPIER HYGIENIQUE blanc, jaune ou rose
WHITE SWAN 6 rouleaux **1.68**

ESSUIE-TOUT BLANC décoré ou couleurs variées
WHITE SWAN 2 rouleaux **1.09**

MARGARINE MOLLE
BLANCHET
bol 2 lb. **1.59**

CRISTAUX saveurs variées
QUENCH env. 4x99 g. **1.19**

MOUTARDE PREPAREE
SCHWARTZ
pot 16 oz. **.55**

THE ORANGE PEKOE
LIPTON
60 sacs **1.67**

DETERGENT EN POUDRE BLEU
IGA sac 2 kg. **1.89**

SAUCE AUX TOMATES
HEINZ
bte 28 oz. **.49**

MARGARINE
PARKAY/KRAFT
pqt 1 lb. **.69**

POULET cat A, 3 à 4 lbs
congelé la livre **.85**

BIFTECK DE RONDE DESOSSEE
ROTI DE CROUPE
boeuf Cat A la livre **2.19**

BIFTECK ou ROTI
DE POINTE DE SURLONGE
la livre **2.79**

BOEUF HACHE
MAIGRE
la livre **2.29**

EPAULE DE JAMBON
fumé à l'érable
EXPO la livre **.99**

COTELETTES DE PORC
"Paquet Familial"
la livre **1.99**

PAPIER ALUMINIUM ALCAN
rouleau 30 cm X 10 m **.98**

NETTOYEUR LIQUIDE M. NET
cont. 1 litre **1.59**

NETTOYEUR EN POUDRE SPIC & SPAN
cont. 2 litres **2.98**

DETERGENT EN POUDRE TIDE
bte 2.4 kg. **3.29**

MELANGES A SOUPE poulet et nouilles LIPTON
4 enveloppes **.98**

BISCUITS SODA CHRISTIE/PREMIUM PLUS bte 200g.
18 sachets de 4 biscuits **.59**

PREPARATION DE FROMAGE FONDU KRAFT DELUXE
pqt 500g. 16 tranches **1.99**

BEURRE No 1 de fabrique TOP VALU
1 lb. **1.69**

POIRES BARTLETT
Californie, grosseur 150 la livre **.45**

CAROTTES DU QUEBEC
sac 5 lb **.59**

CHAMPIGNONS DU QUEBEC
la chopine **.65**

EPINARDS DU QUEBEC
sac 10 oz. **.49**

SAUCISSE PORC ET BOEUF
BILOPAGE la livre **1.39**

SEAU DE POULET
FLAMINGO 2 lb chacun **3.99**

JAMBON CUIT extra maigre
SCHNEIDER avec dégustation la livre **2.69**

SAUCISSON DE BOLOGNE
ciré ou fumé la livre **.99**

MAYONNAISE
KRAFT
Pot 750 ml.
1.29

BANANES
DOLE ou CHIQUITA
la livre
.29

CUISSES DE POULET
FLAMINGO
boîte de 5 lb
la livre
.99

(6897)

"Cours de perfectionnement FÉMININ ENRG." À GRANBY ET MARIEVILLE

FRANCINE MONGEAU, professeur.
(reconnu par le ministère de l'Education Permis no. 749857)

A GRANBY ET MARIEVILLE
COURS DE PERFECTIONNEMENT FÉMININ ENR. FRANCINE MONGEAU
(reconnu par le ministère de l'Education Permis no. 749857)
A VOUS MADAME ET MADEMOISELLE!
Nous sommes heureux de vous offrir un cours complet de 20 semaines. Faites en sorte de découvrir et de cultiver le petit "rien" qui attirera les regards de votre mari,les compliments de vos amis et l'estime de votre entourage... Pour ce, il faut vous connaître, découvrir vos possibilités et les mettre en valeur.
Ce cours vous permet de vous faire de nouvelles connaissances tout en vous donnant quelques heures de loisir. Les sujets étudiés seront: Démarche, Maintien, Décoration intérieure, Sexologie, Droits de la femme, Guide des réceptions, Art de la table, Plaisirs du vin, Service des boissons, Alimentation et Hygiène, Nouveau savoir-vivre, Tenue vestimentaire, Maquillage individuel, Coiffure, Comment voyager, Charme, Joie de vivre, Expression corporelle... Plusieurs de ces cours sont donnés par des spécialistes: avocat, sommelier, décorateur, visagiste, coiffeur, sexologue, psychologue et autres. Ce cours est à la portée de toutes les bourses. De plus, nous avons des facilités de paiements convenables à toutes.
A GRANBY LIEU: CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL
1415, rue Principale, Granby.
JOUR: LUNDI le 15 septembre à 8.00 p.m. (20 semaines)
INFORMATIONS: 1) Mme Mirelle Blanchard à 372-4259
Diane Campbell 372-5417
A MARIEVILLE
LIEU: ÉCOLE CREVIER (local 150) MARIEVILLE.
1835 rue Dupont Marieville
JOUR: Mercredi le 17 septembre à 8.00 p.m. (20 semaines)
INFORMATIONS: MME JEANNINE GAUDREAU A 460-4873
Thérèse Bédard 460-7659
004535

Joron ne veut pas renouveler son mandat

QUEBEC (PC) — Le ministre des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières, M. Guy Joron, a annoncé son intention mardi de se retirer de la vie politique.

Dans une lettre adressée au premier ministre René Lévesque, M. Joron affirme qu'il ne briguera plus les suffrages dans le comté de Mille-Iles dont il était député depuis novembre 1976.

M. Joron indique également qu'il offre au premier ministre sa démission comme ministre des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières, laquelle démission pourra prendre effet quand M. Lévesque le jugera à propos.

M. Joron, qui avait été député péquiste de Gouin de 1970 à 1973, affirme qu'il ne veut pas "entreprendre une carrière politique mais servir un objectif".

"Après une décennie, cela deviendrait une carrière permanente si cela devait continuer", écrit-il. "J'ai donc choisi de retrouver la discrétion de la vie privée."

M. Joron affirme dans la lettre qu'il "demeure solidaire des objectifs" que le gouvernement poursuit et se dit disposé à continuer à les servir, mais de façon différente et plus discrète.

Agé de 40 ans, M. Joron était vice-président d'une maison de courtage avant sa première élection à l'Assemblée nationale en avril 1970.

Il avait alors défait dans le comté de Gouin le député libéral, M. Yves Michaud, par 12 voix.

En novembre 1973, il était battu par le libéral Jean-Marie Beauregard.

En 1976, M. Joron était réélu, cette fois dans le comté de Mille-Iles, à Laval. Il était nommé ministre de l'Energie, avant de se voir confier le portefeuille des Consommateurs en septembre 1979.

Guy JORON, ministre des Consommateurs, coopératives et institutions financières.

Elections: des signes pour le 10 novembre

QUEBEC (PC) — Selon le chroniqueur politique du Journal de Québec et du Journal de Montréal, Normand Girard, les prochaines élections générales au Québec auront lieu au mois de novembre, vraisemblablement le 10.

Dans la livraison de mardi des deux quotidiens, le chroniqueur affirme avoir appris d'une "source d'information absolument fiable" que la décision de tenir le scrutin cet automne plutôt qu'au printemps 1981 a déjà été arrêtée et que le travail au cabinet du premier ministre de même qu'au sein du Parti québécois se fait en fonction de cet échéancier.

En vertu de la loi électorale, le scrutin doit se tenir le cinquième lundi qui suit l'émission du décret convoquant les électeurs. Si la date du 10 novembre est retenue, le premier ministre René Lévesque aura, en principe, jusqu'au 14 octobre pour faire part de sa décision.

Le chroniqueur affirme en outre avoir appris de la bouche de certains fournisseurs de matériaux utilisés en campagne électorale que le parti ministériel a placé d'importantes commandes en fixant la date du 14 octobre comme date ultime de livraison.

Or, précise-t-il, entre le 14 octobre et le 10 novembre, il y a exactement 28 jours, soit les délais requis pour une campagne électorale.

Rappelons que le cabinet Lévesque a annoncé la maine dernière que la reprise éventuelle des travaux à l'Assemblée nationale avait été reportée du 14 octobre au 11 novembre.

Camil Samson fait le grand saut: il devient libéral

NORANDA (PC) — M. Camil Samson a abandonné, mardi, la direction des démocrates-créditistes, dont il était d'ailleurs le seul député, pour devenir membre du Parti libéral du Québec.

Pour M. Claude Ryan, chef du PLQ, il s'agit "d'une nouvelle étape dans la carrière de M. Samson et dans l'évolution (du Parti libéral)".

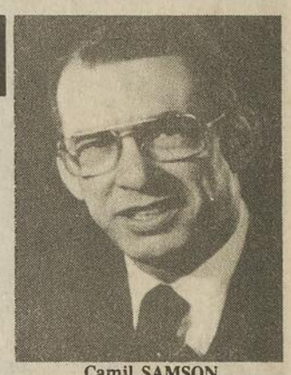
M. Ryan a profité de l'occasion pour annoncer que M. Samson, qui représente la circonscription de Rouyn-Noranda à l'Assemblée nationale depuis 1970, jouit de son appui personnel et de celui de l'association libérale du comté pour obtenir la candidature libérale à la prochaine élection.

Il est question que le maire de Rouyn, M. Marcel Gaudreault, lui fasse la lutte au congrès de nomination du candidat.

M. Ryan a reconnu que l'adhésion de M. Samson n'a été donnée qu'après de "longues négociations" au cours de l'été.

Passant immédiatement à l'attaque, M. Samson s'est dit décidé à "montrer au Parti québécois que la population en a assez de leurs rêves en couleur et de leur irresponsabilité dans l'administration des affaires publiques".

Il a ajouté: "Cette même population désire que la province de Québec continue à se développer dans un pays appelé Canada".



Camil SAMSON

M. Samson, qui a fait campagne en faveur du Non pour le référendum, a demandé aux démocrates-créditistes de le suivre chez les libéraux.

"Il va y avoir beaucoup de nouveaux libéraux dans le comté au cours des prochaines semaines", a-t-il prédit.

Nous sommes là pour la vie
Et nous vous l'assurons

Parce que la Direction générale du Québec compte plus d'un millier de personnes au service de sa clientèle au Québec.
Parce que la Direction générale du Québec, dont les bureaux sont situés dans l'immeuble Sun Life à Montréal, administre les affaires de la Compagnie au Québec.
Parce que la Sun Life offre à son personnel d'excellents cours de formation lui permettant de se tenir au fait des progrès dans l'industrie. Le représentant Sun Life est ainsi un professionnel qui peut vous conseiller judicieusement.

Parce qu'en janvier dernier, la Sun Life a effectué une révision complète de ses produits afin de mieux répondre aux besoins des années 80.

Parce qu'une police Sun Life constitue une valeur précieuse: c'est un gage de sécurité pour vous et pour les vôtres. En plus de l'assurance-vie, la Sun Life du Canada vous offre, à des prix avantageux, un large éventail de produits adaptés à vos besoins et destinés à assurer votre protection financière. Si vous désirez faire une **bonne affaire**, communiquez avec le bureau Sun Life le plus près de chez vous.

Direction générale du Québec
SunLife du Canada

Voyez la toute nouvelle
Chrysler LeBaron Fifth Avenue (édition limitée)

MAHEU
AUTO INC.
997 Principale, 378-0178 Granby
Dodge CHRYSLER Camions Dodge VENTE SERVICE
(4529)

Spécial photos couleur

Tout négatif couleur Roul. 12 poses Développées et imprimées
Notre prix rég. $3.99 2.99

Tout négatif couleur Roul. 24 poses Développées et imprimées
Notre prix rég. $6.99 4.99

Tout négatif couleur Roul. 20 poses Développées et imprimées
Notre prix rég. $5.99 3.99

Tout négatif couleur Roul. 36 poses Développées et imprimés
Notre prix rég. $10.49 5.99

Disponibles uniquement sur commandes C 41. Aucune limite de quantité. L'offre se termine le 14 septembre 1980.

Disponible dans tous les Pharmacentres
Cumberland
338 St-Jacques
Plaza Granby

LES PHARMA-CENTRES

Cumberland

Des économies 7 jours par semaine.

GROS RABAIS SUR ARTICLES SCOLAIRES !

CUMBERLAND REPONDRA A VOS BESOINS SCOLAIRES A TRES BAS PRIX

4 CAHIERS D'EXERCICES HILROY 32 pages chacun **69¢**

DUO TANG COUVERTURE de couleurs variées **13¢** ch

200 FEUILLES MOBILES HILROY lignage métrique **97¢**

CAHIER D'EXERCISES sur serpentin. 102 pages **44¢**

10 CRAYONS EN BOIS H.B. avec efface Faits au Canada **69¢**

CARTABLE 3 ANNEAUX 1 POUCE haute qualité, couleurs variées. **99¢**

6 MARQUEURS NYLON couleurs variées **79¢**

NECESSAIRE A MATHEMATIQUES 6 morceaux Buffalo. Modèle #4 **1.19**

3 BIC STYLOS A BILLES Valeur 87¢ **39¢**

CADENAS A COMBINAISON Model 35456-B- **1.29**

CARTABLES AVEC PINCE Haute qualité couleurs variées **1.09**

RUBAN "SCOTCH" ½" x 1010" **35¢**

STYLO PAPERMATE AVEC EFFACE **1.39**

VOYEZ CE QUE 5 CENTS PEUT ENCORE VOUS PROCURER!

CRAYONS A COLORIER Couleurs variées **5¢**

EFFACE EN PLASTIQUE **5¢**

STYLOS A BILLE (Tant qu'il y en aura) **5¢** ch.

SUPER ECONOMIE

SCOPE RINCE BOUCHE 750 ml **2.18**

SUPER QUALITE

IVORY LIQUIDE pour la vaisselle 32 oz **1.49**

SUPER SPECIAL

COTTONELLE PAPIER HYGIENIQUE 4 roul. **1.09**

*TOUS CES ITEMS NE SONT PAS ACCESSIBLES CHEZ TOUS LES MAGASINS CUMBERLAND

STAYFREE MAXI SERVIETTES Désodorisantes ou rég. 30 pour **2.69**

HEAD & SHOULDERS Shampooing lotion 250 ml **1.89**

MISS CLAIROL shampooing colorant **2.79**

PARAMETTE SIROP MULTIVITAMINES AVEC FER 500 ml **3.66**

5 LAMES ULTREX DE SCHICK **1.19**

NIVEA CREME POUR L'EPIDERME 200 ml **2.29**

SPIC & SPAN NETTOYEUR EN POUDRE 2 litres **2.79**

CHEW-VITES de CUMBERLAND 100 COMPRIMES DE VITAMINES POUR ENFANTS **2.66**

BRUT 33 DESODORISANT VAPORISATEUR 7 oz **1.69**

NUTRI-DIET Plan de régime amaigrissant 20 sachets **8.99**

SPECIAL PHOTOS COULEUR L'offre se termine le 16 septembre

FILM NEGATIF COULEUR	FILM NEGATIF COULEUR	FILM NEGATIF COULEUR	FILM NEGATIF COULEUR
12 POSES DEVELOPPEES et IMPRIMEES.	20 POSES DEVELOPPEES et IMPRIMEES.	24 POSES DEVELOPPEES et IMPRIMEES.	36 POSES DEVELOPPEES et IMPRIMEES.
NOTRE PRIX **2.99**	NOTRE PRIX **3.99**	NOTRE PRIX **$4.99**	NOTRE PRIX **5.99**
REG. $3.99	REG. $5.99	REG. $6.99	REG. $10.49

338, rue St-Jacques - Plaza Granby

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi, mardi, mercredi de 9.00 à 9.00, Jeudi et vendredi de 9.00 à 10.00
Samedi de 9.00 à 6.00, Dimanche de 10.00 à 6.00

Prix en vigueur au comptoir seulement. L'offre se termine le 16 septembre 1980. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. 004521

mastercharge CHARGEX VISA

DES ECONOMIES 7 JOURS PAR SEMAINE

METRO

Plus pour vous!

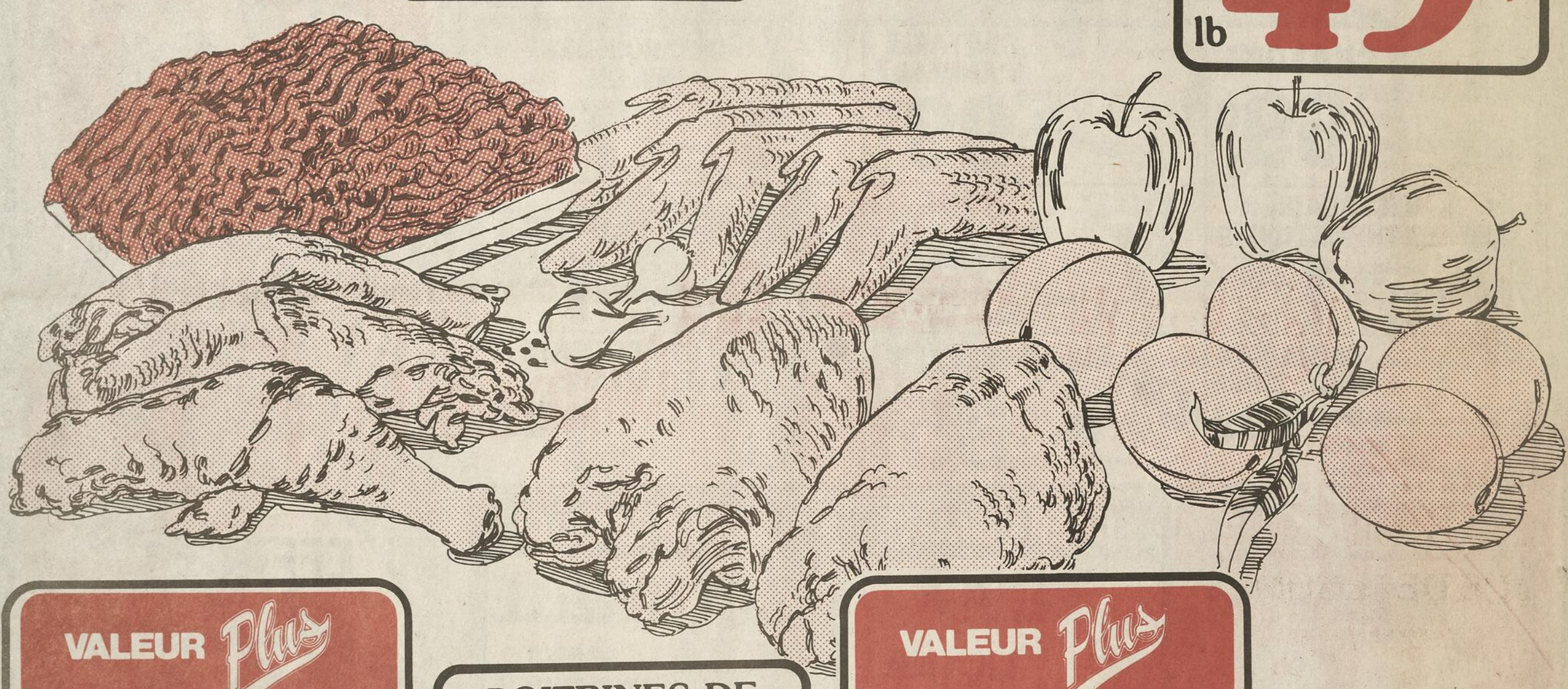
ÉCONOMISEZ ENCORE DAVANTAGE
SURVEILLEZ LES CASES VALEUR Plus

LES PRIX ANNONCÉS DANS CES PAGES SONT EN VIGUEUR JUSQU'À LA FERMETURE DES MAGASINS DE VOS MAÎTRES ÉPICIERS MÉTRO SAMEDI PROCHAIN LE 6 SEPTEMBRE 1980, À 17 H. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS, PAS DE VENTE AUX MARCHANDS.

BOEUF HACHÉ ORDINAIRE
lb **1.28**

AILES DE POULET
surgelées individuellement
FLAMINGO
sac environ 2 livres
lb **88¢**

POMMES JAUNES "DÉLICIEUSE"
gr 125
Produit des États-Unis
Cat. Canada de Fantaisie
lb **49¢**



VALEUR Plus

CUISSES DE POULET
sans dos surgelés individuellement
FLAMINGO
sac env. 5 lb
lb **1.09**

POITRINES DE POULET
sans dos surgelées individuellement
FLAMINGO
sac environ 5 lb
lb **1.29**

VALEUR Plus

PÊCHES
Produit de l'Ontario Cat. Canada No. 1
Panier de 4 ptes
1.99

RAISIN BLEU "RIBIER"
Produit des ÉtatsUnis
Cat. Canada No. 1 — lb **98¢**

ORANGES SUNKIST "VALENCE"
gr 128
Produit des États-Unis — douz. **99¢**

LAITUE "ICEBERG"
Culture du Québec
Cat. Canada No. 1 gr 18 — ch **38¢**

CITRONS "OUTSPAN"
gr 135
Produit de l'Afrique du Sud — 6/**79¢**

CUISSEAU DE VEAU
désossé, roulé, surgelé
lb **2.98**

JAMBON MIGNON
désossé prêt-à-manger
2-3 livres
METRO RICHELIEU — lb **2.28**

SAUCISSES PUR PORC
surgelée
METRO RICHELIEU 4662 — 500 g **1.68**

SAUCISSON DE SALAMI
tout boeuf
METRO RICHELIEU — 300 g **1.69**

PÂTÉ DE FOIE
TOUR EIFFEL — lb **1.59**

SAUMON ARGENTÉ DU PACIFIQUE
surgelé
complet ou demi morceau 4-6 lb — lb **1.78**

JARRETS DE PORC
surgelés — lb **49¢**

FOIE DE VEAU
de choix importé
tranché
(produit décongelé) — lb **2.29**

JAMBON CUIT
tranché
HYGRADE — 175 g **1.58**

SAUCISSES FUMÉES
HYGRADE — 2 livres **2.58**

BOEUF FUMÉ
tranché
HYGRADE 4 env. de 57 g **2.38**

JAMBON PETIT MATIN
tranché
HYGRADE — 175 g **1.48**

VIANDES CUITES
tranchées au choix
(Simili poulet, viande olive, bologne)
HYGRADE — 175 g **88¢**

PRUNES ITALIENNES
Produit de la Colombie-Britannique
Cat. Canada No. 1 — lb **49¢**

MELON MIEL
gr 8
Produit des États-Unis — ch **1.29**

PIMENT VERT GROS
Produit du Canada — lb **39¢**

CONCOMBRES
Culture du Québec
Cat. Canada No. 1 — 3/**29¢**

ÉPINARDS
Culture du Québec
Cello de 10 oz — **58¢**

Faites confiance à

TABLETTES DE CHOCOLAT
Treasure, Willard cerises, Jersey Milk
NEILSON
cello 4 tablettes **99¢**

BOISSON GAZEUSE
bouteilles 750 ml
KIK COLA ET DENIS COLA ASS.
3/1.00
bouteilles consignées
non disponible dans régions Granby et Sherbrooke

GUIMAUVES AÉROFORMÉES
Maxi-Mallows
KRAFT
cello 16 oz **89¢**

CAFÉ INSTANTANÉ
régulier ou décaféiné
TASTER'S CHOICE
bocal 8 oz **5.99**

BISCUITS TENDRES
à la farine d'avoine garnis aux dattes, framboises, granola pommes,
CHRISTIE
bte 250 g **1.08**

SOUPE AUX TOMATES
AYLMER
4/1.00
bte 10 oz

TARTINADE
caramel, sucre, fudge
GRENACHE
cont. 907 g **1.59**

BISCUITS SODA
PREMIUM PLUS
CHRISTIE
bte 18 sachets, 200 g **75¢**

BISCUITS
Wagon Wheel, caramel, chocolat, double chocolat, menthe
McCORMICK
sac 350 g **99¢**

BOISSON
saveur raisins, orange, limonade, fraise
BESSEY'S
paquet 6-7 oz **78¢**

MARGARINE MOLLE
(disponible au Québec seulement)
METRO RICHELIEU
cont. 2 lb **1.38**

MARGARINE DURE
à l'huile de soya
(disponible au Québec seulement)
METRO RICHELIEU
paquet 1 lb **59¢**

GRUAU
QUAKER
Rapide 1.35 kg
1 minute 1.25 /kg **1.39**

TOAST MELBA
régulière, sans sel,
GRISSOL
paquet 369 g **1.35**

ESSUIE-TOUT DE PAPIER
couleur ass.
SCOTTOWELS
paquet 2 rouleaux **1.28**

NOURRITURE POUR CHIENS
foie, boeuf, poulet
METRO RICHELIEU
bte 25 oz **38¢**

NOURRITURE POUR CHATS
saveurs variées
PUSS N BOOTS
bte 15 oz **35¢**

DÉSODORISANT À BILLE
SECRET
cont. 50 ml **1.49**

RINCE-BOUCHE
SCOPE
cont. 750 ml **2.49**

SERVIETTES SANITAIRES
régulières ou plus
KOTEX
bte 48s **4.29**

NETTOYEUR LIQUIDE
M. NET
cont. 1 litre **1.58**

NETTOYEUR EN POUDRE
SPIC N SPAN
bte 2 litres **2.98**

POUDRE À RÉCURER
désinfectante,
COMET
format jumelé 2-22 oz **1.28**

PAPIER-MOUCHOIRS
blancs
SCOTTIES
bte 100 f **49¢**

LAINE D'ACIER
SOS
bte 10s tampons **63¢**

JAVELISANT EN POUDRE
BORATEEM
bte 1 kg **1.29**

ADOUCISSEUR DE TISSUS
METRO RICHELIEU
cont. 64 oz **89¢**

VINAIGRE BLANC
CANADA
cont. 128 oz
1.18

EAU DE JAVEL CONCENTRÉ
JAVEX
cont. 3.6 litres
1.09

VALEUR Plus
PAPIER HYGIÉNIQUE
couleurs variées
COTTONELLE
paquet 4 rouleaux
1.08
PRIX HABITUEL 1.56 — ÉCONOMIE 48 ¢

VALEUR Plus
JUS DE LÉGUMES
V-8
paquet 6 btes 6 oz
1.18
PRIX HABITUEL 1.65 — ÉCONOMIE 45 ¢

POIS VERTS NO. 3
Canada de choix
IDÉAL
bte 19 oz
2/1.00

ANANAS
broyés, morceaux ou tranchés
DEL MONTE
bte 14 oz **63¢**

SOUPE
minestrone, pois, champignons, tomates ou tomates-vermicelle
HABITANT
bte 14 oz **39¢**

DÉCORATION À GÂTEAU
5 fioles
CAKE MATE
ass. 57 g **1.09**

TARTINADE
MAP-O-SPREAD
cont. 28 oz **1.69**

EAU DE SOURCE
EVIAN
cont. 1.49 litre **99¢**

MIEL LIQUIDE
KRAFT
cont. 16 oz **1.29**

CROUSTILLES ASSORTIES
HUMPTY DUMPTY
sac 200 g **1.09**

GÂTEAUX ASSORTIS
9 variétés
STUART
bte 8's **99¢**

CÉRÉALES ALPHABITS
POST
bte 450 g **1.49**

CAFÉ MOULU
Mouture à toute fins
MAXWELL HOUSE
sac 16 oz **3.49**

MÉLANGE À GÂTEAU
saveurs variées
SUPER MOELLEUX
BETTY CROCKER
bte 18 oz **99¢**

CHAMPIGNONS ENTIERS
NARCISSUS
bte 10 oz **85¢**

GROS SEL
SIFTO
cont. 2 kg **79¢**

ÉPICES À MARINADES
SCHWARTZ
bte 85 g **69¢**

LAMES DE RASOIR
SCHICK
ULTREX
paquet 5s **1.39**

STYLOS
emballage spécial
BIC
5s **89¢**

PURIFICATEUR D'AIR SOLIDE
arômes variées
AIR CARE
198 g **89¢**

LITIÈRE SANITAIRE
SAULAR
sac 4 kg **1.69**

DIACHYLONS
CROIX BLANCHE
bte 60s **1.39**

MINI-SERVIETTES
LIBERTÉ NOUVELLE
bte 10s **83¢**

ALIMENTS SURGELÉS

GÂTEAUX
banane bte 19 oz
chocolat bte 19 oz
marbré bte 19 oz
vanille bte 18 oz
McCAIN
1.59

JUS DE RAISIN CONCENTRÉ
WELCH'S
Contenant de 12 oz **99¢**

GOBERGE
Bâtonnets, friture
BLUE WATER
Boîte de 32 oz. **3.29**

PIZZA GARNIE 12"
GUSTO
Boîte de 24 oz. **2.59**

GARNITURE FOUETTÉE
COOL WHIP
Contenant de 500 ml **69¢**

FILET DE GOBERGE
NICKERSON
Boîte de 16 oz. **1.49**

PAIN À L'AIL
PIAZZA TOMASSO
Sac de 7.5 oz. **89¢**

4663

METRO

Aliments et conserves

Tout sur la tomate

La tomate, fruit le plus populaire au monde, provient de la région de la Cordillère des Andes en Amérique du Sud. A l'état sauvage, elle n'est qu'une très petite baie, pas plus grosse qu'une bille, poussant en grappes sur des tiges, petites et clarsemées. On a cultivé la tomate d'abord en Amérique centrale en tant qu'aliment comestible, puis peu après, sa culture s'est étendue au Mexique. Ce n'est qu'au XVe siècle qu'elle fit son apparition en Europe, plus précisément en Italie. Par la suite, les Espagnols et les Méditerranéens s'en sont grandement servis dans leur cuisine. La tomate a reçu le nom de "love apple" (pomme d'amour) en raison de sa ressemblance avec le coeur humain et parce qu'elle était souvent offerte en gage d'affection.

En Amérique du Nord, la tomate a été longtemps considérée comme un poison puisque toutes les parties de la plante, sauf le fruit lui-même, sont toxiques. En Nouvelle-Angleterre, elle était utilisée surtout comme garniture jusqu'en 1820. C'est alors que le colonel Robert Gibbon Johnson en mangea un plein panier pour démontrer qu'elle n'avait aucun effet néfaste. Grâce à la bravoure du colonel, la tomate acquit rapidement une renommée mondiale et, en 1835, on la retrouvait déjà sur toutes les tables.

La tomate appartient à la famille des morelles qui comprend aussi la pomme de terre, le tabac, le pétunia, le poivron et l'aubergine. Elle est d'abord considérée comme un légume en raison de son utilisation et de sa culture, mais aussi comme un fruit en botanique. La tomate est une plante vivace qui pousse dans la plupart des régions du monde. Elle nécessite une chaude période de croissance, résiste passablement bien à la chaleur et à la sécheresse, et s'adapte à différents climats et conditions du sol. Le premier fruit mûr n'apparaît que trois à quatre mois après les semis.

Production canadienne
1979: Superficie totale (acres): 29 152
1978: Superficie totale (acres): 30 645
1979: Production annuelle totale: 993 262 000 livres
Principale région productrice: Ontario

Transformation

Bien qu'au Canada on puisse se procurer des tomates de serre durant toute l'année, la récolte de ce fruit bat son plein à partir de la fin juillet jusqu'à la première gelée d'octobre. Au total, 934 136 000 livres de tomates ont été produites au Canada en 1978 pour le marché domestique et la même année, 211 199 000 livres transformées ont été importées.

Valeur nutritive

Une portion de tomate crue (1 tomate moyenne) renferme environ 35 calories. Elle constitue une excellente source de vitamine C en plus de renfermer une quantité appréciable de minéraux.

Achat

Une tomate de bonne qualité est mûrie à point, ferme et passablement bien formée. Elle doit être ronde, lisse et rouge. Les tomates fendillées doivent être utilisées immédiatement car elles pourrissent plus vite que les autres. Pour la préparation en tranches, les tomates doivent avoir belle apparence et un goût légèrement sucré. Les tomates qui ont mûri sur pied ont meilleur goût que celles qui sont cueillies vertes. Les tomates mûres ne sont disponibles que pendant un temps limité et elles doivent être manipulées avec soin car elles se meurtrissent facilement.

A la longue, la tomate perd de sa fermeté et devient rouge foncé. Sa pelure peut se flétrir et même noircir.

Une tomate moyenne correspond à une portion. Environ 1.5 à 2 livres de tomates suffisent pour 6 portions.

La plupart des tomates vendues sur le marché appartiennent aux catégories Canada no 1 et 2. La catégorie sera inscrite sur le paquet ou indiquée sur le comptoir des fruits et légumes.

Entreposage

Gardez au réfrigérateur pendant plus d'une semaine, les tomates mûres, lavées ou non, dans un sac en plastique. Un fruit qui n'est pas mûri à point ne doit pas être réfrigéré. Le froid nuit à son mûrissement. En outre, évitez de les placer en plein soleil.

Mise en conserve

Tomates entières empaquetées à froid

Cette méthode donne des tomates fermes, soit de 2 à 3 tomates dans un petit récipient (1 chopine). Choisir des tomates saines, rouges et bien fermes. Nettoyer les bocaux et les réchauffer soit dans l'eau bouillante, soit dans le four à 100°C (60°F) ou dans le lave-vaisselle. Laver les tomates délicatement pour éviter de les meurtrir. Enlever les parties meurtries. Pour peler les tomates placer les dans un panier pour le blanchiment et les immerger dans l'eau bouillante 30 à 60 secondes. Les plonger dans de l'eau glacée et égoutter.

Eviter de les laisser trop longtemps dans l'eau chaude ou froide, sinon elles perdent de leur valeur nutritive et de leur saveur. Préparer les couvercles selon les indications du fabricant. Enlever la pelure, le coeur et les parties vertes. Placer les tomates crues dans les bocaux et couvrir le tout avec du jus de tomate bouillant. Laisser 2cm (1 pouce) d'espace de tête dans les bocaux. Ajouter 2 mL (½ cuillerée à thé) de sel et verser soit 1 mL (¼ de cuillerée à thé) d'acide citrique ou 15 mL (1 cuillerée à table) de jus de citron commercial reconstitué dans les petits récipients (1 chopine). Ajouter 5 mL de sel (1 cuillerée à thé) et 2 ml (½ cuillerée à thé) d'acide citrique ou 30 mL (2 cuillerée à table) de jus de citron commercial reconstitué dans les contenants moyens (1 pinte). Enlever les bulles d'air à l'aide d'un couteau. Réajuster au besoin l'espace de tête avec du jus. Essuyer les rebords des récipients avec un linge propre. Placer les couvercles sur les bocaux et les visser jusqu'à ce qu'ils soient bien serrés. Stériliser les petits récipients (1 chopine) dans un bain d'eau bouillante pendant 40 minutes et les récipients moyens (1 pinte) pendant 50 minutes ou stériliser les petits et les moyens récipients dans un cuiseur sous pression à 35 kPa (5 livres de pression) pendant 10 minutes.

Quartiers de tomate empaquetés à chaud

Cette méthode permet d'empaqueter plus de tomates par récipient. Choisir des tomates saines, rouges et bien fermes. Nettoyer les bocaux et les réchauffer soit dans l'eau bouillante, soit dans le four à 100°C (200°F) ou dans le lave-vaisselle. Laver les tomates délicatement pour éviter de les meurtrir. Enlever les parties meurtries. Pour peler les tomates, les placer dans un panier pour le blanchiment et les immerger dans l'eau bouillante 30 à 60 secondes, puis les plonger dans l'eau froide et égoutter. Eviter de les laisser trop longtemps dans l'eau chaude ou froide, sinon elles perdent de leur valeur nutritive et de leur saveur. préparer les couvercles selon les indications du fabricant. Enlever la pelure, le coeur et les parties vertes. Couper les tomates en quartiers, les placer dans une marmite et chauffer jusqu'à ce que l'eau soit bouillante. Remuer pour éviter que les fruits collent les uns aux autres (ajouter de l'eau au besoin). Empaqueter à chaud dans les récipients. Couvrir avec du jus de tomate bouillant. Laisser 2 cm (1 pouce) d'espace de tête dans les récipients et 1 cm (¼ de pouce) dans les boîtes. Ajouter 2 mL (½ cuillerée à thé) de sel dans les petits récipients (1 chopine) et verser soit 1 mL (¼ de cuillerée à thé) d'acide citrique soit 15 mL (1 cuillerée à table) de jus de citron commercial reconstitué. Ajouter 5 mL de sel et 2 mL (½ cuillerée à thé) d'acide citrique ou 30 mL (2 cuillerées à table) de jus de citron commercial reconstitué dans les récipients moyens (1 pinte). Enlever les bulles d'air à l'aide d'un couteau. Réajuster au besoin l'espace de tête avec du jus. Essuyer les rebords des récipients avec un linge propre. Placer les couvercles et les visser jusqu'à ce qu'ils soient bien serrés. Stériliser dans un bain d'eau bouillante le petits récipients (1 chopine) pendant 35 minutes et les récipients moyens (1 pinte) pendant 45 minutes ou dans un cuiseur sous pression les petits et les moyens bocaux à 35 kPa (5 livres de pression) durant 8 minutes.

Sauce aux tomates
(mise en conserve domestique)

3 L de tomates pelées et coupées en quartiers
250 mL de céleri haché
125 mL d'oignon haché
125 mL de piment vert haché
15 mL sel
7 mL d'acide citrique ou 100 mL de jus de citron commercial reconstitué

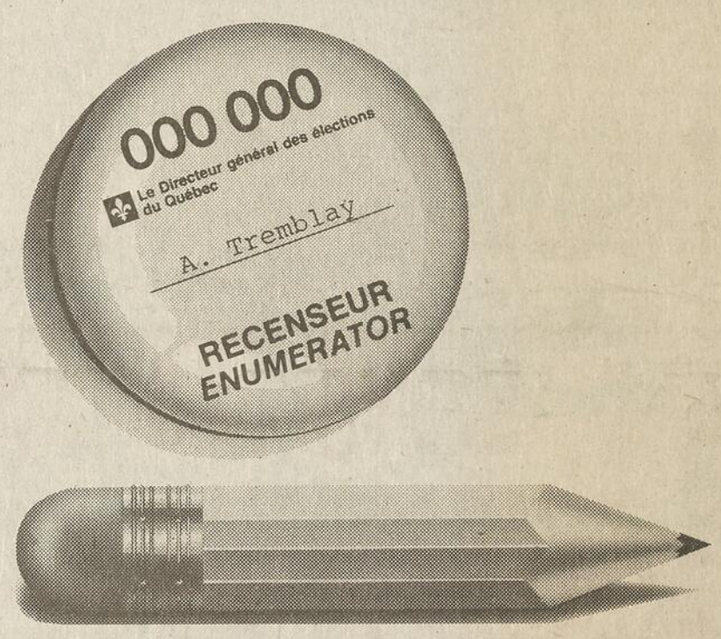
Choisir des tomates fermes et de bonne qualité, les laver. Mélanger tous les ingrédients en ayant soin de mesurer exactement. Mijoter à découvert jusqu'à consistence désirée (½ heure à 1½ heure) en remuant de temps à autre. Réchauffer des bocaux vides et propres, soit dans le four chauffé 100°C, soit dans un lave-vaisselle ou dans l'eau bouillante. Préparer les couvercles selon les indications du fabricant. Remplir les bocaux chauds de la sauce chaude en laissant un espace de tête de 2 centimètres. Enlever les bulles d'air. Vérifier l'espace de tête et ajouter plus de sauce si nécessaire. Essuyer les rebords des bocaux. Placer les couvercles sur les bocaux et visser le cercle de métal aussi serré que possible. Stériliser les petits bocaux (1 chopine) dans un bain d'eau bouillante pendant 40 minutes, les bocaux moyens (1 pinte) pendant 45 minutes ou stériliser, dans un cuiseur sous pression à 35 kPa (5 livres de pression), les petits bocaux (1 chopine) pendant 10 minutes et les bocaux moyens (1 pinte) pendant 15 minutes. Rendement: environ 7 petits bocaux.

Congélation

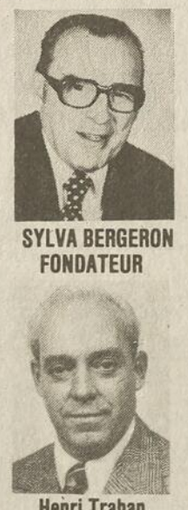
Immerger les fruits dans l'eau bouillante 30 à 60 secondes, puis les plonger dans l'eau froide et enlever la pelure délicatement. Couper en quartiers. Ajouter 5 ML (1 cuillerée à thé) de sel, poivrer et verser 5 mL (1 cuillerée à thé) de sucre par kilogramme (2,2 livres) de tomates et cuire lentement de 5 à 6 minutes ou jusqu'à ce que tout soit tendre. Le blanchiment n'est pas nécessaire. Placer dans des sacs ou contenants conçus pour la congélation. Ne pas décongeler les tomates congelées, les ajouter directement aux soupes, aux sauces, aux viandes etc., au moment de la cuisson.●

De belles tomates bien mûres, un délice! Qu'importe la façon de les apprêter.

décor D'AUJOURD'HUI
création d'abat jour
reproduction laminé sur bois (Hamilton, Rosamond etc.)
fabrication de paravents
gros et détail
90 PRINCIPALE, (3e ETAGE) GRANBY, QUE. J2G 2T4
TEL. (514) 372-0881
6905

Électrices! Électeurs!
Vous serez là? On va passer...
2,3,4,5 SEPTEMBRE
C'est le recensement annuel des électrices et électeurs du Québec.
En milieu urbain (localités de plus de 2 000 habitants), deux recenseurs passeront chez vous pour vous inscrire sur les listes électorales. Ils doivent porter, bien en vue, l'insigne du recenseur. Leur nom y est inscrit. Ils vous demanderont d'épeler vos nom et prénom et de dire votre adresse, votre profession et votre âge.
En milieu rural (localités de 2 000 habitants et moins), un recenseur passera chez vous, vous téléphonera ou utilisera tout autre moyen jugé convenable pour vous inscrire sur les listes électorales.
Pour pouvoir exercer votre droit de vote à tout scrutin provincial (élections générales, élections partielles, référendum), vous devez être inscrit sur les listes électorales du Québec.


Pour plus de renseignements, composez sans frais: 1-800-463-4378
Recensement Québec
Le Directeur général des élections du Québec
Pierre-F. Côté, C.R.
N-961

SESSION EN RELATIONS HUMAINES
(METHODE SYLVA BERGERON)
Ai-je besoin de cela moi?
Vous, qui...
Manquez de CONFIANCE EN VOUS, manquez de COURAGE, D'ENTHOUSIASME. Subissez votre TRAVAIL. Refusez des PROMOTIONS. Etes (supposément) né pour un petit PAIN. Endurez votre vie plutôt que de la VIVRE. Souffrez de TIMIDITE, de GENE. Craignez de faire rire de VOUS, de vous AFFIRMER, notez un certain VIDE dans votre VIE. Etes INCOMPRIS, manquez d'AMIS, etc... etc... VOUS QUI désirez remédier à cet état de choses.
Notre session en relations humaines est faite sur mesure pour vous
La session comprend 12 soirées, soit une démonstration gratuite
10 rencontres régulières: une par semaine
une 12ième journée spéciale et gratuite

SYLVA BERGERON
FONDATEUR

Henri Trahan
Animateur
Méthode Sylva Bergeron
Quels sont les buts de ces rencontres?
POUR CORRIGER
• Attitude défaitiste
• Faiblesse morale
• Inconstance
• Incompréhension
• Gêne - timidité
• Peur d'avoir peur
• Peur du ridicule
• Indécision
• Attitude négative
• Solitude - routine
POUR ACQUERIR
• Confiance en soi
• Volonté ferme
• Persévérance - ambition
• Détente - repos
• Assurance - confiance
• Sérénité
• Maîtrise de soi
• Esprit de décision
• Attitude positive
• Amitiés - initiative
P.S.: Si impossible d'assister le 11 août, rendez-vous le 18 août à 19:30 hres à la première leçon sans obligation.
Aucun engagement à signer. Vous payez à la semaine
Prix: 10 rencontres à $9.00 chacune
DEMONSTRATION GRATUITE
Jeudi le 11 sept. à 19:30 hres
Sous-sol église St-Joseph (angle Leclerc et Déragon, Granby)
INSTITUT DE CULTURE PERSONNELLE DU QUEBEC INC.
L'ELAN
L'APPORT
Bureau C.P. 383
Station Duvernay
Laval
Institut détenant un permis du Ministère de l'Education
No 389507
Re: CULTURE PERSONNELLE
Se rendre compte que:
VOULOIR C'EST POUVOIR
Certificat de Culture Personnelle remis à la fin du cours
Si impossible d'assister le 11 sept. rendez-vous le 18 sept. à 19:30 hres sans obligation.
4551

Les Orioles juniors s'en sauveraient à bon compte

Par Gaétan Roy

GRANBY — Le sort des joueurs ainsi que des dirigeants des Orioles juniors de Granby ne sera pas connu avant la prochaine réunion du comité de discipline de la ligue Junior Majeure du Québec, qui aura lieu soit le 13 ou le 20 septembre, à Drummondville. Suite à cette réunion, le circuit émettra un communiqué concernant les décisions prises. C'est ce que nous apprenait, hier, le président de la ligue, Me Guy Lahaie, de Drummondville.

Rappelons que les hommes de Matt Alston ont subi l'élimination en séries devant les Pirates de Saint-Jean le 15 août dernier, à Granby. Il s'agissait de la deuxième rencontre de la série, prévue pour un minimum de trois parties...

Le président Lahaie a noté les faits survenus lors de la deuxième manche de la dernière joute des Orioles juniors cette saison. Signalons que les Pirates menaient alors 4-0 et qu'ils avaient triomphé 5-2 lors de la première rencontre, à Saint-Jean.

Pierre Archambault s'est donc présenté au bâton à la fin de la deuxième manche. Suite à une troisième prise appelée par l'arbitre au marbre Gerry Sawyer, de Drummondville, Archambault aurait échappé son bâton (intentionnellement ou non, ça on ne le sait pas!), et le receveur des Pirates aurait été atteint. Sawyer n'a eu d'autre alternative que d'expulser Archambault de la rencontre.

Puis, s'étant informé des faits exacts auprès de l'arbitre, l'instructeur Alston serait revenu dans l'abri des joueurs, où il a sévèrement réprimandé Archambault. Il s'en est ensuite pris à l'ensemble des joueurs, avant de demander à ceux qui n'étaient pas intéressés à jouer sérieusement de se retirer tout simplement. C'est alors que deux joueurs seraient partis, bientôt imités dans ce sens par tous les autres joueurs.

Alston a donc été forcé de concéder la deuxième rencontre aux Pirates, ainsi que toute la série, par le biais d'un règlement de ligue.

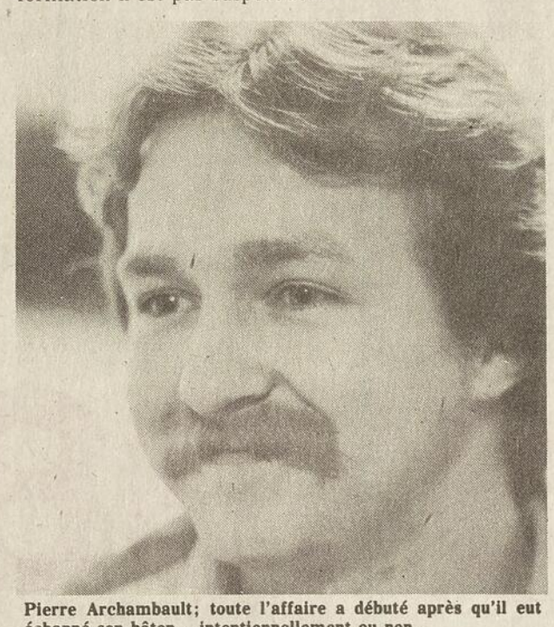
Nous avons de plus appris que les joueurs auraient été désireux de poursuivre la série... si Alston n'était plus là pour les diriger!

"Le club est présentement suspendu indéfiniment, de laisser entendre Me Lahaie. **Le comité de discipline devra choisir les pénalités qui s'imposent, allant d'une simple amende au retrait complet de la franchise du circuit. Ce pourrait également être la suspension du club, de joueurs ou de dirigeants, selon ce qui les six personnes du comité de discipline décideront. Personnellement, je crois que ce sera une amende et un dépôt pour la saison prochaine, assurant la bonne conduite des joueurs".**

Le président a expliqué que le comité de discipline, formé du président, du secrétaire et des quatre vice-présidents, ne se réunisse pas plus tôt que le 13 ou le 20 septembre, par le fait que la saison régulière soit terminée. **"Si cela s'était déroulé en saison, la réunion aurait eu lieu depuis longtemps"**, a-t-il mentionné.

Au dire du président, le comité entendra d'abord l'un des membres du bureau de direction du circuit, qui assistait au match et qui expliquera sa version des faits. Si le comité juge qu'il a besoin de plus d'informations, il pourrait retarder sa décision de quelques jours. Tout le monde pourrait alors se transporter à Granby, afin d'entendre l'instructeur, un représentant des joueurs et un représentant du bureau de direction des Orioles de Granby.

D'une autre source, nous avons appris que l'instructeur Alston ne serait probablement pas blâmé pour les événements du 15 août. Reste à savoir maintenant s'il voudra revenir à la barre de l'équipe l'an prochain, si la formation n'est pas suspendue...



Pierre Archambault; toute l'affaire a débuté après qu'il eut échappé son bâton... intentionnellement ou non.

Au hand-ball féminin

Gérard Massé nommé assistant-instructeur de l'équipe Nationale

Par André CYR

GRANBY — L'ex-instructeur des Inouk de Granby au hand-ball féminin, Gérard Massé, vient de signer un contrat qui le liera jusqu'en 1981 à l'équipe nationale de hand-ball féminin, au poste d'assistant-entraîneur.

Richard Deschênes occupera un poste identique et les deux hommes seconderont l'instructeur en chef Dan Balacescu.

La prochaine année s'annonce fort remplie pour ces trois hommes.

D'abord, du premier octobre au 15 décembre, ils scruteront les provinces susceptibles de rapporter des joueurs: l'Ontario, le Manitoba, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, l'Alberta et le Nouveau-Brunswick.

Puis durant la période des fêtes, ils tiendront un camp intensif du 20 décembre au 3 janvier; présentement, les instructeurs sont à la recherche d'un terrain de 40 m.

Du 3 janvier au 19 janvier 1981, ils passeront à une tournée dans un pays socialiste, soit en Roumanie, en Tchécoslovaquie, en Hongrie ou en Yougoslavie. Des demandes de rencontres ont d'ailleurs été logées auprès des quatre fédérations nationales concernées.

Mais toujours dans le cadre de l'opération recrutement, des camps de sélection seront tenus dans les différents camps d'entraînement puis lors des joutes en saison régulière des ligues du Québec.

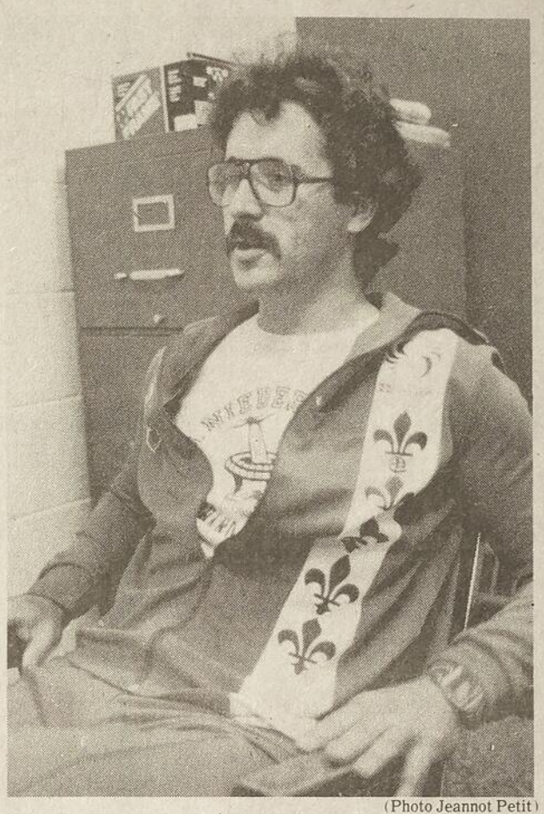
Le championnat canadien (où on sélectionnera d'autres joueurs) sera présenté à Winnipeg, les 16, 17, 18 et 19 mai, après quoi l'équipe nationale se préparera à un autre voyage en terre socialiste en fin juillet ou au début août.

Quant au championnat mondial junior, c'est du 15 au 30 octobre qu'il prendra l'affiche; la Fédération québecoise de hand-ball a été mandatée à ce sujet. 12 équipes seront inscrites.

"Plusieurs joueurs de Granby sont susceptibles de faire partie de l'équipe nationale; entre autres, Nicole Gruslin, Michelle Brassard et Louise Rocque, membres de l'équipe du Québec, ont le talent nécessaire", indique Massé.

Les Jeux panaméricains suivront le championnat mondial junior, en 1981. Puis en 1982, le championnat mondial senior féminin en préparation aux Jeux olympiques de 1984 sera présenté.

"En plus des filles qui auront gradué du junior, nous aurons alors droit à des joueurs comme Hélène Tétreault et Louise Beaumont, mentionne Massé. **L'équipe nationale pourrait un jour causer des surprises".**

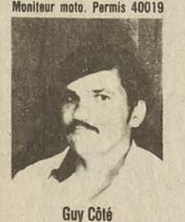


(Photo Jeannot Petit)

Gérard Massé, un poste important avec l'équipe nationale junior de hand-ball féminin.

Jules Arsenault
Instructeur auto.
Permis 30007
Représentant légal
Directeur de l'école

Claude Ferland
Instructeur auto.
Permis 30376
Moniteur moto. Permis 40019



Guy Côté
Instructeur auto. Permis 30502

Jean-Pierre Duriez
Instructeur auto. Permis 30286

Yves Beaudet
Moniteur auto. Permis 21612

COURS DE CONDUITE
AUTO ET MOTO
WATERLOO

A NOTER: A notre école, la théorie est valide pour l'auto et la moto.

PROCHAINES SESSIONS: WATERLOO:
POLYVALENTE WILFRID LEGER
22 SEPT. 1980
GRANBY: 755 PRINCIPALE
8 SEPT. 1980

COURS DE JOUR SUR DEMANDE

TROUVEZ UNE AUTRE ECOLE DE CONDUITE DANS GRANBY ET LA REGION QUI OFFRE TOUT CELA!

Madjid Saiari
Moniteur auto. Permis 21371

Guy Chaussé
Moniteur auto. Permis 21462

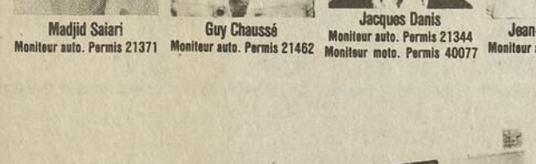
Jacques Danis
Moniteur auto. Permis 21344
Moniteur moto. Permis 40077

Jean-Noël Ferland
Moniteur auto. Permis 21227

Claude Girard
Moniteur auto. Permis 20869

Régis Ouellet
Moniteur auto. Permis 21753

Edith Barré
Réceptionniste et secrétaire



Avec l'Ecole de Conduite
GABRIEL Lussier LTÉE

C'est un départ assuré!

Informations et inscriptions:
372-8080 — 372-8087

Permis: MEQ 390517
MTQ 80058

004523

LE NOUVEAU CATALOGUE AUTOMNE-HIVER 80-81
"DISTRIBUTION AUX CONSOMMATEURS"
A ETE DISTRIBUE SAMEDI LE 30 AOUT
DANS LA VOIX DE L'EST AUX ABONNES PAR CAMELOT
MAGASINEZ DES MAINTENANT

SI VOUS N'AVEZ PAS RECU VOTRE EXEMPLAIRE VOUS POUVEZ VOUS LE PROCURER GRATUITEMENT A VOTRE MAGASIN

LE PLUS PRES DE CHEZ VOUS.
DEPECHEZ-VOUS, QUANTITE LIMITEE

5784

SUPER SPÉCIAL!

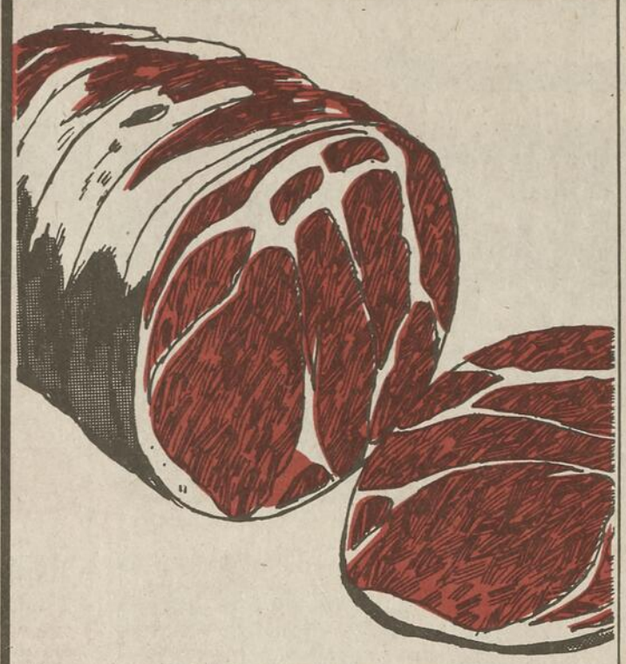
BOEUF HACHÉ MAIGRE

(Provenant de parties fraiches seulement)

LA LB **1.98**

PRIX HABITUEL: 2.48
ECONOMISEZ: .50

SUPER SPÉCIAL!



SOC DE PORC FUMÉ ROULÉ
STEINBERG

LA LB **1.89**

PRIX HABITUEL: 2.19
ECONOMISEZ: .30

SUPER SPÉCIAL!

BIFTECK OU RÔTI D'ALOYAU OU DE CÔTES D'ALOYAU
BOEUF ESTAMPILLÉ
CATÉGORIE CANADA "A"

LA LB **3.78**

PRIX HABITUEL: 4.88
ECONOMISEZ: 1.10

BOUCHERIE

SPÉCIAL!

SAUCISSES À DÉJEUNER
STEINBERG
PRODUIT DÉCONGELÉ

LA LB **1.59**

PRIX HABITUEL: 1.85
ECONOMISEZ: .26

SPÉCIAL!

FOIE DE PORC EN TRANCHES
PRODUIT DÉCONGELÉ

LA LB **.39**

PRIX HABITUEL: .69
ECONOMISEZ: .30

ÉPICERIE

SPÉCIAL!

BISCUITS TENDRES
CHRISTIE
FRAMBOISE, POMME OU GRANOLA
BTE DE 250 g

.98

PRIX HABITUEL: 1.29
ÉCONOMISEZ: .31

SPÉCIAL!

NOURRITURE POUR CHATS
KAL-KAN
AU CHOIX
BTE DE 6 OZ

.25

PRIX HABITUEL: .35
ÉCONOMISEZ: .10

SPÉCIAL!

MINI JAMBON MIGNON DÉSOSSÉ
MAPLE LEAF

LA LB **2.79**

PRIX HABITUEL: 3.35
ECONOMISEZ: .56

SPÉCIAL!

SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU
STEINBERG
PQT DE 16 OZ

1.45

PRIX HABITUEL: 1.79
ECONOMISEZ: .34

TOMATES ENTIÈRES
ORCHARD KING
CANADA DE CHOIX
BTE DE 28 OZ LIQ.

.61

SPÉCIAL!

JUS DE LÉGUMES
GARDEN COCKTAIL
E.D. SMITH
POT DE 28 OZ LIQ.

.75

PRIX HABITUEL: .93
ÉCONOMISEZ: .18

BOUCHERIE

PÂTÉ CHINOIS
STEINBERG
PQT DE 2 LB
2.39

PÂTÉ DE FOIE
STEINBERG
(Magasins avec comptoir de charcuterie seulement)
LA LB **2.39**

BOEUF FUMÉ EN TRANCHES
STEINBERG
PQT DE 4 SACHETS DE 57 g
2.19

JAMBON CUIT EN TRANCHES
LA BELLE FERMIÈRE
PQT DE 175 g
1.29

BISCUITS
PEEK FREANS
ASSORTIS MAISON, CRÈME DE FRUITS, OU DIGESTIFS
SAC DE 600 g
1.68

CRISTAUX
QUENCH
RAISIN, ORANGE, LIMONADE OU FRAMBOISE
PQT DE 4 SACHETS DE 99 g
1.49

SAUCE À LA VIANDE
CATELLI
BTE DE 28 OZ LIQ.
1.39

MAP-O-SPREAD
CARRIÈRE
BTE DE 14 OZ
.89

ÉPICERIE

FRIANDISES CHOCOLATÉES
NEILSON, CRISPY CRUNCH MR. BIG, LAIT MALTÉ TREASURES, CERISES OU JERSEY MILK
PQT FAMILIAL DE 4
.99

TOAST MELBA
OLD LONDON
BLÉ ENTIER OU ORDINAIRE
BTE DE 170 g **.75**

CAFÉ À MOUTURE TOUT USAGE
MAXWELL HOUSE
SAC DE 1 LB
3.69

TABLETTES DE CÉRÉALES CROQUE-NATURE
ORDINAIRE, CANNELLE, NOIX DE COCO OU ARACHIDES
BTE DE 200 g
1.29

CORNICHONS À L'ANETH POLONAISE
MRS WHYTES
POT DE 32 OZ LIQ.
1.19

MARMELADE
LAURA SECORD
ORANGE OU 3 FRUITS
POT DE 9 OZ LIQ.
.74

MARINADES SUCRÉES OU CORNICHONS TRANCHÉS SUCRÉS
CORONATION
POT DE 15 OZ LIQ
.88

SAUCE À SANDWICH CHAUD
CORDON BLEU
BTE DE 19 OZ LIQ.
.49

PASTRAMI DE BOEUF FUMÉ
SHOPSY
NOIX DE RONDE
(Magasins avec comptoir de charcuterie seulement)
LA LB **3.99**

BOLOGNE EN TRANCHES
HYGRADE
PQT DE 375 g
1.59

SIMILI POULET EN TRANCHES
HYGRADE
PQT DE 375 g
1.69

ROULÉ DE SALAMI
COORSH
PQT DE 250 g
1.79

RAGOÛTS
CORDON BLEU IRLANDAIS, BOEUF OU POULET
BTE DE 15 OZ LIQ.
.99

CHAIR DE CRABE DES NEIGES
LUXURY
BTE DE 5 OZ
2.69

SERVIETTES DE TABLE BLANCHES
RITE
PQT DE 60
.69

PAPIER HYGIÉNIQUE
DELSEY
COULEURS AU CHOIX
PQT DE 4 ROUL.
1.29

SAUCE BARBECUE
GAZA
BTE DE 14 OZ LIQ.
.49

CREVETTES À SALADE
PRIDE OF NEW ORLEANS
BTE DE 4 OZ LIQ.
1.99

DÉTERSIF EN POUDRE POUR LAVE-VAISSELLE
CALGONITE
BTE DE 1.8 kg
2.99

DÉSODORISANT EN BLOC
AIR CARE
AU CHOIX
PQT DE 200 g
.88

RIZ À CUISSON RAPIDE
DAINTY
BTE DE 24 OZ
1.69

SACS À SANDWICH
GLAD
PQT DE 200
1.99

SAVONNETTES PERSONNELLES
JERGEN'S
PQT DE 4
.99

NETTOYANT À VITRES
WINDEX
AVEC VAPORISATEUR À GÂCHETTE
BOUT. DE 600 mL
1.29

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos magasins, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

4525

MARGARINE DURE
BLUE BONNET
PQT DE 3 LB
1.99

MINI POUDINGS
NESTLÉ'S
AU CHOIX
PQT DE 4 BTES DE 5 OZ
1.16

PRÉPARATION À GÂTEAUX SUPER-MOELLEUX
BETTY CROCKER
BTE DE 510 g
.89

MARGARINE MOLLE
PICNIC
BOL DE 2 LB
1.39

SIROP DE MAÏS
CROWN BRAND
BOUT. DE 500 mL
.66

PEPSI-COLA
CARTON DE 6 BOUT. CONSIGNÉES DE 750 mL
DÉPÔT EN SUS
2.34

SUPER SPÉCIAL!

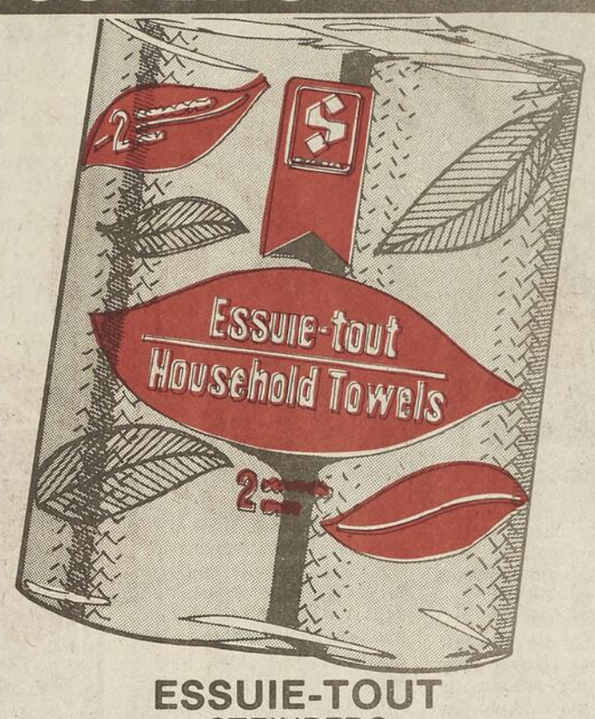
VINAIGRE BLANC
HEINZ

BOUT. DE 128 OZ LIQ.

.99

PRIX HABITUEL: 1.67
ÉCONOMISEZ: .68

SUPER SPÉCIAL!



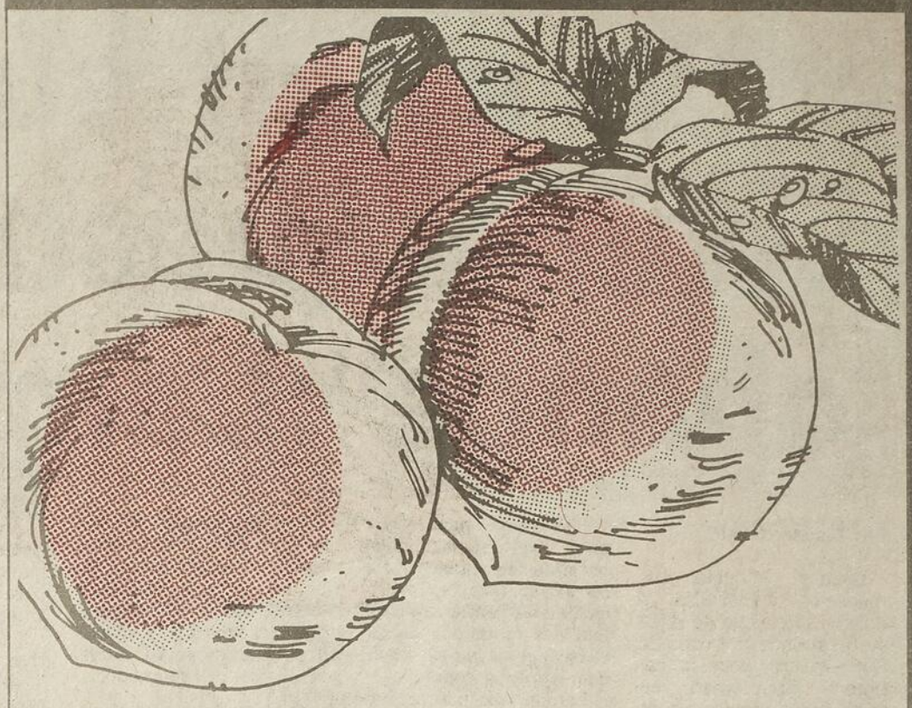
ESSUIE-TOUT
STEINBERG
COULEURS AU CHOIX

1.09

PQT DE 2 ROUL.

PRIX HABITUEL: 1.47
ÉCONOMISEZ: .38

SUPER SPÉCIAL!



PÊCHES
DE L'ONTARIO
CANADA NO 1
PANIER DE 4 PINTES

2.19

SPÉCIAL!

CAFÉ INSTANTANÉ
CHASE & SANBORN
POT DE 10 OZ

4.59

PRIX HABITUEL: 6.65
ÉCONOMISEZ: 2.06

SPÉCIAL!

SPAGHETTI, SPAGHETTINI OU MACARONI COUPÉ
CATELLI PQT DE 1 kg

1.28

PRIX HABITUEL: 1.55
ÉCONOMISEZ: .27

FRUITS ET LÉGUMES

GROS RAISIN
Thomson - sans pépin
de la Californie
- Canada no. 1

.99

la livre

SPÉCIAL!

DÉTERSIF EN POUDRE
TIDE
BTE DE 6 LITRES

3.27

PRIX HABITUEL: 3.91
ÉCONOMISEZ: .64

SPÉCIAL!

ASSOUPLISSANT À TISSUS LIQUIDE
STEINBERG
BOUT. DE 128 OZ LIQ.

1.38

PRIX HABITUEL: 1.89
ÉCONOMISEZ: .51

SPÉCIAL!

PRÉPARATION À POUDINGS INSTANTANÉS
ROYAL AU CHOIX 3.5 OZ

.33

PRIX HABITUEL: .48
ÉCONOMISEZ: .15

CHAMPIGNONS
DU CANADA
CANADA NO 1
CONT. DE 8 OZ

.99

PRODUITS SURGELÉS

SPÉCIAL!

BOISSON À L'ORANGE SURGELÉE HONEY DEW

BTE DE 12½ OZ LIQ.

.79

PRIX HABITUEL: 1.04
ÉCONOMISEZ: .25

BEAUTÉ & HYGIÈNE

SPÉCIAL!

COTON-TIGES
Q-TIPS
PQT DE 400 g

1.89

PRIX HABITUEL: 2.09
ÉCONOMISEZ: .20

BOULANGERIE

SPÉCIAL!

TARTE AU CITRON
STEINBERG
567 g (20 OZ)

.99

PRIX HABITUEL: 1.49
ÉCONOMISEZ: .50

GROS POIVRONS VERTS DOUX
DU CANADA, CANADA NO 1
LA LB

.39

CÉLERI PASCAL
DU QUÉBEC, CANADA NO 1
GROSSEUR 24
LE PIED

.38

CAROTTES COCKTAIL
DU QUÉBEC, CANADA NO 1
PQT DE 12 OZ

3/.99

RAISIN SANS PÉPINS
SUNMAID
PQT DE 6 BTES DE 1.5 OZ

1.29

COQUILLES DE TARTES SURGELÉES
DIXIE CLUB
9" - PQT DE 3

PRIX HABITUEL: 1.39
ÉCONOMISEZ: .40

.99

TARTE AUX CERISES SURGELÉE
Mc CAIN
PQT DE 24 OZ

PRIX HABITUEL: 2.20
ÉCONOMISEZ: .51

1.69

LOTION ENRICHIE VASELINE POUR SOINS INTENSIFS
BOUT. DE 200 mL

1.09

PÂTE DENTIFRICE
AQUAFRESH
TUBE DE 100 mL

.99

RASOIRS JETABLES
BIC
PQT DE 8

.69

POUDRE EFFERVESCENTE ANTIACIDE
ALKA SELTZER
PQT DE 25 SACHETS

.99

BEIGNES NATURE
STEINBERG
PQT DE 12

.77

ROULÉ AU CITRON
STEINBERG
283 g (10 OZ)

.87

NON-ALIMENTAIRES

SACS À ORDURES
STEINBERG
26"X36" - PQT DE 25

PRIX HABITUEL: 2.79

2.39

MITAINES POUR LE FOUR
STEINBERG
PIÈCE

1.49

FILTRES À CAFÉ
STEINBERG
PQT DE 100

.95

USTENSILES DE CUISINE EN PLASTIQUE
HUTZLER
AU CHOIX PIÈCE

.69

GANTS DE CAOUTCHOUC
PLAYTEX
COULEURS ET GRANDEURS AU CHOIX

1.49 LA PAIRE

GARNITURE FOUETTÉE SURGELÉE COOL WHIP
CONT. DE 500 mL

PRIX HABITUEL: .89
ÉCONOMISEZ: .30

.59

LOTION APRÈS RASAGE
SKIN BRACER
MENNEN
BOUT. DE 4 OZ LIQ.

1.29

SHAMPOOING
BRECK
AU CHOIX
BOUT. DE 400 mL

2.49

DANOISE À LA CANNELLE
STEINBERG
283 g (10 OZ)

1.09

LES PRIX ANNONCÉS POUR LES ARTICLES DE BOULANGERIE SONT VALABLES SEULEMENT JUSQU'À LA FERMETURE DU MAGASIN SAMEDI.

SACS DE RECHANGE
EXTRUFIX
FORMAT POUR LA CUISINE
PQT DE 2 ROUL.

1.79 LE PQT.

POUBELLE DE CUISINE ROLL N' RACK
EXTRUFIX
PIÈCE

4.99

4526

STEINBERG

Gagnant de la Coupe des Gouverneurs

"Il s'agit surtout d'une question de chance":Lamoureux

Par Claude Bélisle

Granby — Lucien Lamoureux, d'Iberville, a mérité un chèque de $2500 de même que la Coupe de Gouverneurs, pour la catégorie Sportsman, en vertu de sa victoire en finale, lundi soir, sur la piste du Rebel Speedway.

Lamoureux a pris la tête au douzième tour de piste, après avoir pris le départ en cinquième position.

"Je crois sincèrement qu'il s'agit surtout d'une question de chance: J'ai pu éviter tous les accrochages, et je me suis tenu loin des situations dangereuses", devait-il expliquer après la course.

Lamoureux n'aura toutefois pu se détacher complètement de ses opposants, au cours des 48 tours où il a occupé la première place. **"J'avais toujours mon patron à mes trousses, Gaétan Sénécal, puisque c'est lui qui est propriétaire de ma voiture. J'ai quand même conservé la première place, même si l'avance était mince, mais ce qui compte, ce sont les positions des coureurs au fil d'arrivée"**, devait-il reprendre.

En fait, des 31 voitures qui avaient pris le départ, seulement 13 ont complété les 60 tours de piste, en raison des nombreux accidents. Quant à Lamoureux, il avait été chronométré à 23 secondes pour franchir la piste d'un demi mille, vers la micourse.

Gaétan Sénécal a mérité la deuxième position, alors qu'Ovide Doiron enlevait le troisième rang. Ronald Leduc s'appropriait la quatrième place, lui qui avait enlevé la victoire à cette même classique en 1979.

D'autre part, Guy Leclerc, de St-Hyacinthe, enlevait le premier rang en finale de la catégorie Late Model, devançant par plus de quatre secondes René Legault, qui avait mérité le deuxième rang des voitures de ville lors de la Coupe des Gouverneurs de 1979.

En fait, la victoire de Leclerc ne faisait aucun doute dans l'esprit de plusieurs: **"Je suis persuadé que Leclerc va l'emporter. Je parierais même qu'il va prendre la tête dès le sixième tour, même s'il prend le départ de la 18e place"**, assurant Michel Martel, annonceur au Rebel Speedway.

Après six tours de piste, Leclerc occupait le cinquième rang, mais s'emparait de la première position au seizième tour.

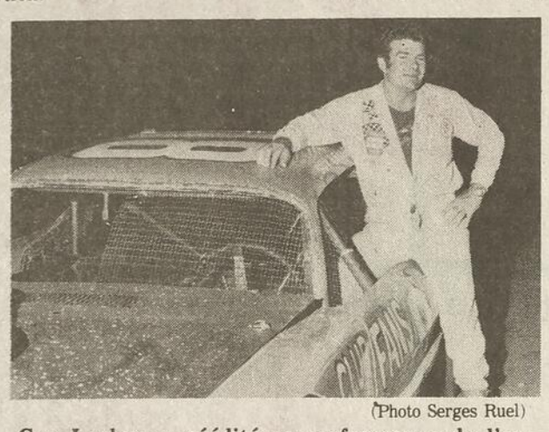
"Cela ne me donnait rien de tout risquer pour le plaisir de prendre la première place dans les premiers tours, puisque j'avais quarante tours pour le faire. Je me devais d'être prudent et d'éviter les accidents, donc je doublais une voiture à la fois, en attendant à chaque fois le meilleur moment pour le faire; la victoire est accordée après le dernier tour, donc je n'avais pas à me presser", estime le vainqueur.

Leclerc avait pris le départ de la 18e position, jouant de malchance lors du tirage au sort.

"Cela ne me dérange pas, puisque je ne sais pas ce qui se passe, mais depuis quelques temps, je me retrouve toujours parmi les dernières places au départ. Cela ne me faisait pas peur, car comme je le disais, j'avais tout mon temps", devait-il reprendre.

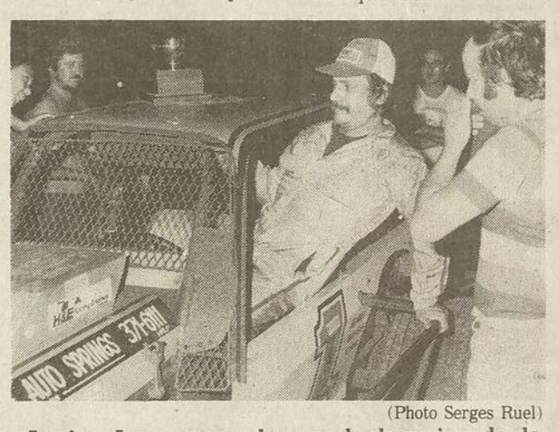
Réal Lafrance a mérité la troisième place de cette catégorie, alors que Robert Ranger, qui avait accordé une entrevue à La Voix de l'Est en juin, enlevait la quatrième position.

Enfin, après une chaude lutte pour la première position tant au long des vingt tours qu'a duré la course, Yves Boucher de St-Césaire méritait la première place de la catégorie des voitures de ville. Alain Mathieu, de Farnham, terminait au deuxième rang, alors que Pierre Desnoyers enlevait la troisième position.



(Photo Serges Ruel)

Guy Leclerc a réédité sa performance de l'an dernier dans la classe Late Motel pour s'adjuger les grands honneurs de la Coupe des Gouverneurs.



(Photo Serges Ruel)

Lucien Lamoureux, le grand champion de la classe Sportman et détenteur de la Coupe des Gouverneurs au Rebel Speedway.

Au profit des Mini-Vics

Magog contre Concordia au Palais des Sports

MAGOG — Les profits de la rencontre seront versés à l'organisation des Mini-Vics...

Mais les spectateurs qui se rendront voir à l'oeuvre les Cantonniers de Magog et la nouvelle équipe de la Ligue Midget AAA, Concordia de Montréal, samedi au Palais des sports à 20 heures, pourraient assister à un excellent spectacle.

Cinq ex-joueurs des Mini-Vics ont gradué cette année avec Magog soit Patrick Murray, Jacques Philie, Serges Tessier, Dany Hébert et Jean-Guy Charbonneau. Les amateurs auront donc le loisir de voir les exploits de ces joueurs qu'ils ont applaudi pendant plusieurs saisons au Palais des sports de Granby.

Du côté de Concordia, qui ne se souvient pas de Mario Lauzon, ce numéro 12 qui, à lui seul, a battu les Mini-Vics au cours de plusieurs tournois...

Devant plus de 600 personnes, les Cantonniers ont défait les Angevins de Bourassa 9 à 3 dimanche à l'aréna de Magog, avec dans leurs rangs deux anciens joueurs des Mini-Vics de Granby.

Sur leurs 800 billets de saison mis en vente, déjà plus de 400 sont disparus en vue de la saison qui débutera le 21 contre Québec, la même formation qui avait eu raison de Magog en semi-finale l'an dernier...

Au Granby-St-Paul

Le "pro-am" dans une semaine

GRANBY -Gilles Rousseau, professionnel du club Granby-St-Paul nous rappelait hier que le pro-am approche rapidement. C'est, en effet dans une semaine exactement que le club local accueillera quelques uns des meilleurs professionnels et amateurs du Québec.

"Notre tournoi a reçu un accueil formidable partout au Québec. Je m'attendais à une réponse satisfaisante mais à date nos prévisions sont dépassées", nous déclarait hier Gilles.

Le nombre de quatuors acceptés dans ce pro-am du 10 septembre est strictement limité.

Quand même, Gilles nous informait hier soir qu'il accepterait encore des inscriptions, d'ici jeudi midi. **"La date limite demeure jeudi midi"**, ajouta Gilles.

Rappelons qu'un professionnel se joindra à trois golfeurs pour compléter le "foursome". L'handicap maximum accepté est de 18 coups.

"Cela ne prive pas un joueur avec un handicap de 20 ou 22 de s'inscrire, mais il n'aura que 18 coups lors du pro-am", précisait Gilles Rousseau.

Dattilio sera prêt pour les Argonauts

MONTREAL (PC) — Le quart Gerry Dattilio pourra revenir au jeu samedi soir, mais les Alouettes de Montréal aimerait ajouter un joueur congédié par la LNF si possible, selon le directeur-gérant Bob Gerry.

"Dttilio est très bien, a dit Gerry après la défaite de 14-6 devant les Lions de Vancouver. Il était un peu perdu et ne se souvenait plus de rien, si bien que le médecin a recommandé de ne pas le renvoyer au jeu.

"Il sera correct contre Toronto samedi."

Les Alouettes affronteront les Argos alors que les deux clubs partagent le 3e rang dans la CFE avec des fiches de 3-5.

Dattilio a abandonné le mach lundi quand il a été secoué à la fin de la première demie.

Les Alouettes ont commencé la saison avec Joe Barnes, mais l'ont ensuite échangé au Regina.

Pour des résultats rapides

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

L'ÉDUCATION des ADULTES

À VOTRE SERVICE

COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MEILLEUR

FORMATION GÉNÉRALE

Arithmétique
Algèbre
Géométrie
Trigonométrie
Espagnol
Français
Anglais
Initiation aux sciences expérimentales
Chimie
Physique
Biologie
Géographie
Relations humaines
Système international (Métrique)

FORMATION PROFESSIONNELLE

Ajustage mécanique
Métrologie
Soudage
Lecture de plans (construction)
Code électrique
Code de plomberie
Système international (construction)
Sécurité construction
Équerre de charpente (toiture)
Électricité
Tenue de livres
Sténographie
Dactylographie
Programmation (basic)
Agriculture

FORMATION SOCIO-CULTURELLE

Vie familiale
Vie sociale
Vie économique
Vie politique
Vie artistique
Vie culturelle
Arts domestiques
Condition féminine
Moyens d'expression

Exemples de cours offerts: Relation-Parent-enfant, Femme-vivante, Efficacité humaine, Animation, Lecture rapide, Art dramatique, Alimentation, Couture, Tissage, Bricolage, Menuiserie, Peinture, Poterie, Consulter le prospectus.

COURS AUTOFINANCES

Certains cours d'initiation ou de perfectionnement devraient relever d'autres organismes; cependant, nous pourrions les organiser, en suppléance, à l'intérieur de nos activités éducatives, moyennant une somme modique. Consultez-nous.

AUTRES ACTIVITÉS ÉDUCATIVES

Animation Communautaire
Aide aux organismes existants
Formation de comités ... etc.

Aide personnelle
Étude d'équivalences
Orientation ... etc.

INFORMATIONS

C.E.R.A.
Centre éducatif régional des adultes
57, rue Court, Granby
372-5451

INSCRIPTIONS 1980

WATERLOO — 185 ouest, rue Lewis — 8 septembre 19h. à 21h30
ST-CÉSAIRE — 1881 rue St-Paul — 8 septembre 19h. à 21h30
GRANBY — 57 rue Court — 9-10-11 septembre 14h. à 16h30 19h. à 21h30

5536

STEINBERG

DES AUBAINES DE RETOUR À L'ÉCOLE!

CAHIER D'EXERCICES PQT DE 4 — .79

FEUILLES MOBILES PQT DE 200 — 1.09

COUVERTURES POUR DOCUMENTS PQT DE 5 — .89

CAHIER WILD WONDERFUL RELIURE SPIRALE PIÈCE — .79

CRAYONS DE COULEUR PRISMACOLOR PQT DE 12 — 3.99

BOÎTE À LUNCH AVEC BOUTEILLE ISOTHERME, MODÈLES AU CHOIX PIÈCE — 3.99

CLASSEUR 1" PRÉLUDE PIÈCE — 2.59

Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

6793

Chez les Canucks

Finie la rénovation

VANCOUVER (PC) — Le travail de rénovation est terminé et les vétérans devront faire leur preuve lors de la 11e saison des Canucks de Vancouver dans la LNH.

Selon le pilote Harry Neale, l'amélioration devra venir de notre propre orgnisation.

Neale et son adjoint Dave Dunn en seront à leur 3e saison avec les Canucks qui se rendront au camp d'entraînement le 15 septembre. Les Canucks ont participé aux deux dernières séries éliminatoires, même s'ils ont été éliminés rapidement.

La période de reconstruction a été lente et a coûté de nombreux billets de saison, après que cinq saisons sans billets invendus.

Les Canucks ont vendu les vétérans Ron Sedlbauer, Don Lever et deux choix au repêchage, y compris Rick Vaive la saison dernière, faisant l'acquisition de travaillants ayant à leur tête Tiger Williams.

Meilleure offensive

Neale est le premier à reconnaître que son offensive doit produire davantage, surtout à l'aide de jeux de puissance.

Neale, qui désire une meilleure performance locale, a ajouté: **"Chaque pilote exige la régularité, qui est absente chez les jeunes équipes. Nous nous sommes débarrassés de ceux qui ne voulaient pas travailler."**

Les Canucks ont imité d'autres clubs de la LNH en ajoutant un instructeur adjoint en la personne de Tom Watt.

Watt travaillera avec Neale derrière le banc tandis que Dunn demeurera sur la galerie de la presse.

Les Canucks comptaient quatre marqueurs de 30 buts la saison dernière: Ivan Boldirev, Williams, Thomas Gradin et Stan Smyl.

En quart de finale jeudi

McEnroe-Lendl, ça promet

FLUSHING MEADOW (AFP) — John McEnroe contre Ivan Lendl: ce sera jeudi l'un des quarts-de-finale les plus intéressants de l'Open des Etats-Unis, disputé à Flushing Meadow.

L'Américain, tenant du titre, a confirmé, mardi, en huitièmes-de-finale, qu'il était en forme ascendante en s'imposant au Français Pascal Portes, malgré une courageuse réaction de ce dernier durant le deuxième set, (6-2, 6-4, 6-2).

D'ailleurs, dans les deux heures qui ont suivi, McEnroe et son compère Peter Fleming se sont qualifiés pour les demi-finales du double messieurs, battant l'Autrichien Peter Feigl et le Chilien Jaime Filliol sans être inquiétés (6-4, 6-4).

En revanche, si la qualification du Tchécoslovaque Ivan Lendl (no 10) ne peut être qualifiée de surprenante, l'ampleur de la défaite subie par son adversaire, l'Américain Harold Solomon, battu 6-1, 6-0, 6-0, révèle les bonnes dispositions actuelles de l'ancien vainqueur de l'Orange Bowl", et du simple jeune gens de Wimbledon.

Déclarations

"Je n'ai aucune excuse à faire valoir, disait Solomon, un peu mortifié. Je ne pouvais me déplacer. Peut-être le match d'avant-hier, gagné en cinq sets contre le Néo-Zélandais Russell Simpson, a-t-il laisse des traces dans mon organisme".

Ivan Lendl, lui, ne put qu'ajouter : **"J'ai bien joué, je n'ai commis aucune erreur".** A 20 ans, il prend déjà les aleas du sport avec une saine philosophie : **"Affronter McEnroe? Ce n'est pas un problème. Je ne sais pas comment je jouerai contre lui, mais je ressens moins de pression à propos de ce match que lorsque je joue pour mon pays, en coupe Davis ou même en coupe de Galea".**

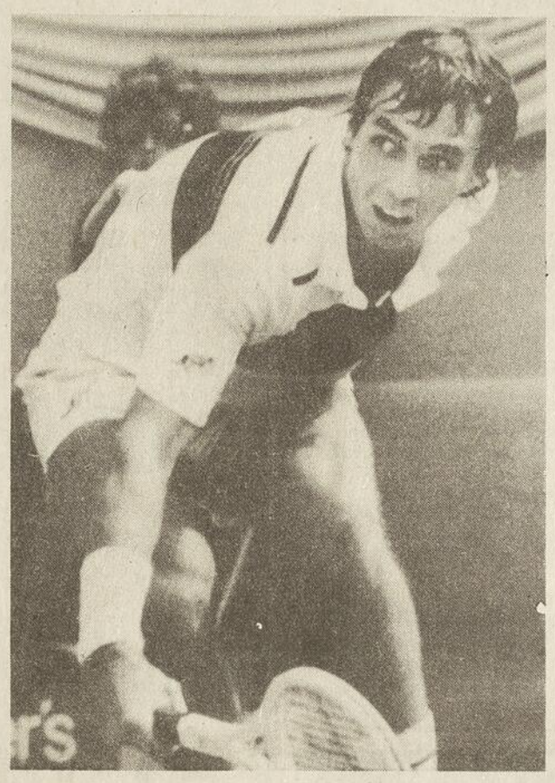
Autres matches

Plus avant dans l'après-midi, quelques milliers de spectateurs devaient être les témoins d'une nouvelle surprise dans cet open 1980. L'Américain Brian Gottfried, tête de série no 13, fut éliminé en trois sets (6-4, 6-2, 6-1) par son compatriote Eliot Teltscher.

Comme dans le cas de Lendl et de Solomon, l'étonnement provient surtout de la netteté du score. Mais gootfried, mal inspiré en ce mardi, en difficulté face à tous ses rivaux depuis le début du tournoi, fut débordé par l'extraordinaire qualité des "passing-shots" de Teltscher.

Dans le simple dames, les quarts-de-finale proposeront également des chocs passionnants. En particulier celui qui opposera la dernière qualifiée, l'Américain Andrea Jeager, à l'Argentine Ivanna Madruga.

JOHN MCENROE



IVAN LENDL

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LePAGE
COURTIER EN IMMEUBLE

Avec nous... c'est tellement plus facile

GRANBY: 375-2307
KNOWLTON: 243-6125
COWANSVILLE: 263-5969

ATTENTION LES JEUNES...

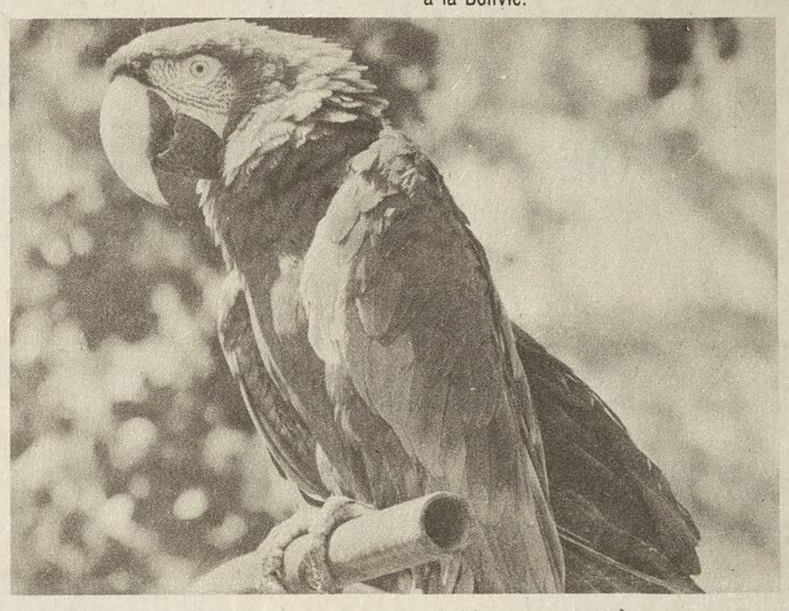
La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tournesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX DU ZOO
LES OISEAUX

ARA CHLOROPTERA

Classe:	oiseaux
Ordre:	psittaciformes
Famille:	psittacidés
Long. corps:	80 à 95 cm
Long. ailes:	38 à 42 cm
Poids:	1 à 2 kg
Couvaison:	35 jours
Nbre oeufs:	2 à 3
Couleur oeufs:	blancs
Régime:	frugivore
Longévité:	80 ans (captivité)

L'un des plus beaux perroquets. Le plumage est très coloré à dominante rouge, et taches jaunes sur les ailes. Excellent grimpeur, il s'aide de son bec qui joue le rôle de 3ième membre. Très maladroit au sol, il est exclusivement arboricole, et passe une partie de sa journée à se nourrir au sommet des arbres. Souvent observé en couples ou en petits groupes. Développement sensoriel excellent. Les petits quittent le nid après une centaine de jours, et les juvéniles ne diffèrent des adultes que par leur queue plus courte. Vit de Panama à la Bolivie.



(6434)

Les vites

Foster, le joueur de la semaine

NEW YORK --Le voltigeur des Reds de Cincinnati, George Foster, a été choisi comme le joueur de la semaine écoulée dans la Ligue nationale de baseball.

Au cours de cette semaine, George Foster a obtenu une moyenne de .423 et aidé les Reds à remporter six victoires, dont quatre sur les

Pirates de Pittsburgh, en sept matches.

Il a frappé 11 coups sûrs, dont quatre doubles, un triple et deux circuits, produisant 10 points et en marquant cinq.

Mike Fridrych veut jouer cet hiver

DETROIT --Le lanceur des Tigers de Détroit, Mark Fidrych, qui a été handicapé par les blessures depuis le début de la saison, a laissé entendre qu'il pourrait bien jouer dans une Ligue d'hiver du Venezuela cette année.

Fidrych, qui a une fiche de deux revers et aucune victoire depuis qu'il a été rappelé de la filiale des Tigers, a dit qu'il attendrait de voir ce qui se passera à Détroit avant de prendre une décision.

En 22 1-3 manches avec les Tigers, Fidrych a affiché une moyenne de 6.45 points mérités.

Steelers et Rams sont les favoris

LAS VEGAS --A une semaine de l'ouverture de la saison 1980 de la Ligue nationale de football, les preneurs aux livres du Nevada ont fait des Steeelers de Pittsburgh et des Rams de Los Angeles leurs favoris pour se mesurer dans le match du Super Bowl en janvier 1981.

Les Pirates de Pittsburgh sont favoris par six contre cinq pour remporter le titre de la Conférence américaine et les Rams de Los Angeles par deux contre un pour remporter celui de la Conférence nationale.

Le prix "Maurice Richard" à Jobin

MONTREAL --La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal vient de décerner son prix Maurice Richard pour l'année 1980 au célébre marcheur de 38 ans de St-Boniface de Shawinigan, Marcel Jobin.

Jobin est le seul Canadien à avoir détenu deux record mondiaux d'athlétisme, ceux du 1,500 mètres en salle et du mille.

La remise officielle de ce prix aura lieu à l'occasion d'un des événements qui marqueront le Marcel Jobin International qui aura lieu entre le 20 et le 28 septembre.

Maury Wills veut suspendre Berniquez

SEATTLE --Le gérant des Mariners de Seattle, Maury Wills, a indiqué qu'il avait l'intention de ssuspendre le voltigeur Juan Beniquez pour le reste de la saison de la Ligue américaine de baseball.

Maury Wills a précisé que Beniquez avait refusé de jouer le rôle de frappeur d'urgence au cours de la neuvième manche du match de lundi soir contre Baltimore.

Duris intéresse les Leafs et les Jets

WINNIPEG --Les Jets de Winnipeg ainsi qu'un autre club de la Ligue nationale de hockey semblent vouloir faire la lutte avec les Maple Leafs de Toronto pour obtenir les services du défenseur tchécosloaque Vilezalar Duris, le troisième ex-joueur de l'équipe nationale de la Tchécoslovaquie à avoir cherché refuge au Canada au cours de la semaien dernière.

John Ferguson, directeur-gérant des Jets, a indiqué que le bureau de direction du club avait examiné la possibilité de lui faire une offre et ajouté que d'autres équipes étaient également interessées à obtenir le services de ce joueur de défense 24 ans.

Les Maple Leafs de Toronto lui ont déjà offert un contrat à l'essai et lui ont promis un poste si l'essai était concluant.

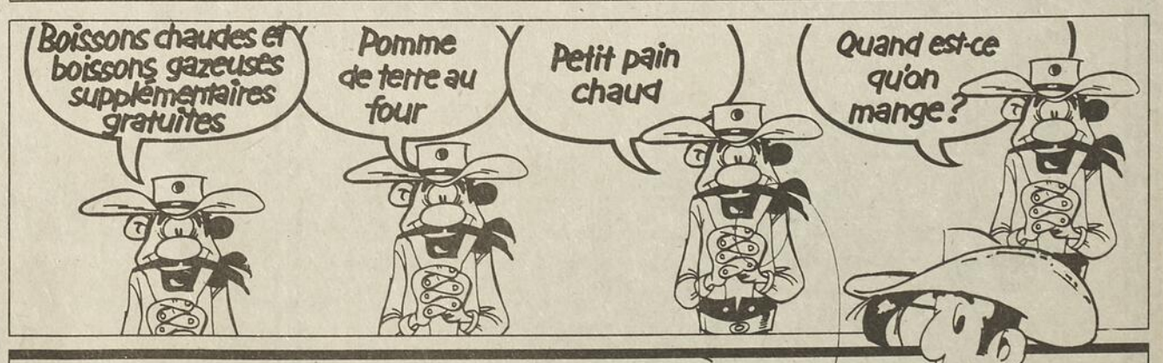
Daniel Morelon effectue un retour à la course

BESANCON --Le retour à la compétition du Français Daniel Morelon, deux fois champion olympique et sept fois champion du monde, constitue l'une des principales attractions des Championnats du monde de cyclisme sur piste.

Morelon, qui est âgé de 36 ans, effectue son retour à la compétition apres trois ans d'absence au cours desquels il était devenu l'un des entraîneurs de l'équipe de France.

Il fait figure de principal adversaire du champion du monde de vitesse, le Japonais Koichi Nakano, champion en titre depuis trois ans.

Repas de bifteck haché avec salade à volonté $1.99 du lundi au vendredi pour un temps limité



VISA
master charge

PONDEROSA
STEAKCELLENT!

©Dargaud Éditeur Paris 1980 d'après Morris

Classique Marcel Jobin

La classique Ste-Agathe -Le p'tit bonheur, qui rend un hommage bien particulier au spécialiste de la marche, Marcel Jobin, sera présentée le dimanche 19 octobre à Ste-Agathe-des-Monts.

Le plat de résistance de cette classique est précisément une épreuve de cinq kilomètres, le "Marcel Jobin International", regroupant des athlètes de grand calibre sur un tracé empruntant les rues du centre-ville de cette municipalité de la région des Laurentides.

A cet événement d'envergure internationale, viennent s'ajouter des compétitions de course à pied de deux, 10 et 20 kilomètres. Cette dernière compétition permet de relier Ste-Agathe à l'auberge Le p'tit bonheur, épreuve à laquelle ont pris part près de 250 coureurs, l'automne dernier.

Une organisation de grande classe assure la réalisation de cet événement qui permet de rassembler, dans une manifestation populaire axée sur le bien-être physique et moral, des compétiteurs de qualité, des spectateurs très attentifs et, si possible... le climat de l'été indien.

- Carrière et professions -

LE CENTRE BUTTERS INC.
Centre d'Accueil pour les déficients mentaux

Position: Responsable pour foyer de groupe situé à Knowlton, Qué.

Qualifications: Educateur (trice) classe 1 ou 2, au moins 1 an d'expérience en tant que responsable d'une unité de vie pour les déficients mentaux (adultes).

Bilingue
Conditions de travail à discuter

Toute personne intéressée devra contacter, avant le 13 septembre '80

M. Mather
Directeur des services administratifs.

LE CENTRE BUTTERS INC.
AUSTIN, QUE.
JOB 1BO
TEL: 1-819-843-5212

(6435)

le collège de granby C.E.G.E.P.
50, ST-JOSEPH, GRANBY, P.Q., CANADA
J2G 6T6 TÉL. (514)372-6614

INSTRUCTEURS
BASKET-BALL (FEMININ)
HANDBALL (FEMININ)
A L'INTERCOLLEGIAL

Le service des sports du Cegep de Granby est à la recherche de deux (2) instructeurs pour la saison 80-81.

Qualifications requises:
éducateur physique diplômé avec la spécialité basket-ball ou handball.

Expérience:
minimum de deux ans à titre d'instructeur dans une ligue reconnue.

Durée du contrat:
15 septembre 1980 au 30 avril 1981.

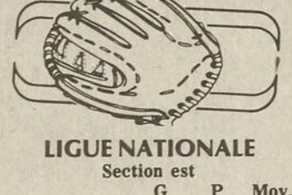
Conditions salariales:
selon les politiques du Service des Sports.

Prière d'envoyer votre curriculum vitae **avant le 10 septembre 1980,** à:

M. Michel Boisclair
Directeur du Personnel
Collège de Granby
50, rue St-Joseph
GRANBY (Québec)
J2G 6T6

(6436)

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	69	60	.535	—
Pittsburgh	71	62	.534	—
Montréal	70	61	.534	—
New York	59	72	.450	11
St-Louis	57	72	.442	12
Chicago	51	78	.395	18

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Houston	75	57	.568	—
Los Angeles	74	57	.565	½
Cincinnati	72	59	.550	2½
San Francisco	66	65	.504	8½
Atlanta	66	65	.504	8½
San Diego	55	77	.417	20

Lundi
Houston 10,5 Pittsburgh 4,7
Cincinnati 8 St-Louis 1
Atlanta 5 Chicago 2
Philadelphie 6 San Francisco 4
New York 2 Los Angeles 5
Montréal 5 San Diego 3
Mardi
Atlanta à Chicago
Cincinnati à St-Louis
Montréal à San Diego
New York à Los Angeles
Philadelphie à San Francisco

LIGUE AMÉRICAINE

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
New York	79	51	.608	—
Baltimore	77	52	.597	1½
Boston	71	56	.559	6½
Cleveland	68	62	.523	11
Milwaukee	70	64	.522	11
Détroit	67	62	.519	11½
Toronto	54	76	.415	25

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	85	47	.644	—
Texas	65	66	.496	19½
Oakland	65	67	.492	20
Chicago	56	72	.438	27
Minnesota	57	76	.429	28½
Californie	51	78	.395	32½
Seattle	47	83	.362	37

Lundi
Oakland 0 New York 5
Seattle 4 Baltimore 5
Californie 3 Boston 4
Chicago 11 Détroit 3
Toronto 1 Texas 9
Milwaukee 6 Kansas City 1
Cleveland 5 Minnesota 2
Mardi
Californie à Boston
Seattle à Baltimore
Oakland à New York
Chicago à Détroit
Toronto à Texas
Cleveland à Minnesota

LIGUE JUNIOR MAJEURE

(Demi-finales 3 de 5)
Dimanche
Charlesbourg 6 Shawinigan 3
(Charlesbourg gagne la série 3-1)
Lundi
St-Jean à Sherbrooke,remis
Valleyfield 3 Lachine 1
(Valleyfield mène 2-1)
Mardi
Lachine à Valleyfield
St-Jean à Sherbrooke

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

(Demi-finales 2 de 3)
Lundi
Sorel à Tracy
(Sorel mène la série 1 à 0)
(Longueuil a gagné l'autre série)

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
(Avant les matches de lundi)

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Hendrick, STL	126	483	67	157	.325
Templeton, STL	103	449	73	145	.323
Trillo, Phi	110	408	52	130	.319
Hernandez, StL	126	474	89	151	.319
Buckner, Chi	116	457	54	143	.313
Cruz, Hou	129	493	66	154	.312
McBride, Phi	107	440	56	137	.311
Cedeno, Hou	106	392	53	120	.306
Dawson, Mtl	121	451	71	138	.306
Baker, LA	121	459	66	139	.303

DOUBLES: Rose, Phi, 36; Knight, Cin, 34.
TRIPLES: Scott, Mtl, 11; McBride, Phi, 10; Moreno, Pit, 10; LeFlore, Mtl, 9; Templeton, STL, 9.
CIRCUITS: Schmidt, Phi, 35; Horner, Atl, 28.
POINTS PRODUITS: Hendrick, STL, 94; Schmidt, Phi, 94; Garvey, LA,93
BUTS VOLÉS: LeFlore, Mtl, 86; Moreno, Pitt, 80.
LANCEURS: Reuss, LA, 16-4; Bibby, Pit, 15-5; Carlton,Phi, 21-7
RETRAITS: Carlton, Phi, 241; Ryan, Hou, 150.

LIGUE AMÉRICAINE

	PJ.	AB.	P.	CS.	Moy.
Brett, KC	97	379	74	152	.401
Cooper, Mil	125	509	75	183	.360
Dilone, Cle	105	407	66	140	.344
Carew, Cal	119	450	61	150	.333
Rivers, Tex	129	552	89	182	.330
Bell, Tex	109	435	69	143	.329
Wilson, KC	131	570	107	186	.326
Bumbry, Bal	128	504	92	159	.315
Oliver, Tex	133	539	80	167	.310
McRae, KC	96	375	61	115	.307

DOUBLES: Yount, Mil, 43; Morrisson, Chi, 36.
TRIPLES: Griffin, Tor, 15; Wilson, KC, 12.
CIRCUITS: Jackson, NY, 35; Oglivie, Mil, 32; Thomas, Mil, 32
POINTS PRODUITS: Cooper, Mil, 103; Oliver, Tex, 100.
BUTS VOLÉS: Henderson, Oak, 66; Wilson, KC, 58.
LANCEURS: Darwin, Tex, 11-2; Stone, Balt, 21-5.
RETRAITS: Norris, Oak, 149; Barker, Cle, 150.

expos 5 — 3 SAN DIEGO PADRES

(LUNDI)

MONTREAL

	AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	5	0	2	1
R. Scott, 2b	4	1	2	0
Office,cd	3	2	2	2
Dawson, cc	4	1	2	0
Carter, r	2	0	1	1
Cromatie,1b	3	1	0	0
Macha,3b	3	0	1	0
Speier, ac	3	0	0	0
Sanderson,L	1	0	0	0
Montanez,fs	1	0	0	0
Sosa L	1	0	0	0
Fryman,L	0	0	0	0
Total	**30**	**5**	**10**	**4**

SAN-DIEGO

	AB	P	CS	PP
Richards, cg	5	0	4	0
Salazar, 3b	5	0	1	0
Winfield,cd	4	1	1	0
Perkins,1b	5	2	2	0
Mumphrey, cc	4	0	2	1
Stinac,r	3	0	0	0
O.Smith, ac	4	0	1	0
Flannery 2b	4	0	1	0
Wise, L	2	0	0	0
Lucas,L	0	0	0	0
Tenace,fs	1	0	0	0
Armstrong,L	0	0	0	0
Kinney, L	0	0	0	0
Fahey,fs	1	0	0	0
Total	**38**	**3**	**12**	**3**

Montréal 000 201 110 — 5
San Diego 000 002 010 — 3
E— Perkins:DJ— San Diego 1; LSB — San Diego 10; Montréal 5; 2B — Winfield,Macha,Richards 2,Dawson, Perkings: 3B— R.Scott:C— Office (6):S—Sanderson, Stimac,Macha:BS— Carter, Office:

	ML	CS	P	PM	BB	RB
Sanderson,G.(13-8)	6	7	2	2	1	3
Montréal						
Sosa	2⅔	5	1	1	0	1
Fryman,VS 15	⅓	0	0	0	0	0
SAN DIEGO						
	ML	CS	P	PM	BB	RB
Wise, P.(5-6)	6⅓	7	4	4	2	2
Lucas	⅔	1	0	0	0	0
Armstront	0	2	1	0	1	0
Kinney	2	0	0	0	0	1

Armstrong a affronté trois frappeurs à la huitième:
FI— Wise
Temps — 2 h 52.
A: 9,385.

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Hamilton	8	4	3	1	157	131	9
Ottawa	8	4	4	0	162	181	8
Montréal	**8**	**3**	**5**	**0**	**131**	**168**	**6**
Toronto	7	3	4	0	124	142	6

Conférence de l'Ouest

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	8	6	1	0	241	119	14
Vancouver	8	5	2	1	186	154	11
Calgary	8	4	4	0	183	184	8
Winnipeg	8	4	4	0	178	188	8
Saskatchewan	8	1	7	0	149	223	2

Lundi
Vancouver 14 Montréal 6
Toronto 2 Hamilton 23
Winnipeg 32 Saskatchewan 29
Edmonton 38 Calgary 23
Samedi
Montréal à Toronto
Dimanche
Saskatchewan à Ottawa
Calgary à Winnipeg
Hamilton à Edmonton

TOUCH FOOTBALL LABATT

Division Dubuc

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
T. des Sportifs	4	3	1	0	138	47	6
Peint. Dumas	3	2	1	0	77	40	4
Sports Experts	4	2	2	0	38	92	4
Super Transp.	3	1	2	0	66	82	2

Division Leclerc

	Pj	G	P	N	PP	PC	Pts
Motel du Lac	4	3	1	0	109	23	6
Stanley	4	2	2	0	83	107	4
Rona Sports	4	2	2	0	71	57	4
Michel Racine	4	0	4	0	28	171	0

Dimanche
Stanley 7 Motel du Lac 47
Dumas vs Super Transport
(Remise à cause de la pluie. Dumas menait 22-8 après une demie)
Rona Sports 31 Racine 1
Héroux Sports 2 Sportifs 42
Dimanche
Stanley vs Rona Sports
(Dubuc, 9 heures)
HérouxCafé Terrasse vs Super Transport
(J.-H. Leclerc, 9 heures)
Michel Racine vs Motel du Lac
(Dubuc, 11 heures)
Peinture Dumas vs Taverne des Sportifs
(J.-H. Leclerc, 11 heures)

Vancouver 14 Alouettes 6

(LUNDI)

Premier quart
C.B. — Pl Passaglia 14 verges 7:47
Mtl — Pl. McGrath 27 verges 11:25
C.B. — Simple Passaglia 39 verges 12:47
Deuxième quart
Mtl — Pl. McGrath 34 verges 3:19
C.B. — Simple Passaglia 40 verges 6:27
C.B. — Pl. Passaglia 36 verges 15:00
Troisième quart
C.B. — Pl. Passaglia 33 verges 4:10
Quatrième quart
C.B. — Pl. Passaglia 42 verges 14:27
C.B. 4 4 3 3 — 14
Montréal 3 3 0 0 — 6

A—29,827.
Statistiques du match

C.B.	Mtl
Premiers essais 12	20
Gains au sol 174	86
Gains-passes 62	260
Gains totaux 223	342
Passes-tentées-réussies 8-20	19-38
Interceptions 2	0
Bottés-moyenne 10-43	8-40
Echappés-perdus 1-0	5-3
Pénalités-verges 7-60	4-35

Statistiques individuelles

Au sol: C.B.—White 12-71, Taylor 7-41; Montréal—Green 13-53, Grant 218.
Receveurs: B.B.—Bright 2-18, Charuk 2-16; Montréal—Green 6-74, McMann 5-85.
Passeurs: C.B.—Dewalt 8-20, 62 verges., 0 interceptions; Montréal—Dattilio 12-21, 180 verges, 0 interceptions, Grant 7-17, 80 verges, 2 interceptions.

DIPLOMÉS*
SANS EXPÉRIENCE
DEMANDÉS

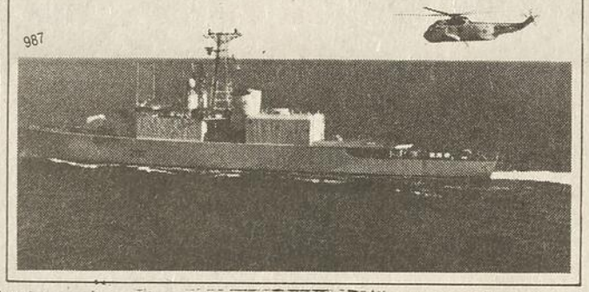
Le programme de formation des aspirants-officiers s'adresse aux jeunes gens qui veulent devenir officier de carrière et mettre à profit leurs aptitudes et leurs connaissances dans les services opérationnels des Forces armées canadiennes.

- Opérations maritimes de surface ou sous-marines
- Pilotage ou navigation aérienne
- Contrôle des armes ou de la circulation aérienne
- Infanterie, blindés, artillerie

Informez-vous sur tous les aspects de cette intéressante occasion, en communiquant avec le centre de recrutement le plus rapproché.

Consultez les pages jaunes à la rubrique «Recrutement».
*** Secondaire**
*** CEGEP**
*** Université**

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES



AUJOURD'HUI
A 22H00

EXPOS
MONTREAL
A
SAN DIEGO
1450 chef RADIO-GRANBY

6899

Cowens et Farmer font la paix

DETROIT (AP) — Al Cowens, du Detroit, et Ed Farmer, du Chicago, ont mis fin à leur dispute au marbre lundi soir, avant le match Tigers-White Sox.

Cowens et Farmer ont présenté l'alignemnt de leur club respectif dans la cérémonie précédant le match.

Les deux joueurs, qui étaient engagés dans une dispute depuis deux saisons, se sont regardés d'abord avant de se donner la main.

La dispute a commencé en 1979 alors que Cowens évoluait avec Kansas City et Farmer avec Texas. Cowens avait alors eu la mâchoire fracturée par un lancer de Farmer.

Le 20 juin, cette saison, lors d'un match de Detroit à Chicago, Cowens a frappé la balle à l'arrêt-court, mais s'est dirigé vers Farmer, occasionnant une bagarre générale.

La police avait voulu arrêter Cowens après le match.

Le président Lee McPhail avait alors imposé une suspension de sept matches à Cowens.

Farmer avait signé une plainte dans l'Illinois à la suite de l'incident, où il avait subi une blssure au nez et Cowens s'est abstenu d'une voyage à Chicago il y a deux semaines.

Farmer avait confié à un journaliste de Detroit avant le match de lundi soir qu'il retirerait sa plainte contre Cowens. Le président Jim Campbell a eu vent de la décision de Farmer et en a averti le gérant Sparky Anderson, des Tigers, qui a arrangé la rencontre au marbre.

Elégance '80

COMMENTATRICE: Carmen Parizeault

Fatima Modes — Charles Hubert
Denis Hivon Fourrure — Jan-O-Junior
Nicoline — Claude Deslandes Chaussures
Salon Fontaine de Jouvence — Rita Fleuriste

CE SOIR MERCREDI
LE 3 SEPTEMBRE 1980 — 20 heures
AU MOTEL LE CASTEL

Billets en vente chez les marchands participants

La Voix de l'Est — EN COLLABORATION — 1450 chef RADIO-GRANBY

Membres Centre-Ville

4494

L'actualité nationale

1,120,000 étudiants au Québec

Le nombre d'élèves a baissé de 5%

MONTREAL (PC) — Près de 1,120,000 élèves ont pris hier le chemin de l'école, certains pour une première fois, dans les institutions scolaires primaires et secondaires du Québec.

Encore une fois cette année, on note une baisse de la population scolaire, d'environ cinq pour cent. Cette baisse est plus prononcée à certains endroits, comme au Conseil des écoles catholiques de Québec, où elle atteint 10 pour cent.

La rentrée, qui s'échelonnera jusqu'au 9 septembre, pourrait cependant être perturbée en certains endroits.

Les négociations se poursuivent à 40 des 72 tables locales, et au moins une, celle de Trois-Rivières, a débouché sur le débrayage, hier matin, de 1,375 enseignants.

Les religieuses s'impliquent dans la promotion de la femme

QUEBEC (PC) — Les communautés religieuses veulent participer à la promotion de la femme et s'impliquer dans le mouvement relatif à la condition féminine.

En effet, une trentaine de communautés canadiennes-françaises ont délégué des représentantes à une réunion d'étude portant sur la contribution des religieuses à la promotion féminine.

Cette réunion a eu lieu dernièrement à Saint-Damien de Bellechasse. Elle était présidée par soeur Juliette Létourneau, de la congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Perpétuel-Secours. Cette initiative était la réponse des religieuses canadiennes-françaises à l'appel de leurs supérieures générales de Rome.

Pour la période 1980-1981, ces trente déléguées ont mis au point un programme d'action, soit sensibiliser les soeurs de leurs communautés à la cause féminine, écouter les besoins des femmes pour les identifier plus clairement en même temps que voir comment chaque communauté peut y répondre.

Point important à souligner les déléguées veulent que cette réponse se fasse collectivement et non pas individuellement. En d'autres mots, c'est à chaque communauté religieuse de voir comment elle peut participer à la promotion de la femme, et cela dans le sens de la mission et du charisme de chacune des communautés.

Soeur Marcelle Lachance, religieuse de Jésus-Marie, parle des nouveaux besoins de la femme d'aujourd'hui. A ses yeux, ces besoins se manifestent lorsque la femme est en "période de transition", c'est-à-dire, lorsqu'elle passe d'un état à un autre, et c'est surtout à ce moment-là qu'elle a besoin d'aide.

On a des exemples de transition, lorsqu'une femme n'a plus d'enfants à élever et qu'elle veut étudier ou travailler, lorsqu'elle perd son emploi ou lorsqu'elle fait face à des difficultés conjugales.

"Des religieuses peuvent, elles-aussi se trouver dans une situation de transition, lorsqu'elles reviennent de mission ou qu'elles prennent leur retraite", a ajoutée soeur Marcelle Lachance.

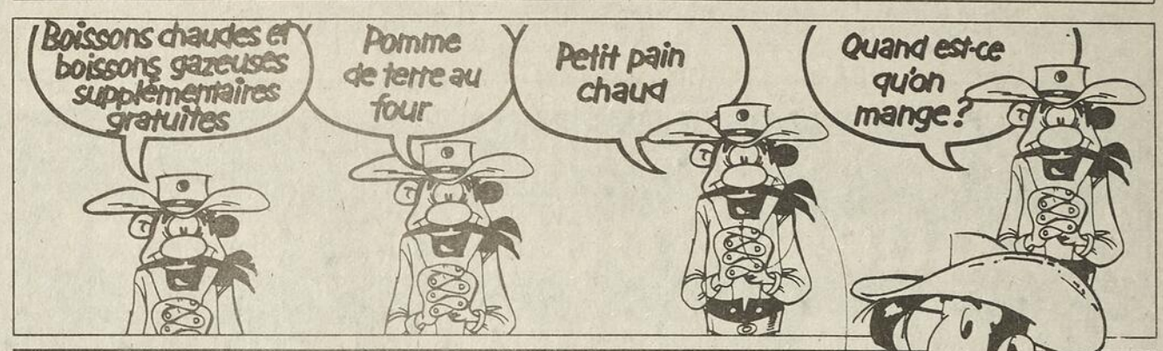
Enfin, la religieuse signale que cette participation des religieuses à la promotion de la femme doit se faire sous le signe de la foi et de l'espérance.

Repas de bifteck haché avec salade à volonté

$1.99

3 derniers jours

du lundi au vendredi pour un temps limité



VISA

master charge

PONDEROSA STEAKCELLENT!

©Dargaud Éditeur Paris 1980 d'après Morris

Des films sur l'écologie diffusés dans les écoles

Par Pierre ROBERGE

MONTREAL (PC) — Le ministère de l'Education et la société Productions SDA Ltée, de Montréal, ont signé hier un contrat en vue de tourner 12 films sur l'écologie en collaboration avec l'Université du Québec à Montréal (UQAM) et l'un de ses professeurs émérites, M. Pierre Dansereau.

Produite en français et en anglais, la série comprendra six films de 30 minutes destinés aux élèves du secondaire et aux adultes, et six autres de 15 minutes pour ceux du cours primaire.

Le directeur du Service général des moyens d'enseignement du MEQ, M. Jacques Laberge, a précisé que le ministère consacrera près de $400,000 à cette série où l'on retrouve les titres suivants: L'érablière, Les écosystèmes et Le faubourg à la mélasse, du nom d'un quartier montréalais situé à l'ombre du pont Jacques-Cartier.

Responsable de la conception des films, M. Dansereau a affirmé que cette science ne doit pas viser seulement à limiter les dommages à l'environnement, mais devenir tout un mode de vie: "Disant cela avec plus d'espérance que de conviction, j'ajouterai que l'écologie est la matrice d'un nouvel humanisme."

Il a remercié pour leur collaboration l'écrivain Guy Dufresne, auteur des scénarios, et M. Gilbert Gratton, metteur en scène, qui l'ont aidé à "me débarrasser de mon irrédentisme.I.I.I et de mon vocabulaire académique" en montrant "une lumière rouge" chaque fois que cela pouvait nuire à la compréhension.

L'autorité en la matière de M. Dansereau est reconnue dans le monde entier. Ayant reçu plusieurs prix et bourses, il a enseigné au Canada et dans des institutions américaines comme les universités Columbia, de New York et du Michigan.

Présenté dans sa notice biographique comme "un Montréalais transplanté à Frelighsburg", M. Dufresne est l'auteur des séries télévisées Cap aux sorciers (1955-58) et Septième-nord (1963-67), diffusées sur les ondes de Radio-Canada. En 1971, il a adapté pour la télévision le roman Des souris et des hommes, de John Steinbeck.

Le tournage des 12 films doit débuter dans quelques semaines, dans diverses régions du Québec, et la diffusion aura lieu à l'automne de 1981, sur les ondes de Radio-Québec, a précisé M. Laberge.

Productions SDA existe depuis près de 30 ans, a dit son président, M. François Champagne, et elle a tourné pas moins de 750 demi-heures pour Radio-Canada, dont les séries Rue de l'anse et D'Iberville.

Au programme

Présent à la cérémonie de signature, le ministre Jacques-Yvan Morin a rappelé que le projet remontait à l'époque de son arrivée au Conseil des ministres, en novembre 1976. Il a confirmé que les sciences de la nature faisaient partie de la grille-matière remaniée, actuellement soumise pour approbation au Conseil supérieur de l'éducation.

On compte donner une heure par semaine au premier cycle du primaire, une heure et demie au deuxième cycle et trois périodes de 50 minutes à compter du niveau secondaire I. Cette grille ne pourra toutefois être appliquée avant septembre 1981, ajoute-t-on au MEQ.

"On ne conçoit pas que les jeunes abordent le monde sans connaître la nature", a souligné M. Morin. Cette connaissance "est un peu comme l'air du temps, c'est ce qu'il y a de plus facilement partageable".

Ses responsables espèrent, par ailleurs, que la série sur l'écologie connaîtra autant de succès que Passe-partout, une série conçue pour les enfants de quatre ans et qui a retenu l'attention d'autres groupes d'âge. Les 125 émissions ont été vendues à des clients étrangers, dont la télévision éducative de l'Ontario.

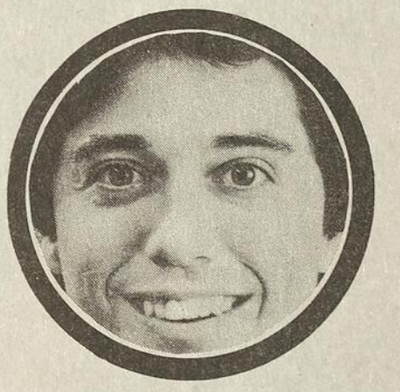
M. Morin a rappelé que la vente de Passe-partout avait rapporté la moitié de ce qu'il en avait coûté pour la produire et ajouté que la série sur l'écologie suscite "les mêmes ambitions".

La Grande Fête de la Chanson se continue

présenté par LES GALERIES DE GRANBY

Renée Martel
4 septembre

Capitaine Cosmos
Les Satellipopettes
6 septembre



Jacques Lepage
5 septembre

Spectacle gratuit

Les jeudi et vendredi de 17:30 hres à 19:30 hres
Samedi de midi à 15:00 hres

unicentre

Bienvenue à tous!

Profitez-en pour jaser ou pour faire signer des autographes car nos artistes seront à votre disposition dans le mail.

Claude Landré
11 septembre

Clairette
12 septembre

Chatelaine
13 septembre

Nom:.....

Adresse:.....

Téléphone:.....

Age:.....

Jeux des Satellipopettes

Chers parents, Les Galeries de Granby offrent la chance à vos enfants de participer aux jeux Satellipopettes avec le Capitaine Cosmos lors de son passage samedi le 6 septembre. Tout ce que vous avez à faire est de remplir le coupon ci-joint et de le déposer dans la boîte disposée à cette fin dans le mail des Galeries de Granby.

Bonne chance à tous! (4575)

L'unijambiste dut abandonner

THUNDER BAY, Ontario (PC) — L'unijambiste Terry Fox a abandonné, mardi, sa course d'un océan à l'autre du pays, en révélant que le cancer s'était maintenant propagé à ses poumons.

C'est à cause justement du cancer que Fox, qui est âgé de 22 ans, avait perdu sa jambe droite et c'est pour receuillir de l'argent pour des recherches sur le cancer qu'il avait entrepris son marathon.

A Thunder Bay, milieu géographique du Canada, Fox avait déjà amassé $2 millions.

Dans une conférence de presse, Fox, qui habite Port Coquitlan en Colombie-Britannique, a expliqué qu'il s'était cru en bonne santé et qu'il n'avait aucune raison de croire que le cancer ferait à nouveau son apparition, au moment où il a commencé sa course à Saint-Jean (Terre-Neuve), le 12 avril dernier.

"J'espère que ce que j'ai fait va servir d'inspiration à tous et je ne vais pas abandonner la lutte", a déclaré Fox dans une civière, avant d'être transporté dans un hôpital de Vancouver.

M. Bill Vigars, représentant de la Société canadienne de cancer qui accompagnait Fox depuis le début, a pleuré en disant que la course était finie.

Malgré une grande faiblesse, Fox a quand même couru 31 kilomètres, lundi, avant d'abandonner.

Il restait encore 3,200 kilomètres à faire avant d'atteindre l'océan Pacifique.

Après les ministre Joron

Jacques Couture remet aussi sa démission

QUEBEC (PC) — Le ministre de l'Immigration, M. Jacques Couture, a annoncé mardi soir son retrait de la vie politique.

Cette démission suivait de quelques heures celles d'un autre ministre du gouvernement, M. Guy Joron, qui abandonne son portefeuille des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières.

M. Couture a procédé de la même façon que M. Joron pour faire connaître sa décision. Il a rendu publique une lettre qu'il transmettait à M. René Lévesque à la fin d'août.

Dans sa lettre, M. Couture dit démissionner "pour des raisons d'ordre strictement personnel".

Il rappelle qu'il a dû quitter la communauté des Jésuites afin de se livrer à la carrière politique et il entend maintenant être réinséré dans cette communauté religieuse afin notamment de se consacrer au travail dans les pays sous-développés.

M. Couture rappelle que durant son séjour au gouvernement, il a dû être rattaché au diocèse de Hull afin de conserver son statut sacerdotal.

Il rend hommage au premier ministre, M. René Lévesque, en qui il voit "un exemple rare de compétence et de dévouement au service total de la collectivité".

M. Couture a été élu pour la première fois à l'Assemblée nationale en 1976 comme député de Saint-Henri. En 1974, il avait mené une chaude lutte au maire Jean Drapeau à Montréal, alors qu'il avait recueilli 44 pour cent des suffrages.

Lévesque

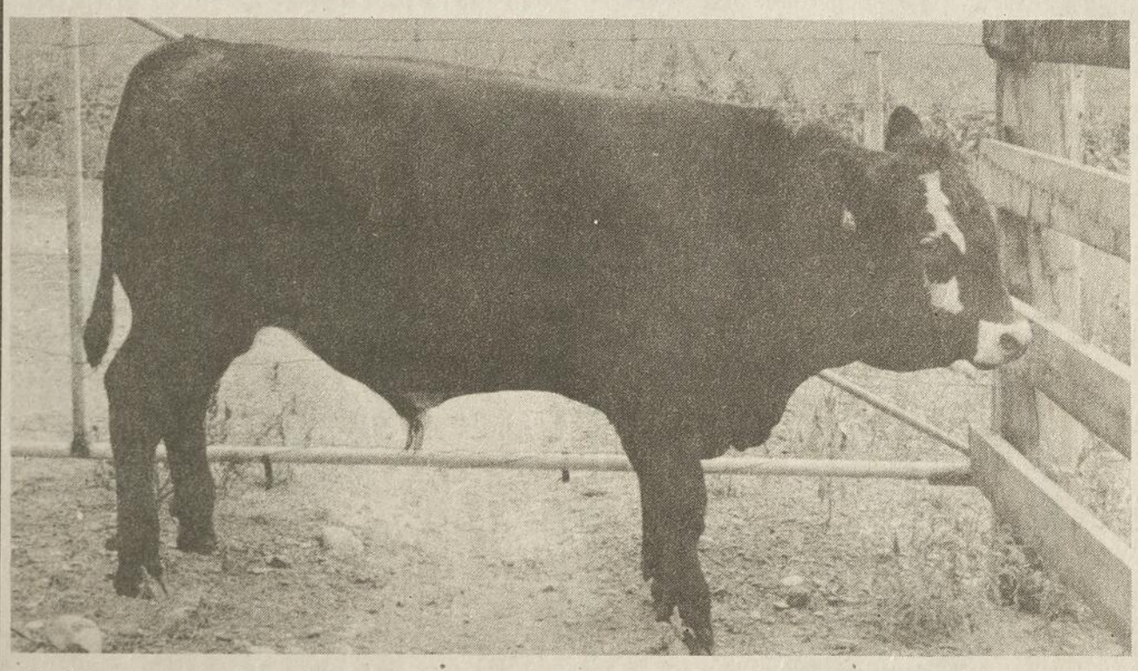
Dans un communiqué, le premier ministre, M. René Lévesque, a dit accepter les deux démissions "avec tristesse".

En M. Joron, M. Lévesque voit "un véritable créateur à l'Energie" dont "la compétence (fut) reconnue aux domaines complexes que recouvre le ministère des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières".

Quant à M. Couture, M. Lévesque juge qu'il a donné au ministère de l'Immigration "une présence et une chaleur humaine qu'on n'oubliera pas de sitôt".

M. Lévesque affirme qu'il a demandé à ses deux collègues de demeurer encore quelque temps à leur poste "de manière à assurer la meilleure transition possible".

ATTENTION CONSOMMATEURS DE BOEUF
CECI S'ADRESSE A VOUS



Choisissez vous-mêmes le bouvillon que vous désirez, ces bouvillons sont alimentés à base de maïs dans le plus important PARC D'ENGRAISSEMENT de la région pour vous donner une viande de choix. Cette entreprise dont M. Jean Van Gennip de Farnham est le président, a sur place 1,000 têtes de bouvillons (Charolais, Limousin, etc.) toutes les meilleures races parmi lesquelles vous pouvez choisir le vôtre.

- **COMMENT FAIRE** - C'est simple, vous n'avez qu'à prendre rendez-vous avec l'abattoir Ducharme Ltée en demandant un des responsables: Roger, Donald ou Carmen Ducharme, nous nous ferons un plaisir de faire ce court voyage à Farnham avec vous. Les visites se feront le samedi de 1 heure à 5 hres. A cette visite, vous pourrez choisir l'animal qui vous plaira. Et pour tous ceux qui connaissent déjà la qualité de ces bouvillons, n'hésitez pas communiquez avec nous à 378-5110.

Ne manquez pas cette occasion de pouvoir enfin vous procurer une viande à votre goût, nous nous ferons un plaisir de vous offrir nos services d'emballage et de coupe selon vos exigences, nous possédons des chambres à congélation ultra-rapides afin de vous offrir un meilleur service.

N'attendez pas, prenez rendez-vous dès maintenant, nous serons peut-être dans l'obligation de retarder votre visite de quelques semaines.

Pour toutes informations additionnelles, n'hésitez pas, communiquez avec nous à 378-5110, il nous fera plaisir de vous servir.

ABATTOIR DUCHARME LTEE
anciennement Abattoir Gilbert
St-Alphonse de Granby près Autoroute
SPECIALITE:
boeuf pour congélateur

6977

Les annonces classées 372-5433

201 PROPRIETES A VENDRE

1 MILLE DE GRANBY: bungalow de 5½ pièces, 26½x42, construction neuve, grand terrain 20,000 pi.ca. Taxes minimes. MARC LAPIERRE, 372-7454, IMM. BEAUDRY,COURTIER.

201 PROPRIETE A VENDRE

BROMONT: maison spacieuse brique, 4 chambres, 2½ salles bains, planchers bois franc, salle familiale, garage, site paisible. IMM. STUART, courtier, Lucille Allard, 372-6006

ARGENT A PRETER
EN 1ère HYPOTHEQUE
$100,000.00 ET PLUS, INTERET COMPETITIF
SANS FRAIS D'EVALUATION
S'ADRESSER: 378-5170
002111

201 PROPRIETES A VENDRE

403 CHEMIN BELVAL: maison 32x42, avec terrain 180x360 de 5½ pièces. S'ad. 378-2028

BROMONT: adjacent au golf près pentes de ski, magnifique bungalow en stucco, style suisse, salon 30x23, 2 foyers, armoires de cuisine en pin, 2 salles bains, grand terrain paysagé. Faut voir. IMM. STUART, courtier, Lucille Allard, 372-6006

BROMONT: bungalow 7½, brique et aluminium, franklin, tapis, abri d'auto, terrain boisé 7,500 p.c. Comptant: $7,000., 1ère hypothèque 11¾%, balance: 12½%. 372-7129.

FOSTER: grande maison 6½ pces, planchers bois franc, belle rampe d'escalier, terrain 2.27 acres, puits artésien, garage. Balance d'hypothèque 3 ans à 10¼%. Prix à discuter. 539-3545.

201 PROPRIETES A VENDRE

BROMONT: canadienne en pierre des champs, près pentes de ski, foyer en pierre, 5 chambres. Prix raisonnable. IMM. STUART, courtier, Lucille Allard, 372-6006

BROMONT: spacieux bungalow brique, 5 pièces, chauffage électrique, sous-sol isolé. IMM. STUART, courtier, Lucille Allard, 372-6006

BUNGALOW semi-détaché, 6½ pièces, grand 29x36, fini en brique, salle de séjour, foyer, grand garage, isolation supérieure, armoires en chêne solide, patio 8x10 en béton. Rue de Vaudreuil. Tél. 372-7129, ADIMCO INC.

DUPLEX à vendre, situé 27 Grove, 4½ et 2½ meublés. Demande $19,900 non négociable. AUSSI: terrain à vendre 200'x300' au Lac Memphrémagog, $7,500. Tél. 372-1652 après 5h.

TEL: 372-4014
PIERRE MERCURE
DIRECTEUR
OUVERT: lundi au vendredi
de 9h. a.m. à 9h. p.m.
Samedi: de 9h. a.m. à 5h. p.m.

IMMEUBLES **Beaudry** REALTIES
Courtiers — SERVICE M.L.S.

MEMBRE CHAMBRE D'IMMEUBLE DE MONTREAL REAL ESTATE BOARD MEMBER
Transigez avec un membre de la chambre d'immeuble

25 RUE PRINCIPALE, GRANBY

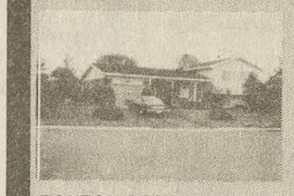
#1131 RUE BELCOURT: 3 terrains avec services, prêts à construire. Inf: J.P. TANGUAY, 372-4014

#1204 ROUTE 243: près de Warden, terrain superficie 83,610, prix: $7,000.00 Pour inf: J.P. TANGUAY, 372-4014

#1194 TERRAIN BOISE: rue Cyr, 78x120, endroit tranquille. Pour inf: J.P. TANGUAY, 372-4014.

#1169: Rue Centre; duplex, terrain 55x144, zone commerciale, zone rénovation. Faire offre! J. P. TANGUAY, 372-4014.

#1193 GRANBY: quartier résidentiel, bungalow 9 pces, piscine creusée, grand terrain paysagé. MARC LAPIERRE, 372-7454.



ROXTON POND: sur le lac, chalet 5½ pces, grand terrain, prix: $17,000.00 MARC LAPIERRE, 372-7454.

#1171 TERRAIN: Rue Rossignols, près du lac Boivin, terrain de 15,000 pi.ca., excellent site, aussi terrain rue Simonds, 13,500 pi.ca. MARC LAPIERRE, 372-7454.

GRANBY: épicerie-boucherie, très bon site, gros chiffre d'affaires, accepterais échange. MARC LAPIERRE, 372-7454.

#1200 FRANCHISE DE MAGASIN de linge d'enfants à vendre à Granby, bonnes conditions, intéressant pour couple sérieux. D.L. CHAMBERLAND, 378-6755.

#1046 MAGNIFIQUE résidence située sur Boul. Boivin, très grandes pièces, foyer, sous-sol fini. D.L. CHAMBERLAND, 378-6755.

#1208 ST-PAUL D'ABBOTSFORD: Rang Elmire, cottage brique, 4½ pces, grand terrain, vue panoramique sur la montagne, près de St-Pie; $18,000.00 LOUIS McCAFFREY, 378-3805

UNE EQUIPE DYNAMIQUE
VENEZ JASER D'IMMEUBLES AVEC NOUS

#915 MLS-BROMONT: 5½ pces, construction 1975, abri d'auto, près ski et golf, transfert, hypothèque 11¼%; $34,500. LOUIS McCAFFREY, 378-3805.

#986 MLS-BROMONT: 7 pces, grande maison avec grand terrain, garage, rénovée complet; $35,000.00 LOUIS McCAFFREY, 378-3805.

#1177 PRES DE GRANBY: dans un beau site, magnifique maison '77, intérieur qu'il faut voir. Prix: $66,000.00 Valeur de remplacement $75,000.00 H. CARTIER, 372-1099.

#1015 WATERLOO: maison à revenus, 3 logements, logement du propriétaire rénové au complet avec foyer, garage, près de tout. Faut voir. GERALD ROY, 539-1622.

#1243 WATERLOO: petite maison, 4½ pces, rénovée au complet, extérieur et intérieur, située dans la ville, seulement $22,500.00 GERALD ROY, 539-1622.

#1212 STE-ANNE DE LA ROCHELLE: belle maison brique et aluminium, 1977, située au village, avec grand terrin, garage, chauffage électrique, prix: $35,000.00 GERALD ROY, 539-1622.

#1192 STUKELY SUD: commerce d'antiquités avec inventaire, bâtisse, terrain. Faut vendre, cause de maladie. GERALD ROY, 539-1622.

#1231 FOSTER: maison de style, 9½ pces, 4 c.c., garage, entrée asphaltée, grand terrain avec beaux arbres. GERALD ROY, 539-1622.

#1222 ST-ETIENNE DE BOLTON: petit chalet suisse, 15x35, terrain 175x185, près du village, avec élect., puits et puissard, seulement $8,500. GERALD ROY, 539-1622.

PC-2319.

DONALD DUCK

BLONDINETTE

MICKEY MOUSE

Les cartes d'affaires

PIERRE GIRARDOT
NOTAIRE
175 RUE DUFFERIN
GRANBY, (514) 372 2211
Bureau également le soir sur rendez-vous

BRASSEUR, NADEAU & ASSOCIES
comptables agréés
161 Principale, Granby, P.Q.
372-8076 Claude Brasseur C.A.
Gérard Nadeau C.A.
2740

CLINIQUE VETERINAIRE PRINCIPALE
DR PIERRE BONIN, M.V.
DR DENIS DE SERRE, M.V.
DR JEAN PLAISANCE, M.V.
1515, PRINCIPALE
GRANBY, QUÉ
TÉL.: (514) 378-7712
2121

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGREES
74, rue Court, Granby, Qué.
Edifice Centre Professionnel
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356
G.D. Dallaire, CA
J.P. Picotte, CA
L.J. Alain, CA
A. Desautels, CA
Y. Brodeur, CA
Y. Racine, CA
L. Dextradeur, CA
M. Gariépy, CA
S. Dutil, CA

Bureau de Granby: (514) 372-5401
Sherbrooke: (819) 563-9313
LOUIS HEBERT, M.D.
c.c.p.q. F.r.c.s. (c)
Spécialiste en chirurgie plastique et reconstructive
CHIRURGIE ESTHÉTIQUE
Bureau de Granby:
135 St-Antoine Nord.
P.C.-2122

- Prêts hypothécaires
- Expropriation
- Gain de capital
- Assurance
- Municipal

morin pelletier roy & ass.
EVALUATEURS AGREES
398-6 RUE PRINCIPALE
GRANBY (P.Q.) J2G 2W6
TEL: (514) 378-6228
291 RUE DUFFERIN
SHERBROOKE P.Q. J1H 4M5
TEL: (819) 565-1393
P.C.-2124

NOTAIRES
Gilles Poitras
et
Marcel Desmarais
Roxton-Pond,
11 rue Principale **TEL: 372-7227**
PC-2148

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

PROPRIETE A VENDRE

Propriété à revenu 4½ pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques

Propriété à revenu 5½ pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.

Bungalow const. neuve 5½ pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby

Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.

S'adresser à:
98-1 DRUMMOND
GRANBY

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: bungalow clapboard d'aluminium, 5½ pièces, chauffage électrique, 3 c.c. Construction 1976. A vendre par le propriétaire. A 460 Irwin. Inf. 378-2120

JOLIE maison bien située, très confortable, abri d'auto, planchers de chêne, grande pièce au sous-sol avec Franklin. Vente meublée ou non avec accessoires ménagers si désiré. Le tout en parfaite condition. Tél. 378-5174

MAISON 8 pièces, toute brique, split-level, toit cathédrale, foyer, garage, située 312 Louis-Hébert. Tél. 372-1378

MAISON NEUVE A VENDRE: 2 étages avec garage, marqueterie, 2 salles de bains de couleur, foyer, entrée 200 amp., chambre froide. Extérieur brique et cèdre. Hypothèque garantie 12%, 3 ans, modèle exclusif. Inf. 378-0404

PLACEMENT J.E.M. INC. nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ROXTON-POND: bungalow à quelques milles de Granby, 5 pièces, tapis mur à mur, chauffage électrique, terrassement fait, taxes minimes. Tél. après 5h. 372-5697

SUPERBE CANADIENNE sur lac artificiel, 4 c.c., foyer, grand hall d'entrée. Dans un coin enchanteur. Sans obligation, appelez: Raymonde Massicotte, IMM. ETHIER INC. 658-4311

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82½ x 225½, zoné multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RONALDO LAFLAMME vendeur autorisé de maisons pré-fabriquées Allouette. Aussi terrains à vendre. Prix compétitifs. Tél. 372-0169

ULVERTON: 20 milles de Drummondville, 55 milles de Montréal, cottage 9 pièces, bâtiments, vue panoramique exceptionnelle. EXC. M. Larocque, 464-0555 ou 467-1211, Fiducie du Québec, courtier.

WATERLOO: Professionnel, venez voir cette propriété centenaire de 10 pièces, salon style victorien, bureau avec entrée privée, 4 chambres, garage double, terrain 1½ acre. Il faut voir. IMM. STUART, courtier, Lucille Allard, 372-6006

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE
LE COURTIER — UDEC - GRANBY
25 rue Dufferin
Granby
372-8870

GRANBY: Pour plaire à votre tendre moitié, j'ai un ravissant bungalow avec entrée split et terrain paysagé. Attendre coûte plus cher. R. Gagnon C.

GRANBY: Dépanneur avec logis libre pour vous si vous voulez être votre patron. Ne laissez pas cette chance à d'autres. G. Parent.

P.C.-6438

LE GRAND AIR A BON MARCHE: A quelques milles de Granby, vue sur le lac. Bungalow brique, chauffage électrique. Libre immédiatement. R. Arbour.

REGION DE GRANBY: Bloc de 8 logis meublés, stationnement pour locataires, jamais de vacant. Facile d'entretien. Pour informations complètes, communiquez avec R. Gagnon C.

GILBERT MONAST INC.
COURTIER EN IMMEUBLES

GRANBY: Rue Denison, cottage antique 7 pces, 3 chambres, planchers de bois naturel, chauffage air chaud, terrain 70x150, toute offre sérieuse acceptée.
GRANBY: triplex rénové en 1979, comprenant deux 5½ pces, et un 4½ pces, chauffage électrique, localisé près du centre-ville.
GRANBY: centre-ville, duplex rénové comprenant espace commercial, un 4½ pces, et un 6½ pces, terrain 8,288 p.c.
GRANBY: dépanneur très bien localisé, chiffre d'affaires intéressant, pour information: Gilbert Monast.
GRANBY: commerce de chaussures, exclusivité dans Granby, situé au centre-ville, fonds de commerce, investissement intéressant.
GRANBY: à louer, rue Principale (centre-ville), espace commercial.
GRANBY: terrains prêts à construire, localisés près des Galeries.
GRANBY: ferme à 3 milles du centre-ville de Granby, résidence et bâtiments en bonne condition, superficie totale 260 acres.
PC-2314

Bureau: 20 JOHNSON — Granby
Tél: 375-3533 Rés: 372-7963
Bureau ouvert semaine: de 9 hres à 21 hres
samedi: de 9 hres à 15 hres

Fiducie du Québec
Courtier

RUE FOCH: cottage 8 pces, brique & bois, grand terrain, abri d'auto, hypothèque $30,000. transférable à 11¾%. LUCIEN HEBERT 372-4912

CENTRE-VILLE: cottage 8 pces, près école, église, centre d'achats, hypothèque $10,000. à 10% transférable, pour 5 ans. LUCIEN HEBERT 372-4912

RUE KING: bungalow 7 pces, brique & bois, sous-sol semi fini, abri d'auto, prix plus que raisonnable. LUCIEN HEBERT 372-4912.

383 SAVAGE: "the early bird get the food", achetez-la toute de suite, et vous vous en féliciterez. MARCEL BEAUDRY 372-5111

420 ST-LUC: duplex demande quelques rénovations, très bon achat pour bricoleur, terrain profondeur. MARCEL BEAUDRY 372-5111

RUE DESJARDINS: libre immédiatement, grand bungalow: 4 c.c, brique, sous-sol fini, foyer, abri d'auto, piscine, près Galeries. LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586

GRANBY REGION: très beau commerce restaurant, bar, salle à manger, décoration impeccable, bon revenu, grand stationnement près autoroute. GEORGETTE LANGLOIS 378-4374

ADAMSVILLE: chalet hivernisé, chauff. élect., inst. LS, beau terrain près rivière, faites offre! GEORGETTE LANGLOIS 378-4374

DOMAINE MAHER: terrain 20,000 pi.ca., puits artésien. ROGER LANGLOIS 379-5893

ST-PAUL: route 112, garage, 20,000 pi.ca., terrain commercial, 35,000 pi.ca., avec bungalow brique 5 pces. ROGER LANGLOIS 379-5893.

Bureau: 398 Principale Granby
PC-2317

desjardins

MARC FAUCHER (1978) Inc.
Courtier
Tél.: 372-2761

#214 STANSTEAD: épicerie-boucherie, équipement ultra-moderne, chiffre d'affaires de $450,000.00 annuel, bâtisse & fond de terrain inclus, échanges considérés, prix: $125,000.00 Comptant: $25,000.00
#324 GRANBY: centre-ville, spécialité fruits & légumes, dépanneur licencié, chiffre d'affaires élevé, profit intéressant, échange pour duplex, bungalow, etc. considéré.
#339 GRANBY: épicerie-boucherie, dépanneur licencié, bière & vin, secteur très achalandé, chiffre d'affaires possible au-dessus de $500,000.00 annuel, idéal pour boucher expérimenté. Renseignements sur rendez-vous seulement.
#355 GRANBY: restaurant licencié, capacité 65 places, équipement moderne, site commercial le plus en demande, logis attenant 6½ pces, bâtisse & fond de terrain, volume très élevé, équipement moderne, échange pour propriété à revenus. Renseignements & détails sur rendez-vous seulement.
#310 GRANBY: secteur très populeux, dépanneur & épicerie-boucherie, très gros volume de viande possible, comptant requis; $20,000.00 Informations sur rendez-vous seulement.

PENSEZ SECURITE: CONTACTEZ MARC FAUCHER: 372-2761 bur. et 372-4200 rés.

#350 GRANBY: rue Reynolds, duplex stucco; 2x4½, ch. annexe, état très propre; $34,500.00
#341 GRANBY: Paroisse St-Eugène; duplex brique, fenêtres & corniches aluminium, état impeccable, garage double sur terrain de 6000 p.c., construction de qualité supérieure, logis 5½ libre à l'acheteur. $58,500.00

#312 GRANBY: Paroisse Immaculée; grand duplex, brique et aluminium, état de neuf, logis principal 8½ pces, libre à l'acheteur; $53,500.00

#336 GRANBY: rue St-Charles Sud: triplex stucco, garage pour débossage, terrain 34,574 p.c., zonage commercial: $59,500.00

#348 GRANBY: près des Galeries, bungalow '77, 6½ pces, extérieur brique, ch. élect., abri d'auto, état impeccable, aubaine à $55,000.00

PENSEZ SECURITE: CONTACTEZ LUCIEN DESLAURIERS: 372-2761 bur. et 372-5993 rés.
PC-2316

A VENDRE
IMMEUBLES
Luc Girard
COURTIER

=982 GRANBY: cottage 2 étages, 5½ pces, bonne décoration, grand terrain; $35,000.00
=984 CANTON GRANBY: bungalow split 7½ pces, brique et aluminium, rue Leduc; $55,000.00
=985 CANTON GRANBY: magasin & entrepôt brique & blocs; petite écurie, remise, sur terrain de 155x230; $45,000.00
=995 GRANBY: secteur commercial, face Woolco, 2 maisons, 1 duplex 4½ pces et 3½ pces, et bungalow sur le même terrain; $75,000.00
=1015 GRANBY: maison style cathédrale 6 pces, finition pin, foyer, située rang Bergeron, grand terrain; $75,000.00
=1016 CANTON GRANBY: bungalow brique, 8½ pces, sous-sol fini, foyer, piscine, grand terrain; $75,500.00
POUR INFORMATIONS: Luc Girard, 372-4366
=1021 CANTON GRANBY: bungalow brique, 25x45, construction récente, foyer, 2 cheminées, Franklin, abri d'auto, patio, cour asphaltée, grand terrain, sous-sol fini; $58,500.00
=1019 PRES DE WATERLOO: aubaine! Bungalow 6½ pces, construction 1975, remise, garage, grand terrain, galerie, entrée split, seulement $30,000.00
=938 ADAMSVILLE: bungalow 5½ pces, style campagnard, près des chutes, véranda vitrée au-dessus de la rivière, grand terrain, garage; $27,000.00
=960 GRANBY: beau grand terrain pour maison mobile, 133x200, situé rue Lemieux, prix: $4,400.00
=969 GRANBY: duplex brique, bonne construction, situé sur un coin de rue: $39,500.00
=980 CANTON GRANBY: chalet 3 pces, construction bois rond, cèdre, voisin d'un terrain de golf, rue Copland; $10,500.00
POUR INFORMATIONS: Jean-Claude Guay, 372-4366 (bur.) ou 375-2244 (rés.)

=820 GRANBY: maison 2 étages brique et aluminium, 7½ pces, $34,000.00
=863 SHERBROOKE: 34 logis brique, hypothèque transférable, taux préférentiel.
=873 GRANBY: bungalow brique, 9 pces, abri d'auto, hypothèque 10¼% transférable. Prix raisonnable.
=893 GRANBY: beau grand local à louer, rue Principale, location à prix raisonnable.
POUR INFORMATIONS: Camil Lévesque 372-4366 (bur.) ou 378-2120 (rés.)

=989 GRANBY: 85-87 St-Charles Sud; 5 logis, ch. élect., bons revenus; $70,000.00
=1003 GRANBY: Ave. du Parc; duplex 5½ pces ch.; stucco, prix; $35,500.00
=912 GRANBY: Rue Empire: 10 logis; 3½ pces ch., meublés, bons revenus, prix à discuter, échange considéré.
=974 COWANSVILLE: bungalow brique, 10½ pces, abri d'auto, piscine hors-terre, secteur commercial; $50,000.00
=1014 GRANBY: rue St-Antoine, résidence commerciale, 7½ pces, avec entrepôt 30x60, grand terrain; $55,000.00
=967 GRANBY: terrain rue Reynolds; 50x122, $1500.00
=990 GRANBY: Val Maher; rue Rolland, grand terrain 32,580 p.c., avec remise isolée; $9,000.00
=993 SOUTH STUKELY: cottage 6½ pces, rénové; 11 acres, arbres matures & pommiers; $50,000.00 Echange considéré pour maison à revenus dans Granby.
=998 ADAMSVILLE: Hôtel comprenant 3 bars, capacité 200 personnes, piste de course en arrière, gros revenu, seul dans les environs, prix à discuter.
POUR INFORMATIONS: Gérard St-Martin 372-4366 (bur.) 372-8360 (rés.)
PC-2318

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

A COWANSVILLE BLOC A APPARTEMENTS
A VENDRE
1-12 logis, plus 2 terrains adjacents,
prix demandé: **$200,000.00**
1-6 logis,
prix demandé: **$78,000.00**
1-3 logis,
prix demandé: **$17,500.00**
Bien situés, pas d'agents.
INF:
263-6373
378-8863
P.C.-2113

203 PROPRIÉTÉS DÉSIRÉES

PARTICULIER! Acheterait propriétés à revenus dans la ville de Granby, de 2 à 20 logis. Paierait comptant. S'adr; 469-2839.

208 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN 250x187, au Domaine Val-Maher, coin Josée et Lavigne. Tél. (1) 679-9579

TERRAIN non zoné, dans érablière, 150x200, arpenté, cadastré, remplissage effectué. Prêt à construire. Tél. 378-0041

TERRAINS prêts à construire, dézonés, 20,000 pi.ca. et plus. Dev. Picard, chem. Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-6752

TERRAINS situés chemin Grande Ligne, 100x250. Tél. 375-1663

TERRAIN A VENDRE
Village de East Farnham
Lot de 132 x 148.5 pieds, avec bâtisse abritant actuellement l'Hôtel de ville de East Farnham.
Pour plus d'informations:
M. Pierre Côté
263-4272
ou
Mme Gertrude Barrand
PC-2456 **263-0186**

209 FERMES À VENDRE

ST-REMI TINGWICK: A quelques milles de Sherbrooke-Drummondville-Victoriaville-"Hobby-Farm", 126 arpents, 2,400 érables. MLS. M. Larocque 464-0555 ou 467-1211, Fiducie du Québec, courtier.

210 COMMERCES À VENDRE

DEPANNEUR avec poste à essence diesel, tout équipé avec terrain de 250' de façade x 200' de profondeur, logement de 2½ pièces. Situé à Valcourt. Tél. 514-532-3969

RESTAURANT salle à manger 92 places, licence complète, avec logement. Bon chiffre d'affaires. Tél. 379-5735

RESTAURANT 24 heures, bon chiffre d'affaires, bien équipé. Pour informations: Raymond Massicotte, IMM. ETHIER INC. 658-4311

222 ARGENT À PRÊTER

Prêts hypothécaires
1ère, 2e, 3e
(Ville ou Campagne)
TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.
GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS À LOUER

60 CEDAR: 2½ meublé, chambre séparée, chauffage élect., stationnement entretenu, prise pour auto, endroit paisible, $165 par mois, taxes incluses. Tél. 372-6090

APP. à louer, 3½, meublé, chauffé, éclairé, taxe incluse. $230. par mois. Situé rue Evangéline. Libre le 1er Oct ou 1er Nov. Tél; 378-7105 après 5:30 heures.

APP. 1 pièce, meublé avec poêle, réfrigérateur, air climatisé, stationnement. S'ad. 329 boul. Boivin, tél. 372-0406

APP. 2½ et 4½ pces, chauffés, meublés, taxes payées, service de conciergé, à 50, St-Hubert, libres immédiatement. 378-2056, 375-1124.

BLOC NEUF
12 LOGIS A LOUER
4½ et 5½ pièces
au: 378 RUE LANGLOIS
GRANBY
TEL: 375-3450
PC-1259

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 1½ pces, meublé, chauffé, stionnement entretenu, à 61, Cédar ou 375-1680.

APP. 1½,2½,3½,4½, pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville. Prix à partir de $100 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2½ et 3½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2½ pces, situé 31 Centre; 3½ pces, situé 94 St-Urbain, libres, très propres, meublés, chauffés, éclairés, toutes taxes payées. 372-2173.

APP. 2½ pièces, meublé, chauffé, libre 1er septembre. Tél. 372-5838

APP. 2½, chauffé, meublé, éclairé, libre immédiatement. Situé rue Bouchard, $170. par mois. Tél: 378-7993 entre 9 et 5 h.

APP. 3½ pces, meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, libre 1er octobre. 372-8146 avant midi.

APP. 3½ pièces, situé 193 Groulx (entre Denison et boul. Fortin). Libres 1er sept. Tél. 378-3311 jour et 378-0401 soir.

APP. 3½ pièces, semi-meublé, demi sous-sol, tout compris. Au 465 Calixa-Lavallée, $180 par mois. Tél. 378-2092

APP. 3½ pièces, situé rue Evangéline, près des Galeries de Granby. Meublé, chauffé, éclairé. Système de balayeuse centrale. Balcon, prise pour auto. $225. par mois. Libre 1er octobre. Taxe incluse. S'ad:99 Bourassa, tél: 372-3590.

APP. 3½ pièces, meublé, centre-ville, $175 par mois, disponible 1er septembre 1980. Inf. 378-7444 ou 372-0243

APP. 3½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, meubles cononial, accès laveuse-sécheuse, taxes comprises, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3½ pièces, meublé colonial, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 16 Elgin. 372-1378

APP. 3½ pièces, meublés, chauffés, éclairés, système balayeuse centrale, toutes taxes comprises. 1 libre en sept. l'autre en oct. Situés 620 Ste-Rose, S'ad. 375-3441

APP. grand 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, endroit tranquille, situé 47 Bourgeois, $180 par mois. Tél. 378-5161

APP. meublé, chauffé, éclairé, câblevision, stationnement déneigé. Libre 15 septembre. Situé 30 Elgin. S'ad. 30 Elgin app.1.

BROMONT: app. 1½, 4 et 5 pièces, meublés, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix $300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 3½-4½ pces, neufs, grand confort. A visiter à 145, rue Brown. Tél: 263-2606.

GRANBY: centre-ville, grand 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél. 379-5679

GRAND 2½ pièces, neuf, meublé, chauffé, éclairé, laveuse et sécheuse, situé 134 Robinson nord. Tél. 378-7120

GRAND 2½ pces, meublé, chauffé, éclairé, câble TV fourni, situé près hôpital, idéal pour personne aimant la tranquillité. Tél. 372-2373

GRAND 3½ meublé, chauffé, éclairé, antenne TV-couleur, balayeuse centrale, stationnement privé, laveuse-sécheuse, galerie et piscine creusée. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. $260 par mois. Tél. 375-3061, 375-1298

LOGIS 3½ pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dollard. S'adr: 19 St-Louis, Granby.

LUXUEUX 3½ à sous-louer avec lave-vaisselle, foyer, compacteur. A 45 St-Michel. Tél. 372-8597 ou 378-1762

243 MAISONS À LOUER

A LOUER maison canadienne 6 pièces, 2 chambres de bain, grand terrain résidentiel. Poêle à bois au sous-sol et foyer. Tél: 378-5620 ou 375-2363.

BROMONT: à louer bungalow 7½ pces, meublé, laveuse et sécheuse, franklin, abri d'auto, $400 par mois. 372-7129.

DANS L'ESTRIE: 6½ pièces, meublée, à proximité des centres de ski. Très grand terrain boisé, idéale pour ski de fond et raquette. Du 1er nov. '80 au 1er mai '81. $600 par mois. Tél. 514-532-2257

MAISON neuve à louer, de campagne, 1 mille de la ville, grand terrain, rivière, chaloupe, jardin. Domaine enchanteur. Tél. 293-5929 ou 525-4678

244 LOGEMENTS À LOUER

4½-5½
Meublés ou non
Près Polyvalente J.H. Leclerc. Meublés: $285. Non meublés: $225. 5½ à $245. Taxes et eau chaude incluses.
Inf. 378-7293
ou: 378-0404

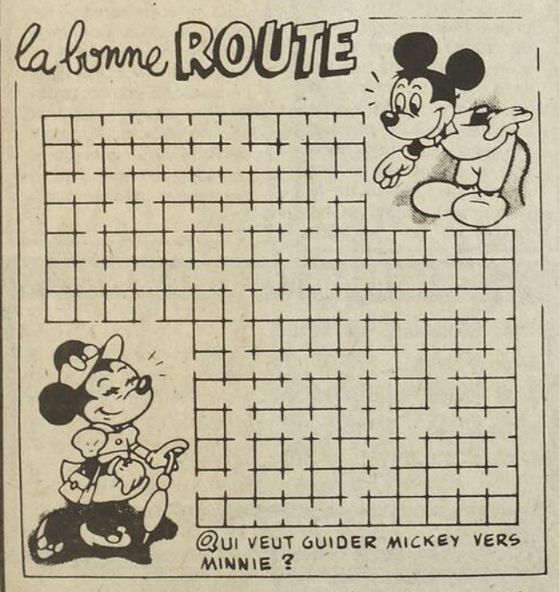
A SOUS-LOUER près des Galeries Granby, 4½ pces, neuf, insonorisé, à l'épreuve du feu, intercom, porte patio, piscine, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. 378-2776 et après à 3h. p.m. à: 372-2824

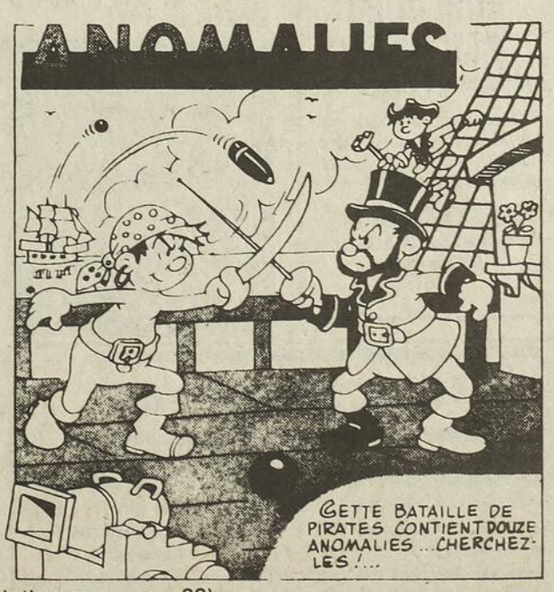
BEAU grand logis de 4½ pièces, très propre, ménage fait à neuf, situé près Parc Industriel, au 175 boul. Fortin app. 6. Inf. 796-5701

COWANSVILLE: 4½ pièces dans un 6 logis en brique, construction récente. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

GRAND 3½ pces, non meublé, à sous-louer, pour 1er Octobre. 378-0230 avant midi.

La Voix... des jeunes





(vous trouverez les solutions en page 22)

244 LOGEMENTS À LOUER

GRAND 4½ pièces, situé endroit tranquille, taxe d'eau payée. $200. par mois. 24 Fernandel. Libre 1er septembre. 378-0802.

GRAND 5½ pièces, 1er étage avec porte-patio, installation laveuse-sécheuse, libre immédiatement. Prix $270 par mois. Situé 1110 Simonds app. 102. Tél. 375-2307 et après 5h à: 378-8568

LOGEMENT à louer, 2½, 3½, 4½ pièces, dans bloc neuf, situé 330 Simonds, près Galeries Granby. Disponible immédiatement. Tél: 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGIS à louer 4½ app. coin St-André et Cartier. $150. par mois.Communiquer après 5h. Tél: 372-3085.

LOGIS 3½ pièces, chauffage électrique, libre immédiatement, à 511 Dufferin. Tél. 469-2440

LOGIS 3½ pces. non meublé, rue St-Joseph, libre imm. AUSSI: app. 2½ meublé, 1er étage, libre 1er sept. rue Duvernay. Tél. 372-0659

LOGIS 3½ pces, rue St-Joseph, non meublé, et non chauffé, $125. par mois. 372-4366!

LOGIS 3½ pièces, situé rue Principale, Farnham. Tél. 372-7364

LOGIS 3½ pièces, semi-meublé, libre immédiatement. Prix $185. A 484 Cowie. Tél. 372-0971 ou 375-2398

LOGIS 4½ pièces, bloc neuf, libre immédiatement, très bien situé rue Fatima, $235 par mois. Pour visiter: 378-1977

WATERLOO: logis 4½ pièces, dans un duplex, neuf de 2 ans. Inf. après 5h. 539-3743

244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4½ pièces, non meublé, situé rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2863

LOGIS 5½ pièces, chauffé, eau chaude et taxes fournies. Dans un bas. Situé à Roxton-Pond. Libre 1er oct. Tél. 372-8298

LOGIS
3½
Grands 3½ meublés, neufs, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Libres immédiatement. $165 à $190 par mois. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél: 378-9631.

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 ---3½ meublé et 4½ et 5½ disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 ---2½ et 3½ meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 ---2½ meublé, pour 1er août, 4½, 5½ pour 1er juillet, Tél. 378-2773

PRES DES GALERIES: 4½ neufs d'un an, tapis, porte-patio, antenne, déneigement, taxes payées, service concierge, $230, 1er sept. A 625-1 Jean-Talon, 739-2 Gilles-Vigneault. Tél. 372-0200

LOGIS 4½ pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

MAINTENANT OUVERT POUR LOCATION
SITUE AU
330 SIMONDS SUD
TEL: 378-3050 le jour
243-6379
P.C.-2386

LOGIS A LOUER
BLOC NEUF
2½ - 3½ - 4½
meublés ou non
- STATIONNEMENT PRIVE
- INSONORISATION EXCELLENTE

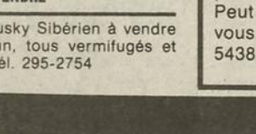
A PARTIR DE $200.00 par mois
après 7.00 hres P.M.

Le Bois-Chatel
320 Rue Simond Sud, Granby
TEL: 378-7434

- Construction à l'épreuve du feu
- Logement spacieux • Insonorisation
- Vue panoramique
- Espace vert prévu pour le plein-air
- Tennis • Piscine extérieure •

Près des Galeries Granby
LIBRE IMMEDIATEMENT

3½	4½	5½
$205	$250	$295



POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488
(1005)

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL à louer, environ 500 pi. de plancher, à 24 St-Antoine nord. Tél. jour: 378-6338, soir: 372-7648

LOCAL commercial à louer avec toilette. Tél. 378-2132

RECHERCHE logis 4½ ou 5½ pièces, pour le 1er octobre. Tél. 372-4304

RECHERCHE grand logis 3½ pces, dans un bas, chauffage central, près église, centre d'achats. Pour couple seul. Tél. 378-6017 ou 378-2148

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE 2 pièces. S'adresser à 289 Fréchette, Granby.

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE et pension ou chambre seule, près des Galeries Granby. Inf. 378-4838

257 DEMANDE À LOUER

DESIRE louer maison seule ou logis au 1er étage, avec 2 chambres à coucher, dans les environs de St-Césaire. 293-5864.

261 VOYAGES TRANSPORT

PARTAGERAIS frais de voyage Granby-Montréal, heures de bureaux, femme de préférence. Tél. 372-9787

263 PERDU TROUVÉ

PERDU porte-monnaie couleur brun, lundi 1 sept., perdu dans les environs Ave Parc et Principale. Récompense. Si retrouvé, retournez à: 249 Ave. Parc, Granby.

265 ANIMAUX À VENDRE

CHIOTS Husky Sibérien à vendre $175 chacun, tous vermifugés et vaccinés. Tél. 295-2754

269 BATEAUX

BATEAU Sidewinder, 18 pi. Super Sport avec moteur hors-bord Johnson 235 forces, peinture metal flake, indicateur de vitesse, indicateur RPM, pompe à eau, trépied pour ski nautique, 2 hélices SST, remorqueur 18 pi. Le tout à prix spécial pour vendre cette automne. Prix $10,300. Tél. jour: 263-1982 soir: 263-3307

271 DIVERS À VENDRE

1 TELEVISION, 1 foyer, chaufferette, 1 fauteuil berçant, 2 tables de salon, 1 hide a bed velours, 1 chaise berçante, 1 poêle, 1 table de cuisine. 372-9910.

A VENDRE

Très bel ameublement de chambre à coucher, style moderne, bureau 12 tiroirs, tête de lit 96", tables de chevet, fabriquées en bois de rose (rose-wood), dessus des meubles en formica noir. Solide, ¾" d'épaisseur, poignées finies ébène, la tête de lit peut convenir soit pour un "King", un "Queen", ou "lit jumeau", 2 sommiers et matelas 39", le tout comme neuf, prix demandé; $1,600.00 Peuvent être vus sur rendez-vous. Tél: 263-0517, 298-5438, ou 298-5231.

Ameublement de salle à manger en érable, fini pâle, comprenant une table 36"x 66", très solide, plus 6 chaises, fond tressé, modèle "Thibault" ou "Ladder-Back", le tout comme neuf, prix demandé: $1,050.00 Peut être vu sur rendez-vous. Tél: 263-0517, 298-5438, ou 298-5231.

2307

271 DIVERS À VENDRE

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

A VENDRE: bahut; sofa et fauteuil; 2 chaises de salon; Rouet. S'ad. 147 Simonds nord, Granby (après 5h.)

BICYCLETTES Rapido et Mustang, 10 vitesses, $35 et $25; Polisseuse G.E. $5; Miroir 36"x48" $25; Auto télécommandée Porsche 928, complète $40. Tél. 372-4325

CAMION Dodge ½ tonne, 6 cyl. 1967 ou à échanger pour autres articles; Boîte de camion (camper) ½ tonne; balançoire en bois 2 bancs; remorque à ski-doo; fournaise à bois; 1 table 4 chaises en bois; 2 bicycles. Bon prix. Tél. 372-8250

CAMION Ford 1980, 1½ tonne; CAMION International 3½ tonnes; FILIERE à l'électricité; SYSTEME de son avec tourne-disques. Inf. 460-3460

CERTICEUSE pour fermer petite et grosse canne, $15; Chauffe-eau élect. 30 gals $15; pousse-neige 24" $5. Tél. 379-5488

COMPTOIR et réfrigérateur commercial 8', prix à discuter. Tél. 378-4202

DIVAN , fauteuil et lampe de style colonial ainsi que plein-jour et draperies. Tél. 378-5012

LAVEUSE à tapis Electrolux 3 brosses, $150; Fixtures de salle à manger 5 lumières, $50. Tél. 378-4202

LAVEUSE-SECHEUSE McCleary très propres avec garantie $350. les deux. Grand divan contemporain presque neuf, beau morceau $110. Réfrigérateur Westinghouse propre en bon état $100. Poêle blanc 24" $75. Beau bar à boissons capitoné noir $45. Tél:372-7781.

LEGUMES
A VENDRE
Nous avons maintenant pour vous, frais du jardin: pommes, choux-fleurs, carottes, navets, choux, betteraves, céleri, cornichons, concombres, patates, salade, tomates, oignons et piments. Vous trouverez tout cela: AU JARDIN NOIR, 523 Rang Séraphine, l'Ange-Gardien, tél. 293-5087

MONNAIETARIUM I.C.ACHETONS OR ET ARGENT, EX: $1 -1966 EN DESCENDANT $13.75. PAYONS LE PLUS HAUT TAUX. ACHETONS AUSSI FOURRURES DE TOUS GENRES. PAYONS COMPTANT. POUR INFORMATIONS VOIR: RUBRIQUE 286-DEMANDE A ACHETER.

NOUVEAU A GRANBY
Achetons et vendons meubles usagés. Maintenant déménagés à 904 Dufferin, 375-1124.

POELE Franklin, 30 po., pare étincelle, plusieurs autres équipements. 378-4964.

PORTE PATIO 6 pieds, 4 portes, en parfaite condition. Prix $300. Tél. 372-4484.

POULETTES brunes, prêtes à pondre. Aussi garderait enfants 0 à 5 ans, chez-moi, (Ste-Anne de la Rochelle) à la journée ou à la semaine. Tél. 535-6507.

SET de cuisine en bois; système de son Hitachi; Meuble-bibliothèque futuriste; poids et altères 400 lbs. Tél. 378-9104

SPECIALI chaise Grand-Père $139; mobilier de cuisine en bois colonial à partir de $199; Vaisselier $329 et plus; lit superposé $259; Le tout avec légère imperfection. AUSSI: choix de mobiliers de chambre, mobiliers de salon et meubles canadiens. S'ad. AMEUBLEMENT ACADIE, 788 Chemin des Ormes, l'Acadie (route 219 direction Napierville). Tél. 347-4054

SPECIALISTE en porte d'armoire, de tout genre, et dessus de comptoir en bois massif, directe de l'atelier. 375-4266, 372-8617.

TOMATES de 2ième qualité, 0.15 la livre. S'adresser à 317, Chapais, Granby, tél: 378-4269.

FIL A COUDRE DE MANUFACTURE
BEAU, BON, PAS CHER,
couleurs et grosseurs assorties.
Canadian International Thread Mills
Pour tous vos besoins
TEL: (MTL) 1-514-270-2580
PC-1229

MEUBLES FORTIER ENR.
Gilles Fortier, prop.
ACHETONS - VENDONS
ECHANGEONS
MEUBLES USAGES
NOUVELLE ADRESSE
435 RUE DUVERNAY
GRANBY
Tél: 378-1393
PC-2455

271 DIVERS À VENDRE

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de $12 par mois S.L.B. Aussi four à micro-onde. 378-4153

282 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée avec cape garni de marabout, gr. 7 ans. Tél. 378-6589 après 5h.

286 DEMANDE À ACHETER

1 -MONNAIETARIUM I.C.ACHETONS au plus haut taux de tout ou presque: coutelleries, vases, services à thé, plateaux et autres, etc. (même plaqués) en argent (sterling). ACHETONS MONNAIE CANADIENNE '68 argent '67 et '66 en descendant EX: $1 -1966 en descendant $13.75 (xf), achetons même quelques pièces. ACHETONS MONNAIE AMERICAINE 1964 en descendant $0.50, 1965 à 1971 EX: $1 -1964 en descendant $15.25 (xf). ACHETONS MONNAIE OLYMPIQUE en argent ou or, en série ou individuelle, monnaie et timbres en or, argent et autres. MONNAIE DU MONDE ENTIER (même en papier). PAYONS PLUS HAUT TAUX pour OR et ARGENT STERLING, bijoux, breloques, chaînes, bracelets et autres même brisés, usés ou en morceaux (MEME PLAQUES). ACHETONS AUSSI fourrures de tous genres EX: manteaux, collets, peaux (moutons de Perse), vieilles montres, peintures. ACHETONS tout ce qu'il y a de la valeur ou antique. Discrétion assurée. Payons comptant. Nous pouvons aller chez-vous. MME BOUCHER, 737 CHARLES-DAUDELIN, LOCAL 6, 378-0466 (ouvert en soirée jusqu'à 10h p.m.)

ACHETERAIS poêle à bois pour cuisine. Paierais comptant. Tél. 539-3165

ACHETERAIS: vieilles batteries et radiateurs $3. Allons les chercher même s'il y en a qu'un. Tél. 372-8250

ACHETERAIS chien de maison, de préférence propre. Tél:378-4086.

AIMERAIS ramasser des mûrs et paierais pour, non loin de Roxto-Pond. Tél. 375-1336

DEMANDE A ACHETER
Acheterais vieux bijoux en or 10 14 et 18 karat, meilleur prix
S'adresser à
Bijouterie Brodeur
315 Principale,
Granby.
002945

289 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

AUBAINE! matériaux de démolition à vendre: chalet d'été 20x28 seulement $1,445 comprenant: la charpente au complet, de même que la planche embouffetée pour plancher, murs et couverture. DE PLUS nous possédons tous les matériaux pour construire, tels que: 1x2, 2x3, 2x4, 2x6, 2x8, 2x10, 2x12, 2x6 embouffetés en épinette, pin et cèdre, autre bois toutes dimensions, longueur jusqu'à 30', poutres et beams d'acier, fer angle et du chanel assorti. Stock de plomberie, chauffage, ventilateur électricité, fixtures de néon, toilettes, lavabos, baignoires, réservoirs eau chaude, portes intérieures et extérieures, porte de voute, fenêtres bois et aluminium, moteur électectrique. S'ad. A.M. DOMOLITION, 261 chemin Presqu'Ile, Charlemagne, tél. 581-4840, si occupé: 581-8212

301 PERSONNEL DEMANDÉ

3 DAMES demandées pour travail à temps partiel, 3 jours par semaine, $100. Auto nécessaire. Pour rendez-vous, 293-3009.

ASSISTANT-CUISINIER(IERE) demandé(e) avec expérience de préférence en cuisine française. AUSSI: garçon de table ou serveuse avec bonne expérience dans salle à manger. Tél. 295-2141

AVON! AVON VOUS PERMET DE MIEUX PROFITER DE LA VIE! Voici votre chance de gagner de l'argent et des prix et de remporter des honneurs. Composez: 372-4116

BARMAID demandée avec expérience, la porte St-Antoine. S'ad. 302 Principale, Granby.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, tél. entre 5h. et 7h. P.M., 372-5788.

CHERCHE femmes de ménage pour maisons privées. Tél. 375-1883 ou 378-0836

CHERCHE gardienne, 2 à 3 jours par semaine, près rue Horner et Laval. Tél. 372-8217

DAME demandée, 12 à 15 hres par semaine avec auto, entraînement fourni. Pour entrevue confidentielle: 372-9866

FILLE demandée pour la garde de 2 enfants, devra coucher chez-moi 5 jours par semaine. Tél. de 1h p.m. à 5h. p.m. 378-8445

JEUNE COMPAGNIE en expansion recherche personnes honnêtes et ambitieuses de gagner $25,000 et plus par année. Rendez-vous: 378-1339

JEUNE HOMME désirant apprendre la cuisine, s'adresser: Rapid Pizzéria, 478 Boul. Boivin, tél. 378-9031

NOTRE USINE est à la recherche d'un mécanicien d'expérience sur machine à coudre industrielle Union Special. Les candidats intéressés sont priés de s'adresser à: 539-0122.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

PERSONNE demandée pour travail à temps plein ou partiel. Auto nécessaire. Pour rendez-vous: 372-8950

RECEPTIONNISTE demandée à temps partiel. S'ad. Rapid Pizzéria, 478 boul. Boivin. Tél. 378-9031

RECHERCHE des jeunes filles disponibles en tout temps. Se présentez en personne: 394 Ave. Parc, Granby.

301 PERSONNEL DEMANDÉ

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

ST-CESAIRE: serveuses demandées pour fin de semaine, avec expérience. Restaurant La Cantinière, tél: 469-4314.

IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE CAMION DEMANDE

3 MECANICIENS

POUR MOTEUR DIESEL ET GAZ

Fonctions: Réparer les camions à moteurs diesel et à essence.

Dégager et/ou réparer sur place lorsque possible les camions en panne sur la route, savoir réparer les boîtes de vitesses et différentiels, avoir une connaissance de la soudure à l'acétylène et l'électricité serait souhaitable.

Exigences: bonnes connaissances théoriques et pratiques des moteurs "Carterpillar-Cummins" et "Détroit-Diezel".

Diplômé de l'école de l'automobile, option mécanique diesel ou le Cegep. 3 à 4 ans d'expérience de mécanicien diesel, pour camions et engins stationnaires, et avoir une licence de chauffeur.

Salaire selon la compétence et l'expérience.

Les candidats intéressés sont priés de communiquer aux numéros:

1 (514) 347-7515
ou 1 (514) 658-8991
Demandez André ou Lucien.
PC.-2315

302 TRAVAIL DEMANDÉ

COUPLE SERIEUX ferait ménage en soirée dans édifice commercial et bureaux. Prix très raisonnable. Tél. 378-1923

323 COURS PRIVÉS

ATELIER
DE PEINTURE
(Gouache)
POUR ENFANTS
de 5 à 12 ans
Atelier d'expression libre
Méthode: Arno Stern
Technicienne:
Mlle Odette Duquette
Durée de séance
1½ heure
Le Samedi
Débutant le
20 septembre '80
INFORMATIONS:
378-6704
PC-2304

341 ENTREPRENEURS

AIME BORDUAS
PEINTRE
Joints de gyprox, décapage et finition de meubles antiques et modernes. AUSSI: meubles antiques à vendre.
Tél.: 375-1384
448, HORNER, GRANBY

342 GARDERIES

DAME d'expérience garderait enfants du lundi au vendredi, le jour, paroisse Immaculée-Conception. AUSSI à vendre Franklin en acier 26" avec pare-étincelles, 5 mois d'usure. Tél. 378-9173

GARDERAIS enfant 1 an et plus, tenir compagnie enfant 2 ans, rue Foch. Tél. 378-4206

JEUNE FILLE 28 ans, garderait enfants dans maison privée. Tél. 378-5512

343 SERVICES DIVERS

AVIS AUX CULTIVATEURS! Si vous avez des problèmes avec les chats sauvages dans vos champs de blé d'inde, appelez: 378-2782

LAVAGE de tapis C.M. Séchage 10 minutes. Nouveau procédé. Ouvrage garanti. Tél: 372-3823 entre 5h et 9h.

REMBOURREUR
avec expérience, demandé, travail permanent, salaire à discuter.
S'adresser à:
MEUBLES DURO-PRIX
142 Montée St-Luc
ST-JEAN, P.Q.
M. Durocher
348-4711
PC-2112

HORLOGER-BIJOUTIER
(25 années d'expérience)
Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.
JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND,
375-2156

361 BICYCLETTES À VENDRE

BICYCLETTE "CCM", 10 vitesses, 24", comme neuve. Aubaine. Tél. 539-3999

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HONDA 750, Super Sport, très propre, 4,000 milles. Prix à discuter. Tél. 378-6540

KAWASAKI, 500, 1972, très propre, en très bonne condition. Avis aux connaisseurs! Tél: 375-3809 après 4H30 p.m.

MOTO de trail Honda XR-185, 2,700km. Tél. 469-2702

MOTO Honda 125cc, en bonne condition, 4,700km, prix à discuter. Tél. 378-3324

368 CAMIONS

CAMION Chevrolet 1967, ½ tonne, V6, manuel, $300; PARISIENNE 1970, V8, autom. $300; REMORQUE double 6x8 avec côtés de 20" et bascule $200. Tél. 372-6976

CAMION International, 3 tonnes, 1966, avec chargeuse (hyab), en bonne condition. Tél. 372-3075

FARGO Pick-up, ½ tonne, 1969, économique moteur 6 cylindres automatique, 4 pneus Michelin, suspension Heavy Duty, radio am-fm stéréo cassette, intérieur et extérieur très propres, 13,500 milles. Prix $2,300. Tél: 378-4045

VAN GMC Ventura, 1976, moteur 350 p.c. 30,000 milles, peinture neuve. Tél. 372-6217 avant 5h et à 372-7361 après 5h.

370 AUTOS À VENDRE

4 PNEUS Michelin, 12 po., parfait pour Honda ou Fiesta, presque neufs, prix d'amis. S'ad: Jean-Claude, 372-5111.

BRONCO 1978, Ranger XLT, bas millage, très bien équipé, prix à discuter. Tél. 372-8817 après 4h30.

BUICK Century Le Sabre, 1973. Tél. 378-6013

CADILLAC, 1965, tél: 378-9211.

CAMARO LT, 1975, bonne mécanique, très propre. 469-3040.

CHALLENGER 1972, propre. Tél. 243-6502

CHEVELLE Malibu Classic, 1975, radio am-fm, vitres électriques, en très bonne condition. Tél. 372-4802

HONDA Civic 1979, 21,000km, en parfait état, radio am-fm, a été traitée à l'huile. Après 6h. à: 375-3053

MINI-AUSTIN blanc, 1976, 43,000 milles, prix à discuter. Tél. après 6h. à: 263-6229

OLDSMOBILE Cutlass Suprême, 1973, 60,000 miles, moteur 350, 60,000 milles, peinture neuve, un seul propriétaire. Accepterais échange. Prix à discuter. S'ad. 139 boul. Fortin, après 5h. Tél. 378-0708

PLYMOUTH 1976, Fury 6 cyl. très bon millage au gallon carosserie et mécanique A-I. Prix $1,300. Cause vente: achat voiture récente. Tél: 243-0543.

VOLKS Rabbit, 1978, standard, en parfaite condition. Tél. 378-6902

VOLKSWAGEN Beatle, 1974, très propre, chaufferette au gaz, 4 pneus Pirelli. Prix $1,750. Tél. après 5h. 372-0423

LOCAL A LOUER
pour magasin ou boutique
au 8 rue Gill
800 pi. ca. - chauffé
Tél.: 372-2892
après 15 heures
PC-2388

370 AUTOS À VENDRE

La première place à téléphoner ou à visiter pour un bon usagé On est proche de vous!!! Quelques minutes seulement.

SPECIALE ECONOMIQUE ET COMPACTE

VOLARE '79, 2 portes et 4 portes, 6 cyl. de luxe:
$5,450.

VOLARE '79, 6 cyl. 4 portes, de luxe,
garantie. $5,450.

PLYMOUTH, Duster '75, console:
$2,850.00

VOLARE '79, 2 portes et 6 cylindres, de luxe
Garantie: $5,175.00

VOLARE '79, Familiale, 6 cylindres, air climatisé de luxe
garantie - $6,500.00

CHEVETTE '79, 20,000 km, 4 portes, 4 cyl., automatique.
Garantie: $4,995.00

PLYMOUTH Duster '75, siège baquet, console, automatique,
garantie: $2,650.00

PLYMOUTH, Scab., '76, 2 p., 6 cyl., auto., 41,000 milles,
garantie: $3,100.00

CORDOBA '75, air climatisé, tout équipé, $1,995.00

INTERMEDIAIRE

PONTIAC Parisienne 1978 4 portes, très luxueuse,
garantie: $5,500.00

CHEVROLET Bélair, 77, 4 portes 2 tons,
garantie: $3,900.00

Plymouth Caravelle, '78, 2 portes, toute équipée, air climatisé,
garantie: $4,700.00

DODGE Monaco, '77, 4 portes, luxueux, 36,000 milles,
garantie: $3,600.00

CHRYSLER LeBaron, '78, 2 portes, garantie: $4,995.00

CHEVELLE '76, 4 portes, garantie: $2,895.00

FORD TORINO '75, 2 portes, 26,000 milles,
$2,600.

MERCURY Monarch '78, 2 portes, 6 cyl. 4 vitesses,
$3,700.00

PLEINE GRANDEUR

CHRYSLER Newport '77, 4 portes
garantie - $2,995.00
PC-2303

DELORME
SAINTE BRIGIDE
"On est proche de vous"
293-5347, 348-0411

ENCAN

pour
GUY LEFEBVRE
83 Pays Brûlé
Baieville (cté Yamaska)
JEUDI LE 11 SEPTEMBRE 1980 à 1.30 hre précise
Sera vendu:
40 taures Holstein de Choix toutes listées claires de Brucellose et de Tuberculose et qualifiées pour l'Exportation (U.S.A.),
Parmi ces taures 11 sont pur-sang enregistrées avec papiers et les mères sont sous contrôle laitier avec des productions allant jusqu'à 18,000 lb.
Toutes ces taures proviennent d'insémination artificielle dont voici quelques-uns des taureaux de référence: Klondike; Maridon Citation Champion; Ingholm Tondra; Romandale Reflection Aztec; A Lime Hollow Burkgov Excellence; Sunnyville Citation Master; A Lime Hollow Admiral; etc.
Lors de l'encan ces taures seront fraîches vêlées ou dues sous peu.
Elles ont toutes été inséminées par les meilleurs taureaux éprouvés, dont Admiral; Mandrake; Delmat; Portrait; etc.
CONDITIONS: COMPTANT ou PRET DE BANQUE
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
ENCANS
JULES COTE INC.
ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE
1274 rue Sud, Cowansville, Qué. 263-0670 ou 263-1434
002384

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO: 460-04-101-80

AVIS PUBLIC

MONSIEUR ARTHUR GAUDET, rentier, domicilié à Waterloo, Province de Québec, au
296 de la rue St-Joseph
-ET-
DAME JEANNE COTE, épouse dudit Arthur Gaudet,
mère de famille, domiciliée au même endroit.

Changement de régime matrimonial

Avis est, par les présentes, donné que Monsieur Arthur Gaudet et son épouse, Dame Jeanne Côté, ci-haut identifiés, actuellement mariés sous le régime de la communauté de meubles et acquêts pour s'être épousés le 24 juin 1939 à Waterloo, Province de Québec, sans avoir fait de contrat de mariage, ont l'intention de modifier leur régime matrimonial et d'adopter pour l'avenir le régime de la "communauté modifiée de biens" tel que précisé dans un acte reçu devant Me DANIEL JOLIN, notaire, domicilié à Granby, Province de Québec, au 9 de la rue Dufferin, le 28 août 1980 sous le numéro quatre cent soixante-seize (476) de ses minutes.
Une requête en homologation dudit acte de modification sera présentée devant la Cour Supérieure siégeant en pratique pour et dans le district de Bedford, le 1er octobre 1980 à 9:00 heures de l'avant-midi, ou aussitôt que conseil pourra être entendu.
Granby, le 28 août 1980
DANIEL JOLIN, notaire,
Procureur.
PC-2385

ROBIC, ROBIC & ASSOCIÉS ASSOCIATES
Fondés en 1892
Brevets d'invention
Marques de commerce
Dessins industriels - Droits d'auteur
1514, Docteur Penfield
Montreal H3G 1X5 Tél (514) 934-0272
Télex 05-268656, Cable, MARION
Telecopier international Xerox 400
P.C.-2119

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit
St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.
pc 2341 L.C.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
NO. 460-04-00085-80
COUR SUPERIEURE
Granby, le 18 août 1980
PRESENT: Le Protonotaire-adj.
LUCILLE RACICOT
(Demanderesse)
-VS-
CLAUDE COTNOIR
(Défendeur)

ASSIGNATION

ORDRE est donné à CLAUDE COTNOIR de comparaître au greffe de cette Cour dans les trente (30) jours de la dernière publication du présent avis.
Une copie du bref d'assignation en séparation de corps a été laissée au greffe à l'intention de M. Claude Cotnoir.
Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, le demandeur pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.
(signé) Monique Demers
Protonotaire-adjoint
PC.-2287

REMERCIEMENTS
Prière au St-Esprit
St-Esprit toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée. Amen.
pc 2342 L.C.

NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR
- ☆ Mobiliers de salon
- ☆ Velours, nettoyage à sec
- ☆ Murs, plafonds lavés à la machine
- ☆ Dégâts d'eau, feu, fumée
- ☆ Protège-tapis, anti-statique

ESTIMATION GRATUITE
Esc. 10% au comptoir
2118
HORNER RUG CLEANING
Depuis 1947 - A. Horner Prop.
32 Lansdowne Granby 372-5907

Appel d'offres

Gouvernement du Québec

Les ministères ne s'engagent a accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

Projet no 3633-103-801 - Travaux à prix unitaires - Exécution de travaux de drainage dans les Branches nos 26 et 27 de la Rivière Runnels, en la municipalité de la paroisse de Sainte-Pudentienne, comté et district électoral de Shefford.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région no 6C, soit dans les districts électoraux suivants: Chambly, Laporte, Laprairie, Taillon, Beauharnois, Brome-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges et Verchères, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 2 000,00 $ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 1 000,00 $ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

L'endroit où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission: Direction générale du génie du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Place de Ville no 2, 4e étage, 1020 route de l'Eglise, Sainte-Foy, G1V 3V9, tél. 643-2450.

Un versement de 5,00 $ en espèces ou sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission.

Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions: 14h30 (h.a.e.), bureau du directeur du génie, Place de Ville no 2, 4e étage, Sainte-Foy.
Jeudi le 18 septembre 1980.
Ferdinand Ouellet,
Sous-ministre.

985

SOLUTIONS: *La Voix... des jeunes*

SYMBOLES

1 : Air Liban - 2 : B.O.A.C. - 3 : Alitalia - 4 : K.L.M. - 5: Tunis Air.

ANOMALIES

Sur le pirate de gauche: 1) une mèche blanche - 2) son serre-tête - 3) sa boucle de ceinture - 4) une couture sur une seule botte.
Sur le pirate de droite: 5) un fleuret - 6) un haut de forme - 7) une manche noire - 8) une botte noire - 9) des fleurs sur un bateau de pirates - 10) le pirate du fond a un marteau - 11) Il n'y a pas d'obus à cette époque - 12)un canon à bouche carrée.

ENCAN D'ANTIQUITES

jeudi le 4 sept. 6:00 hres (18 hres) 1330 rue Principale, Ayers Cliff.
LISTE PARTIELLE: 9 pces de salle à manger, chaises en chêne pressé, berçeuse Boston, deux mobiliers de chambre très propres antiques, buffet en acajou, buffet en chêne, coffre en cèdre, vaisselier, magnifique grand fauteuil à roses, cabinet de musique, bureau spinnet, beaucoup d'articles en brass, argent, vaisselle antique etc. etc.
BRIAN DUMOULIN
ENC.LIC.BIL.
819-838-4925
La galerie est maintenant ouverte pour toute la semaine pour la vente. Beaucoup d'articles en magasin, venez faire un tour.
002383

ATTENTION! AMATEURS D'ANTIQUITES ENCAN SPECIAL D'ANTIQUITES

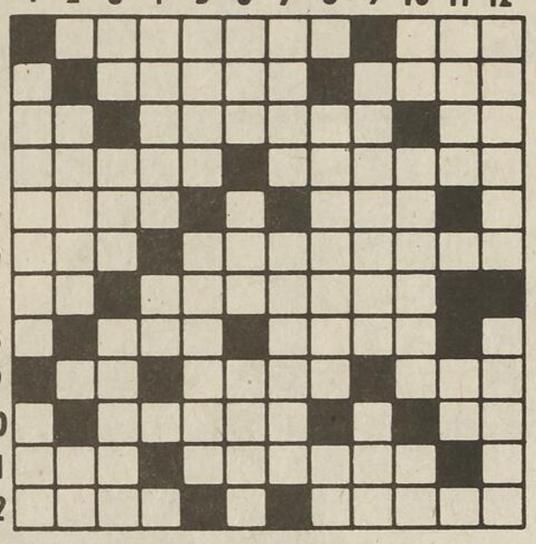
DIMANCHE 7 SEPTEMBRE 1980
à midi précise
chez
MR. ERNEST LAPLUME
1590, boul. TourVille (près du club golf Hériot), ST-NICEPHORE, Co. Drummond.
SERONT VENDUS:
Poêles à bois, box stove; tables de tous genres; mobilier cuisine; mobilier cuisine à table ronde; 2 mobiliers salle à dîner; 2 mobiliers de salon; 1 mobilier de chambre; Lit en "brass"; lot de bureaux en pin, différents; armoire en pin; armoire de cuisine en frêne; chiffonniers; piano en bois de rose; armoire garde-robe avec miroir; buffet; bar; huche; rouet; chaises press-back droites et berçantes; valises bombées; machine à coudre; pots; cruches en grès; lampes; lampes à boules; vaisselle différente; cadres; miroirs; beaucoup d'autres item trop long à énumérer.
Le local est ouvert à 10 heures.
Pour plus de renseignements, s'adresser:
ERNEST LAPLUME
Encanteur licencié
Tél. (1) 819-398-7454
PC.-2380

BUREAU A LOUER
centre ville
1200 pi. ca. - chauffé - climatisé
Peut être subdivisé si désiré
Tél.: 372-2892 après 15 heures
P.C.-2390

BUREAU A LOUER
CENTRE-VILLE
600 pi. ca. - Chauffé - $200. par mois
Tél.: 372-2892 après 15 heures
P.C.-2388

Les mots croisés

PROBLEME 4630



HORIZONTALEMENT
1–Martyre en 268. – Pied de vigne.
2–Ville d'Asie Mineure. – Qui contient de la soude.
3–Prép. lat. – Svelte. – Inf.
4–Amplé. – Prén. masc.
5–Ville des Etats-Unis. – Liquide incolore.
6–Partie du veau. – Conseil religieux.
7–Pron. pers. – Frange tissée et ouvragée par le haut.
8–Petite prairie. – Anneau de métal.
9–Petit cube. – Mois. – Indubitable.
10–Riv. d'Angleterre. – Nég.
11–Ceinture des japonais. – Sorte de mouette.
12–Femelle du rat. – Demeuré.

VERTICALEMENT
1–Ville d'Italie. – Instrument à vent.
2–Maladie des os. – Bonne action.
3–De la gamme. – Action de rire. – Qui n'est pas grand.
4–Se dit de la soie telle qu'on l'a tirée de dessus le cocon. Conseil de la reine.
5–Dieu des vents. – Donner une teinte crème.
6–Du verbe nier. – Arbrisseau de la Chine. – Plante aromatisante.
7–Ville d'Allemagne. – Réflexion, entretiens faits à l'écart.
8–Outils et marchandises servant au métier de cordonnier. – Patrie d'Abraham.
9–Sept jours. – Affaibli.
10–Symb. chim. – Tables pour les sacrifices. – En les.
11–Paradis. – Seul.
12–Egarer. – Os de poisson.

AVIS

Avis est par les présentes donné conformément à l'article 1571d du Code Civil, qu'un acte de transfert et cession de toutes les créances présentes ou futures de Bachand Electrique Ltée ayant sa principale place d'affaires à 6 rue Chapleau à Granby en faveur de la Banque Nationale du Canada aux droits de la Banque Canadienne Nationale, en date du 8 novembre 1974 a été enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Shefford le 15 novembre 1974, sous le numéro 218912.
Granby, le 27 août 1980
BANQUE NATIONALE DU CANADA
002344

PROBLEME 4629

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	Z	E	R	O	L	E	■	A	S	I	E
2	P	E	L	O	T	A	R	I	■	E	L	U
3	I	N	O	U	I	S	M	E	■	R	E	■
4	C	O	R	E	E	■	I	M	E	R	T	E
5	U	N	■	Z	I	T	A	■	E	T	C	■
6	L	A	■	M	■	L	A	■	F	E	R	E	T
7	T	■	D	E	L	O	G	E	R	A	■	O
8	U	R	■	N	O	T	E	R	A	S	■	D
9	R	■	S	O	U	E	■	A	G	■	L	E
10	E	D	I	T	E	■	A	B	I	M	E	R
11	■	R	E	T	R	O	■	L	L	■	E	M
12	L	U	N	E	■	C	R	E	E	R	■	E

Le jeu: fléau social aux USA

MONTREAL (PC) — Selon un psychologue américain, le jeu est devenu une maladie très répandue à travers les Etats-Unis et touche non seulement les individus, mais aussi la totalité du pays.

"Notre préoccupation nationale envers le jeu ne manque pas d'exercer une grande influence sur la politique, l'économie et la psychologie du peuple américain", a déclaré le Dr Julian Taber devant l'American Psychological Association.

Selon le docteur Taber, de l'unité de traitement des joueurs invétérés du Cleveland V.A. Medical Centre, il y aurait au moins 1.1 millions de joueurs pathologiques aux Etats-Unis.

Plus de 80 millions d'Américains jouent régulièrement, dans les loteries hebdomadaires notamment.

Une étude effectuée dans une importante entreprise newyorkaise a démontré que 40 pour cent des appels effectués à partir des bureaux de la société étaient destinés à des établissements spécialisés dans les paris hors piste.

Un malade

Prenant la parole au cours du congrès annuel de l'association, qui a attiré plus de 14,000 psychologues américains dans la métropole, le Dr Taber a déclaré qu'un parieur était considéré comme un malade lorsque cette activité trouchait sa vie entière plutôt que de ne constituer qu'une distraction ou une forme de divertissement.

"La progression est classique: les paris ont tendance à devenir plus considérables, la dévastation devient de plus en plus intolérable, mais la victime apprend finalement à supporter la misère. Le joueur s'habitue aussi à l'idée d'un divorce et à l'idée que ses enfants le détestent.

"Il prend l'habitude d'emprunter et de voler.

"Je pense qu'il atteint le fond du baril lorsque sa vie le déprime au point où il ne peut trouver refuge et réconfort que dans le jeu".

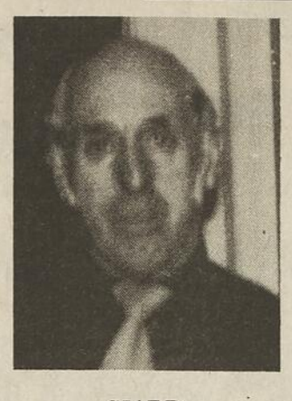
Le conférencier a parlé des conséquences économiques du jeu, et plus particulièrement dans les centres comme Atlantic City, où, a-t-il dit, les casinos réalisaient des revenus bruts de $50 millions par mois.

Loteries

Le docteur Taber a également critiqué les bingos organisé par les églises et les loteries étatiques.

Selon lui, ces dernières constituent une forme d'imposition régressive qui frappe les pauvres beaucoup plus que les riches.

Les décès

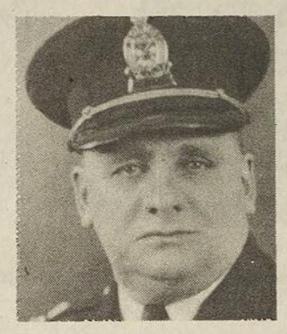


GIARD
(M. Armand)

— A Granby, le 30 août 1980, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Armand Giard, époux de Anita Morin, demeurant 365 Dufferin. Les funérailles auront lieu jeudi le 4 septembre. Le convoi funèbre partira du
Salon Funéraire Drummond
31 Drummond, Granby
pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 10h30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: M.Mme Jean-Paul Coderre (Diane) Granby; M.Mme Marcel Daniel (Loraine) Ste-Cécile de Milton; M. Ronald Giard Ste-Cécile de Milton. Ses petits enfants: Josée et Sylvain Coderre; Patrick et Stéphane Daniel; Remy et Danny Giard. Ses frères et soeurs: Mme Dora Leduc Granby; M.Mme Rolland Delorme (Alice) Granby; M.Mme Alcide Giard Granby; M.Mme Emile Delorme (Arsena) Granby; M. Aimé Giard Granby; M.Mme Rolland Giard Granby; M.Mme Rosaire Lapierre (Béatrice) Roxton Pond; M.Mme Léonard Giard Granby; M.Mme Yvon Giard Granby. Son beau-frère: M. Antonio Morin Roxton-Pond. Ses beaux frères et belles soeurs: M.Mme Rosaire Morin Granby; M.Mme Georges Morin Roxton Pond; M.Mme Claude D. Delorme Roxton Pond; M.Mme Florian Bergeron Montréal; M.Mme Elphège Fontaine Granby; M.Mme Gérard Giard Granby; Mme Horace Giard Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

(3)

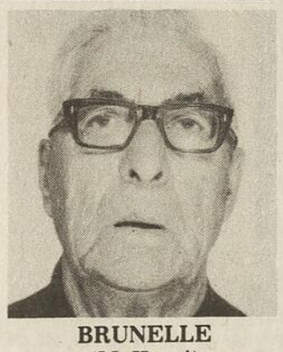


MOCHON
(M. Joseph)

A Granby, le 31 août 1980, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Joseph Mochon, époux de Patricia Languedoc, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi, 3 septembre. Le convoi funèbre partira de la maison funéraire
Girardot et Ménard Ltée,
170 rue Dufferin,
Granby,
pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visite sont de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils et sa belle-fille, M. et Mme Charles Mochon, de Granby; ses petits-enfants, Alain et Céline, ses soeurs, Mme vve John Cox (Bertha), de Granby; Mlle Marie-Louise Mochon, de Granby; Mlle Albertine Mochon, de Granby.

2-3



BRUNELLE
(M. Henri)

— A Granby, le 31 août 1980, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Henri Brunelle, époux de feu Oléa Larrivée, demeurant au 457 rue Fréchette, à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi, 3 septembre. Le convoi funèbre partira de la maison funéraire
Girardot et Ménard Ltée,
170 rue Dufferin,
Granby,
pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visite sont de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures.

Il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Laurent Brunelle, de Granby; M. et Mme Ovide Giguère(Jeannine), de Granby; M. et Mme Guy Brunelle, de Brossard, de même que de nombreux petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

2-3

BRASSEUR
(M. Jean-Guy)

— A Sherbrooke, est décédé le 1er septembre, à l'âge de 49 ans, M. Jean-Guy Brasseur, époux de Denise Beauregard, demeurant à Béthanie, Québec. Les funérailles auront lieu jeudi le 4 septembre. Le convoi funèbre partira à 1h15 des salons
J.H. FLEURY INC.
1181 St-Joseph
Valcourt, Qué.
pour se rendre à Béthanie où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au même endroit.

Il laisse dans le deuil son épouse et ses enfants: Yvan Brasseur; Céline Brasseur; Judith Brasseur; Alain Brasseur et sa mère Mme Florlla Deslandes. Ses frères et soeurs: M.Mme Laurent Demers (Rita); M.Mme Denis Brasseur; M.Mme Jean-Maurice Bourassa (Monique); M.Mme Jacques Brasseur; M.Mme René Brasseur; M.Mme Gérald Senécal (Ghislaine).

(3)

Naissances

M. et Mme Michel Ostiguy (Shirley Dugas) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "Benoit", né Au Centre Hospitalier de Granby, le 15 août 1980. Bébé Benoit pesait 8 lb 7 oz et mesurait 19½ po. Merci au Dr. Noiseux.

(2352)

FLEURISTE
LUC ROY
ENR.
Fleurs pour Toutes occasions
120 Principale Granby
Tél.: 372-5772
2123

FLEURS
POUR NAISSANCES
MARIAGE
HOPITAL
RÉCEPTIONS
MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
$0.50	$1.60	$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$6.00	$18.00	$36.00	$70.00
Autre pays	$12.00	$35.00	$65.00	$125.00

La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, J2G 2V4
Granby, Qué.
Tél.: 372-5433

Ginette Bureau

MONA

«vis-à-vies»

résumé

Prendre le temps qu'il faut pour dire au revoir à Mona. Une heure s'il le faut, pour que Mona apprenne à s'exprimer. L'enfant sourit, finalement.

(25) Rémission

Quatre jours ont passé et Mona peut maintenant sortir de sa tente pour se faire câliner par sa maman. Alors que nous sommes en train de bavarder, un interne qui nous connaît bien (c'est le même que nous rencontrons depuis le début de la maladie de Mona) s'arrête en passant. Machinalement, il me dit, en la montrant du menton:

— C'est triste, ces cas-là. On se sent tellement impuissant avec ces petits êtres.

Il hoche la tête de droite à gauche, peiné.

Le choc me plie moralement en deux. Je me sens comme un boxeur mis K.O. à la dernière seconde, alors qu'il croyait déjà avoir remporté le championnat. J'ai le souffle coupé, l'interne m'a atteinte au beau milieu de mon rêve.

Je proteste avec vigueur:

— Mais les derniers examens ont indiqué que la moelle est saine! Vous les avez vus!

Non, il ne les a pas vus. Ce n'est pas ce point-là qui l'intéresse. Il parle du point inévitable. Du point final.

Et moi, dans mon désir de faire vivre ma fille, j'avais oublié! C'est passager, la vie! Surtout celle de Mona. Les hommes ont fait des calendriers et vous les lancent comme ça, en pleine figure.

Mes yeux se voilent et je n'ai plus envie de jouer avec Mona. L'interne est parti. Je contemple la fragilité de mon rêve insensé. Il suffit d'un peu de bon sens pour le faire voler en éclats. Comment faire pour le protéger contre ce genre d'attaque? J'ai l'impression de marcher sur un fil d'acier. Je dois garder un équilibre parfait. D'un côté, la cruelle réalité et, de l'autre, le rêve insensé. Quelle force permet de conserver son équilibre?

Ne pas laisser la réalité affecter mon rêve.

Ne pas laisser le rêve nuire à la réalité.

Je soignerai ma fille comme je dois le faire et je la traiterai comme si elle devait vivre. La leucémie est incurable, je le sais, et personne ne me permet de l'oublier. Je passe la journée à refaire mes forces, à retrouver mon souffle d'espoir.

Contrer une attaque à la fois. Et à chacune, recommencer en croyant qu'on peut réussir. Et je me laisse aller à imaginer la réussite. Une guérison. Je la sens presque. Si bien qu'en sortant de mon rêve, je me remets à vivre comme si le succès était déjà acquis.

Et, entêtée, je reviens, le soir, auprès de Mona. Pour lui transmettre toute cette vie qui bout en moi. Pour lui parler de l'avenir. Et je suis prête à braver le corps médical tout entier.

Le médecin promet:

— Si Mona mange, je la laisserai retourner dans sa famille.

Le lendemain, du téléphone public, Mona m'annonce avec fierté:

— J'ai presque tout mangé. Toute mon assiettée!

Elle m'énumère tout ce qu'elle a eu le courage d'avaler. Le pédiatre signe son congé le soir même. Incapables d'attendre un seul instant de plus, nous allons tous ensemble la chercher à l'hôpital. Même le chien est de la fête.

* * *

Comment vit-on quand chaque jour est un cadeau reçu au lever du soleil? On ouvre le présent avec plaisir. Sans craindre qu'il ne s'abîme. Dans ce temps-présent, on veut tout voir, tout entendre, tout sentir. On trouve que chaque journée est merveilleuse et on la vit avec la conviction que cela n'aura pas de fin. Malgré tout, on prend des précautions comme si chacune devait être la dernière.

Penchée sur ma machine à coudre, je songe à quel point je veux vivre intensément. Je désire vivre pleinement. Je suis en train de me faire une robe... et mon fil se casse brusquement.

"Je ne peux pas supporter la haine, ennemie numéro un des mauvais jours." Oui, ce sera bien comme ça, en blanc, avec cette garniture.

"Je fuirai la haine comme la peste. Je veux AIMER. Mais pas en bonasse! Je veux qu'on me respecte." Où sont passés mes ciseaux? Ah! Les voilà.

"Mais comment ME BATTRE SANS HAIR?"

Hier soir, j'ai osé dire à André:

— Tu ne vas pas t'endormir comme ça?

Je ne sais trop quelle erreur stupide de ma part l'avait froissé. Il allait gâcher une nuit. Pourquoi perdre une nuit? Je me serais prostituée pour l'en empêcher.

— Non, non! Tu ne comprends pas. Je ne te demande pas que nous fassions l'amour. Je te demande de me comprendre.

Il était las de se répéter. Je recommence toujours les mêmes bêtises. Mon caractère lui échappe. Moi, je l'accusais de n'en accepter que les aspects qui lui convenaient. A son profit!

— Tu prends tout ou rien. Pas de demi-mesure.

Et, finalement, nous avons partagé l'une de ces mesures emplies d'une joie magique.

Le tissu prend forme sous mes doigts. Je chantonne des chansons d'amour et souris de contentement. Mona joue dans un coin avec des retailles de tissu et sa "Barbie" à moitié nue.

— Pauvre Mo, tu as une mine terrible avec tes quelques mèches qui te tombent dans le cou. Si tu veux, je vais les couper.

Elle fait signe qu'elle est d'accord. Je m'interromps pour couper ces mèches de cheveux morts. Elles attendront ainsi les nouveaux cheveux qui s'annoncent déjà. En effet, le crâne de Mona n'est plus blanc comme celui d'un vieillard, mais gris foncé. Les cheveux apparaîtront dans quelques jours, et par milliers. Comme lorsqu'ils sont tombés.

Je tiens mon enfant à bout de bras, comme un tableau, pour mieux l'examiner. Et à la lumière de l'amour, je la vois telle qu'elle sera dans quelques semaines, lorsque ses joues seront moins enflées et qu'un premier duvet recouvrira son crâne.

— Tu vas voir, tu seras belle.

Mona me croit et ses yeux brillent d'assurance.

C'est une de ces journées où je réussis tout ce que j'entreprends. Debout devant le miroir, je vérifie si ma robe tombe bien et me déclare très satisfaite du résultat. Il y a des jours où nos mains devancent notre cerveau. Ou, plutôt non, c'est notre cerveau qui sait très bien ce qu'il veut. Je voudrais que ma vie soit remplie de ces journées. Subitement, ne pouvant plus contenir ma joie, je crie de plaisir:

— Mona! Mona!

Mona est habituée à mes cris d'allégresse et elle se retourne pour m'entendre lancer un:

— Je t'aime...

* * *

Je me sens légère depuis que le médecin m'a annoncé que l'analyse sanguine était enfin normale. Il a prescrit un médicament qui devrait maintenir les globules blancs à un certain niveau. Dès maintenant, je peux diminuer la cortisone. Enfin, nous connaîtrons bientôt le vrai caractère de Mona. Cette cortisone la rendait si irritable. Je crois bien qu'on aura terminé pour le jour de l'An. Le médecin m'a dit:

— Vous aurez sûrement un beau Noël.

Ca oui! Ce sera Noël tous les jours.

Il continue:

— Après les fêtes, nous déciderons d'un traitement afin de la garder en rémission.

Le mot est enfin prononcé: REMISSION. Le but premier est atteint. Je vais pouvoir souffler un peu. Et j'ai une telle envie de fêter. Nous irons danser. C'est ça! Il y aura une danse à l'école d'André, à l'occasion de Noël. Ma robe sera prête à temps.

* * *

La salle bourdonne de gens impatients d'avoir du plaisir. Je vais sûrement m'amuser. Seuls ceux qui ont vécu en ermite durant des mois peuvent autant apprécier les amis... et le gin! Je m'avance vers toutes ces personnes que je n'ai pas vues depuis si longtemps. On m'accueille avec beaucoup de sympathie et des questions, trop de questions.

— Comment va ton enfant?

— Mona?

Comme si je ne le savais pas!

— Elle va bien.

On me regarde d'un air surpris. Presque déçu, me semble-t-il. Je sens que je n'ai pas répondu comme j'aurais dû le faire. Alors, je m'empresse d'ajouter avec un peu de tristesse:

— Pour le moment. Bien sûr, on ne sait jamais avec...

Il a fallu que j'ajoute ça! Je m'en veux. Le mot "bien" a quelque chose d'arrogant. En voilà une réponse à propos d'une leucémique. Je regrette de ne pas avoir préparé une formule qui m'aurait évité d'avoir à penser et à m'attrister pour satisfaire la curiosité bien légitime des amis. Pourquoi n'ai-je pas pensé à ce mauvais côté des réunions? Je n'ai songé qu'au plaisir que j'allais avoir. Oh! et puis, je ne suis pas venue ici pour parler de maladies. A la prochaine qui s'informe, je réplique:

— Ca va très bien, je l'ai laissée avec une bonne gardienne. Elle téléphonera si quelque chose ne va pas.

Et à une autre, je dis n'importe quoi:

— J'ai envie de danser. Elle est bien décorée, la salle, tu ne trouves pas?

Finalement, on oublie de me demander des nouvelles de Mona. Il est évident qu'elle va très bien.

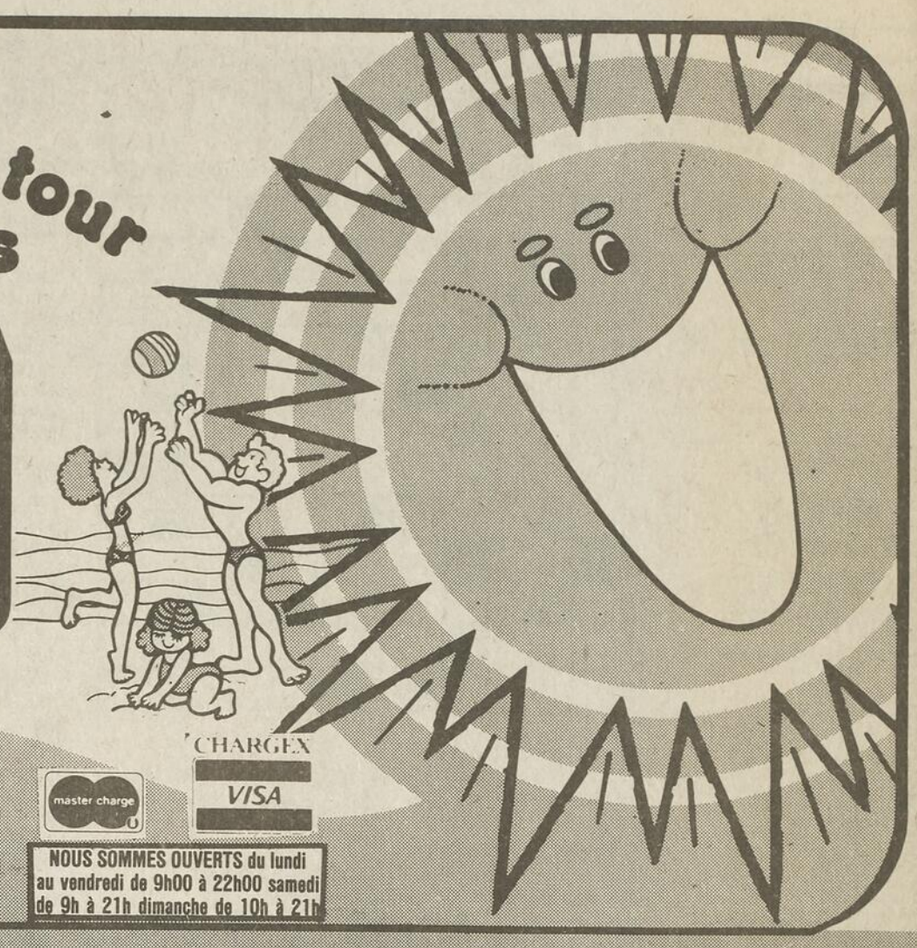
Je me sens épiée par quelques bonnes dames réunies dans un coin. Elles doivent me croire inconsciente de m'abandonner ainsi au rythme de la musique. Peut-être s'imaginent-elles que je fais semblant. Leurs regards sceptiques ne me dérangent pas. Je me laisse emporter par la musique. Ma tête souligne chaque mesure, mes hanches retrouvent le plaisir de danser, mes pieds s'animent sans le moindre effort.

- A SUIVRE -

"MONA" de Ginette Bureau, est publié aux Editions Héritage Inc., Montréal.

prochain épisode
Toutoune

cet été viens faire un p'tit tour chez nous



PHARM-ESCOMPTES® JEAN COUTU

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

la plus grande CHAÎNE / les plus p'tits PRIX

CHARGEX VISA master charge

NOUS SOMMES OUVERTS du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h

MAPLE LEAF
jambon cuit additionné de gélatine 454g.

AVEC CE COUPON **$2.79**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 26¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

PLANTERS
arachides rôties à sec 450g.

AVEC CE COUPON **$1.59**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 60¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

OLICOLOR

Couleur pour cheveux à base d'huiles végétales

AVEC CE COUPON **$2.49** une économie de 49¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

DAIRY BOX
ROWNTREE chocolat au lait 454g.

AVEC CE COUPON **$3.49**

UNE SUPER ÉCONOMIE de $1.38

Exp: 9 sept. limite 3 par client

SOS
tampons d'acier saponifié en 10

AVEC CE COUPON **49¢**

UNE SUPER ÉCONOMIE 21¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

ALL
lave-vaisselle 1.4kg.

AVEC CE COUPON **$2.79**

UNE SUPER ÉCONOMIE de $1.00

Exp: 9 sept. limite 3 par client

FANTASTIK
nettoyant pulvérisable 682ml.

AVEC CE COUPON **$1.49**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 44¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

IVORY
savons personnels en 4 400g.

AVEC CE COUPON **89¢**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 20¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

ULTRA-BAN
lotion antisudorifique 75ml.

AVEC CE COUPON **$1.79**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 34¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

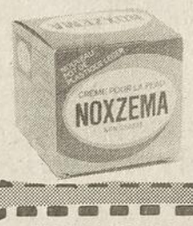
NEET
lotion épilatoire 170ml.

AVEC CE COUPON **$1.59**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 52¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

NOXEMA
crème pour la peau non grasse 300ml.



AVEC CE COUPON **$2.39**

UNE SUPER ÉCONOMIE de $1.07

Exp: 9 sept. limite 3 par client

JOHNSON-JOHNSON
lotion pour bébé 440ml.

AVEC CE COUPON **$2.19**

UNE SUPER ÉCONOMIE de $1.06

Exp: 9 sept. limite 3 par client

LECTRIC SHAVE
lotion avant rasage électrique 200 ml.

AVEC CE COUPON **$1.49**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 85¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

JEAN COUTU
PERSONNELLE dissolvant de vernis 120ml.

AVEC CE COUPON **59¢**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 20¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

JEAN COUTU
désodorisant, détruit les germes dans la maison 369g.

AVEC CE COUPON **$1.69**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 29¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

JEAN COUTU
PERSONNELLE 250 tampons super absorbants, extra doux

AVEC CE COUPON **87¢**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 30¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

JEAN COUTU
PERSONNELLE rince-bouche et gargarisme 1 litre

AVEC CE COUPON **$1.99**

UNE SUPER ÉCONOMIE de 75¢

Exp: 9 sept. limite 3 par client

SUPER DIMANCHE NOUS PAYONS LA TAXE DE 8% SUR TOUS VOS ACHATS

"FAUT PAS MANQUER CA" NOTRE CIRCULAIRE 35 SUPER-SPECIAUX DIFFERENTS TOUTES LES SEMAINES

006888

STATIONNEMENT GRATUIT A COTE DU MAGASIN